



LEHRBUCH DER WELTSPRACHE VOLAPÜK

für Deutschland und die deutschsprachigen
Länder

Verfasst von
JOHANN SCHMIDT
Weißkirchen am Taunus

Geprüft vom Mitglied der Weltsprache-Akademie
(Kadäm Volapüka): Dr. Arie de Jong in Voorburg
(Holland)

Herausgegeben von
DR. ARIE DE JONG
Verwalter des Volapükfunds
Voorburg
1933

Überarbeitet von Hermann Philipps
Bad Godesberg
2013

Vorwort zur Ausgabe 2013

Wozu im frühen 21. Jahrhundert die Neuauflage eines Lehrbuchs für Volapük? Ist diese erste konstruierte Sprache, die zwar Ende des 19. Jahrhunderts einen bemerkenswerten Erfolg hatte, nicht schon seit hundert Jahren mausetot? Durchaus nicht! Volapük blickt bis auf den heutigen Tag auf eine ungebrochene Kette von Leitern der Volapük-Bewegung zurück – vom ersten „Cifal“ (Oberhaupt) Johann Martin Schleyer, der Volapük erfand, über Johann Schmidt, der 1933 die Originalfassung des vorliegenden Lehrbuchs schrieb, bis hin zum heutigen Cifal Brian Bishop. Dabei gab es immer Helfer, die zur Pflege des Volapük beitrugen. Hier sind insbesondere zu nennen: Arie de Jong, der in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts die heute gebräuchliche Form des Volapük ausarbeitete, dann Ralph Midgley, dessen Arbeit in Gestalt von Wörterbüchern, Sprachkursen und regelmäßig erscheinenden Volapük-Rundbriefen dieser Sprache in aller Welt immer wieder neue Freunde gewann und das Interesse daran in der heutigen Zeit wach hielt, sowie in den letzten Jahren Michael Everson, der in seinem Verlag Everttype (www.everttype.com) neben Werken in anderen „seltenen“ Sprachen auch Arie de Jongs „Wörterbuch der Weltsprache“ (Vödabuk Volapüka) und die Grammatik (Gramat Volapüka) neu herausgegeben hat.

Die vorliegende Neuauflage dieses „Lehrbuchs der Weltsprache Volapük“ ist eine überarbeitete Fassung von Johann Schmidts Originalwerk. Die ursprüngliche, recht gedrängte Textgestaltung – damals wohl unumgänglich, um die Druckkosten gering zu halten – wurde durch eine übersichtliche Gliederung ersetzt. Die Sprache des 80 Jahre alten Textes wurde dem heutigen Sprachgebrauch angenähert und die Rechtschreibung angepasst. Etwaige Fehler wurden korrigiert, und in einigen Fällen erwiesen sich klarere Beschreibungen sowie textliche Ergänzungen als sinnvoll. Hier danke ich Herrn Dirk Joos aus Friedrichshafen (unweit der Wirkungsstätte von Johann Martin Schleyer, dem ursprünglichen Schöpfer des Volapük) für seine überaus gründliche Durchsicht des Materials.

Neu hinzugekommen ist ein Schlüssel zu den Aufgaben und Texten, außerdem – dank der Arbeit von Philippe Combot, Saint-Mandrier – ein grammatisches Verzeichnis sowie Glossare der im Lehrbuch vorkommenden Wörter.

Hermann Philipps, Bad Godesberg, Juli 2013

II

Vorwort zur Ausgabe 1933

Die Notwendigkeit einer Weltsprache, d. h. einer zwischenvölklichen Handels- und Verkehrssprache bedarf heute im Zeitalter der Technik, des Radio und des Fernsehens keiner Begründung mehr.

In treuem Gedenken an den genialen Schöpfer der ersten brauchbaren Weltsprache „Volapük“ (Prälat Johann Martin Schleyer, gest. 1912 in Konstanz a. B.) widme ich dieses Buch allen, welche dem Volapük die Treue hielten. Vorab dem hervorragenden Bearbeiter der Sprache, Herrn Dr. Arie De Jong in Voorburg (Holland), welchem ich größten Dank schulde; ferner dem unermüdlichen Vorkämpfer, Herrn Salah Eddine Kemal in Tunis.

Möge dieses Lehrbuch dem Volapük in Deutschland und in den deutschsprachigen Ländern viele Freunde und Anhänger zuführen.

Zum weiteren Studium werden folgende Bücher empfohlen:

1. „Wörterbuch der Weltsprache“ von Dr. Arie De Jong, 1931 bei E. J. Brill in Leiden (Holland) erschienen. I.Teil: Deutsch-Volapük; II.Teil: Volapük-Deutsch. 494 Seiten. Preis geb. fl. 9.75. *
2. „Gramat Volapüka“ von Dr. Arie De Jong, 1931 bei E. J. Brill in Leiden (Holland) erschienen. Eine umfassende Grammatik des Volapük. (Text nur in Volapük) 113 Seiten. Preis kart. fl. 2.25. *
3. „Leerboek der Wereldtaal“ von Dr. Arie De Jong, 1932 bei Druckerei „Repko“ in Voorburg (Holland) erschienen. Ein Lehrbuch für Holländer. 54 Seiten. Preis fl. 1.

* Die beiden erstgenannten Werke sind neu erschienen bei Evertime Publishing:

Wörterbuch der Weltsprache – ISBN 978-1-904808-89-3
<http://www.evertime.com/books/dejong-worтерbuch.html>

Gramat Volapüka – ISBN 978-1-904808-94-7
<http://www.evertime.com/books/dejong-gramat.html>

Restposten einiger Werke von Arie de Jong, Johann Schmidt und anderen namhaften Volapükisten, zahlreiche Nachdrucke von Werken J. M. Schleymers überwiegend in deutscher Sprache sowie Schriften von Reinhard Hauptenthal über Schleyer und die Frühzeit des Volapük sind erhältlich über die Edition Iltis. Weitere Informationen per E-Mail an editioniltis@aol.com.

III

Inhaltsverzeichnis

I. Einleitung.....	1
II. Weitere Einführung	3
III. Eigenschaftswort – Allgemeine Deklination	6
IV. Die Präpositionen.....	9
V. Das Bindewort – Die Grundzahlen	11
VI. Das Umstandswort – Komparativ und Superlativ	14
VII. Die fragenden und ausrufenden Fürwörter	17
VIII. Das Relativ-, Reflexiv- und Rezipropronomen.....	20
IX. Die Zeiten (aktiv) – Das Ausrufewort.....	22
X. Die Zeiten (passiv) – Befehlsform – Wunschform.....	25
XI. Das Mittelwort – Möglichkeitsform – Bedingungsform.....	27
XII. Das transitive und intransitive Zeitwort – Wortverbindungen.....	29
XIII. Der Artikel – Mehrsilbige Stammwörter.....	32
XIV. Neun Ableitungssilben zur Bezeichnung der Lebewesen und Geschlechter.....	34
XV. Die fünf geographischen Nachsilben – Die Nachsilbe <i>öp</i> – Die Vorsilbe <i>si</i>	38
XVI. Vier Nachsilben für Geschirre, Instrumente, Apparate und Behälter – <i>öm, ian, iel, iär</i>	41
XVII. Die Nachsilben <i>ikön, ikam, ükön, ukam</i> – Die Vorsilben <i>le</i> und <i>lu</i>	43
XVIII. Die Vorsilben <i>fe, fi, fea, dā</i> und <i>dei, ne, sä, fei</i> und <i>mai</i>	46
XIX. Die Vorsilben <i>do, du, nü, ke lü</i> – Die Nachsilben <i>il, ül, ep, ao, io, aō</i> und <i>iō</i>	49
XX. Die Nachsilben <i>üp, am, oin, ain, üd, üf, üm</i> – Die Vorsilben <i>plö, ni, ö, ü, pö</i> und <i>pü</i>	52
XXI. Die Vorsilben <i>büa, sō, ru</i> und <i>ze</i> – Die Nachsilben <i>av, im, äl</i> und <i>ial</i>	56
XXII. Die Vorsilben <i>fa</i> und <i>la</i> – Die Nachsilben <i>em, äm, af, in</i> und <i>ir</i>	60
XXIII. Die Nachsilben <i>od, ot, äd, ed</i> und <i>et</i>	64
XXIV. Die Nachsilben <i>ab, ag, er, ov, öf, ug</i> – Die Vorsilbe <i>lai</i> – Die Satzbildung.....	68
XXV. Die Vorsilben <i>be, da</i> – Die Nachsilben <i>ät, id</i> und <i>yim</i>	72
Texte.....	74
Schlusswort.....	78
Schlüssel zu den Aufgaben.....	79
Schlüssel zu den Texten.....	90
Grammatisches Verzeichnis	93
Wortliste Volapük – Deutsch.....	95
Wortliste Deutsch – Volapük.....	116
Über Johann Schmidt.....	140

I. Einleitung

Aussprache, Wortschatz und Allgemeines

Volapük ist eine phonetische Sprache, d. h. jedes Zeichen hat nur einen Laut und jeder Laut hat nur ein Zeichen. Jeder einzelne Laut – gleich ob Vokal oder Konsonant – wird stets getrennt ausgesprochen; **ng** wie im Worte „Ungeheuer“, **ti** wie im Worte „Stativ“, (nicht wie im Worte „Patient“ oder den Endungen „tion“), **ai** wie im Worte „Kokain“. Da eine Weltsprache auf phonetischer Grundlage aufgebaut sein muss, befließige man sich einer guten, deutlichen Aussprache. Man beachte den Unterschied von **ä**, **e** und **ö**, von **i** und **ü**, von **b** und **p**, **d** und **t**, sowie **g** und **k**. Man spreche langsam und vermeide allzu schnelles Folgen von Konsonanten und Vokalen (z. B. Huckepack, Mutterschaft).

Die Betonung liegt stets auf der letzten Silbe (wie im Worte „Talar“), wenn auch diese oft nur aus einem Vokal besteht. Als Beispiel einer richtigen Aussprache diene der Satz: „Lieb ohn Weh gab es nie“, phonetisch nach den Regeln des Volapük wiedergegeben mit „lib on ve gab äs ni“. Bei Anwendung obiger Regeln wird man bald zu einer guten Aussprache gelangen.

Die Interpunktionszeichen (Punkt, Komma usw.) gebrauche man wie im Deutschen. Alle Volapükwörter werden mit kleinen Anfangsbuchstaben geschrieben, außer dem ersten Wort eines Satzes, den Namen, welche zur Bezeichnung Gottes dienen, dem Worte „**Volapük**“ (Weltsprache Schleyers) im Gegensatz zu „**volapük**“ (Welt-Sprache allgemein) und den Eigennamen (Länder, Flüsse, Familiennamen usw.). Solche Wörter schreibt man mit großen Anfangsbuchstaben.

Die Stammwörter des Volapük bestehen aus meist einsilbigen Wörtern, welche allen Sprachen, besonders der englischen und der deutschen Sprache, sowie den romanischen Sprachen entlehnt sind. Regelmäßigkeit im Aufbau einer Weltsprache von Grund auf ist unerlässlich. Wenn ein Wort den Regeln des Volapük entsprach, blieb es unverändert, z. B. **son** *Sohn* (deutsch), *son* (englisch); **stul** *Stuhl*.

Andere Wörter mussten kleine Veränderungen erdulden z. B. **gan** *Gans*; **näklum** *enclume* (franz.) ‚Ambos‘.

Wieder bei anderen Wörtern ist die Veränderung noch größer, auch wurden Kürzungen vorgenommen: **log** von *oculus* (lateinisch) ‚Auge‘; **lieg** *richesse* (französisch) ‚Reichtum‘.

Der Lernende wird später selbst sehen, welche Gründe eine solche Veränderung bedingten.

Das Volapük-Alphabet besteht aus 27 Buchstaben: **a ä b c d e f g h i j**
k l m n o ö p r s t u ü v x y z.

Sämtliche Buchstaben werden wie im Deutschen ausgesprochen, nur ist:

c: dsch, **cil** (sprich: dschil) *Kind*

j: sch, **jad** (sprich: schad) *Schatten*

v: w, **vin** (sprich: win) *Wein*

y: jott, **yag** (sprich: jag) *Jagd.*

* * * * *

II. Weitere Einführung

Infinitive (Nennform oder unpersönliche Form) der Zeitwörter enden immer auf **ön**. Von den meisten Grundwörtern können Infinitive gebildet werden.

fid <i>das Essen</i> (als Vorgang)	fidön <i>essen</i>
drin <i>das Trinken</i>	drinön <i>trinken</i>
slip <i>der Schlaf</i>	slipön <i>schlafen</i>
vil <i>der Wille</i>	vilön <i>wollen</i>
vip <i>der Wunsch</i>	vipön <i>wünschen</i>
dan <i>der Dank</i>	danön <i>danken</i>
gol <i>der Gang</i>	golön <i>gehen</i>
stan <i>das Stehen</i>	stanön <i>stehen</i>
löf <i>die Liebe</i>	löfön <i>lieben</i>
het <i>der Hass</i>	hetön <i>hassen</i>
plad <i>Stelle, Platz, Ort</i>	pladön <i>stellen</i>
blin <i>das Bringen</i>	blinön <i>bringen</i>

Will man nun tätige Personen der Gegenwart bilden, so hängt man den Grundwörtern (ohne das charakteristische **ön** der Infinitive) die persönlichen Fürwörter an.

Diese sind:

ob *ich*, **ol** *du*, **om** *er* (männl.), **of** *sie* (weibl.), **on** *er, sie, es* (dinglich und unbestimmt persönlich), **os** *es* (neutral), **oy** *man*, **or** *Sie* (Höflichkeitsform; man gebrauche sie selten).

Man merke: Alle diese Fürwörter beginnen mit **o**. Wir müssen uns daher besonders mit den Unterscheidungs-Konsonanten (**b, l, m, f, n, s, y, r**) vertraut machen, die in den verschiedensten Kombinationen zur Bezeichnung und Kenntlichmachung der Person Verwendung finden. Ganz besonders gilt dies für die Konsonanten zur Kennzeichnung der Geschlechter (**m, f, n**).

Die Mehrzahl aller Volapükwörter wird immer durch ein **s** gebildet:

ob <i>ich</i>	obs <i>wir</i>
ol <i>du</i>	ols <i>ihr</i>
om <i>er</i>	oms <i>sie</i>
of <i>sie</i>	ofs <i>sie</i>

dom *Haus*
gad *Garten*
fat *Vater*
mot *Mutter*
cil *Kind*
bim *Baum*
ston *Stein*
dog *Hund*

doms *Häuser*
gads *Gärten*
fats *Väter*
mots *Mütter*
cils *Kinder*
bims *Bäume*
stons *Steine*
dogs *Hunde*

Mit Hilfe der gelernten persönlichen Fürwörter bilden wir nun tätige Personen:

fidob *ich esse,*
drinol *du trinkst*
slipom *er (männlich) schläft*
vilof *sie (weiblich) will*
vipon *er sie es wünscht*
danoy *man dankt*
reinos *es regnet (rein der Regen)*

In der Mehrzahl:

golobs *wir gehen*
stanols *ihr steht*
löfoms *sie (männlich) lieben*
hetofs *sie (weiblich) lassen*

Wir lernen nunmehr einige häufig vorkommende Wörter.

Die Adverbien:

is *hier*
us *dort*
no *nicht*

Die Demonstrativpronomen:

at *dieser*
et *jener*
it *selbst*

Die unbestimmten Pronomen:

ek *jemand*

nek *niemand*

bos *etwas*

nos *nichts*

und die infinitiven Zeitwörter:

labön *haben (lab das Haben)*

binön *sein (bin das Sein)*

Aufgabe 1

Man übersetze ins Deutsche:

1. Labob.
2. Binol.
3. Labom.
4. Binof.
5. Binob is.
6. Binol us.
7. Fat at (*Hauptwort stets voranstellen*).
8. Mot et.
9. Cil it.
10. No reinos (*Verneinung stets voranstellen*).
11. No binom us.
12. Is binon nek (*oder: nek is binon*).
13. Nek danon (*n, da unbestimmtes Geschlecht*).
14. Fat golom.
15. Mot fidof.
16. Dog slipon

* * * * *

III. Eigenschaftswort – allgemeine Deklination

Eigenschaftswörter enden immer auf **ik**.

gret *Größe*

smal *Kleinheit*

jön *Schönheit*

pöf *Armut*

lieg *Reichtum*

gud *das Gute, Güte*

bad *das Böse, Übel*

geil *Höhe*

dib *Tiefe*

zil *Fleiß, Emsigkeit*

gretik *groß*

smalik *klein*

jönik *schön*

pöfik *arm*

liegik *reich*

gudik *gut*

badik *böse*

geilik *hoch*

dibik *tief*

zilik *fleißig, emsig*

Aufgabe 2

1. Fat binom gretik.
2. Cil binon smalik.
3. Mot binof löfik.
4. Dog binon badik.
5. Bims binons geiliks.
6. Dom binon geilik.
7. Ston binon jönik.
8. Gad binon gretik.
9. Is binos jönik.
10. Us no binos jönik.
11. Dog at binon gretik.
12. Dog et binon smalik.

Deklination

Die Deklination erfolgt im Volapük nicht durch Artikel (der, des, dem, den), sondern wie im Latein und im Russischen durch Anhängen von Vokalen an das zu deklinierende Wort.

Der 1. Fall (Nominativ) lässt das Wort unverändert.

Den 2. Fall (Genitiv) bezeichnet ein angehängtes **a**.

Den 3. Fall (Dativ) bezeichnet ein angehängtes **e**.

Den 4. Fall (Akkusativ) bezeichnet ein angehängtes **i**.

Der Vokativ wird durch ein vorangehendes **o** bezeichnet.

Deklinationsbeispiele

fat *der Vater*

fata *des Vaters*

fate *dem Vater*

fati *den Vater*

o fat! *Vater!*

mot *die Mutter*

mota *der Mutter*

mote *der Mutter*

moti *die Mutter*

o mot! *Mutter!*

In der Mehrzahl:

fats *die Väter*

fatas *der Väter*

fates *den Vätern*

fatis *die Väter*

o fats! *Väter!*

mots *die Mütter*

motas *der Mütter*

motes *den Müttern*

motis *die Mütter*

o mots! *Mütter!*

In dieser Art werden alle (deklinierbaren) Wörter dekliniert (z. B. folgt nach dem Zeitwort „haben“ der 4. Fall).

Eigenschaftswörter unmittelbar hinter dem Dingwort werden nicht dekliniert, ebenso Wörter, die den Präpositionen folgen (hiervon später.)

Aufgabe 3

1. Fat löfom cili.
2. Dom mota.
3. bims gada
4. Labob bosì (4. Fall).
5. Labol nosi.
6. Hetob neki.
7. Dom jönik fata.
8. Gad gretik mota.
9. Cil löfon moti.
10. Labof stoni.
12. O fat, reinos.
13. Dog smalik fata.
14. Cil pöfik binon zilik.
15. Cil liegik binon badik.

Deklination der persönlichen Fürwörter

ob <i>ich</i>	ol <i>du</i>	om <i>er</i>
oba <i>mein(er)</i>	ola <i>dein(er)</i>	oma <i>sein(er)</i>
obe <i>mir</i>	ole <i>dir</i>	ome <i>ihm</i>
obi <i>mich</i>	oli <i>dich</i>	omi <i>ihn</i>
obs <i>wir</i>	ols <i>Ihr</i>	oms <i>sie</i>
obas <i>unser(er)</i>	olas <i>Euer(er)</i>	omas <i>ihr(er)</i>
obes <i>uns</i>	oles <i>Euch</i>	omes <i>ihnen</i>
obis <i>uns</i>	olis <i>Euch</i>	omis <i>sie</i>
		<i>usw.</i>

Die besitzanzeigenden Fürwörter enden (wie die Eigenschaftswörter) auf **ik**; sie sind ebenfalls deklinierbar:

obik *mein* **olik** *dein* **omik** *sein* **ofik** *ihr* **onik** *sein*.

Man kann jedoch auch das Genitiv-**a** gebrauchen:

oba *mein* **ola** *dein* (siehe oben).

Neue Wörter

tim <i>Zeit</i>	tab <i>Tisch</i>	kek <i>Kuchen</i>
yel <i>Jahr</i>	stul <i>Stuhl</i>	buk <i>Buch</i>
mul <i>Monat</i>	bed <i>Bett</i>	stib <i>Bleistift</i>
vig <i>Woche</i>	mit <i>Fleisch</i> (Nahrung)	neif <i>Messer</i>
del <i>Tag</i>	jueg <i>Zucker</i>	spun <i>Löffel</i>
sil <i>Himmel</i> (Natur)	bod <i>Brot</i>	fok <i>Gabel</i>
sol <i>Sonne</i>	vat <i>Wasser</i>	zif <i>Stadt</i>
mun <i>Mond</i>	vin <i>Wein</i>	prim <i>Beginn, Anfang</i>
stel <i>Stern</i>	kaf <i>Kaffee</i>	fin <i>Ende, Schluss</i>

* * * * *

IV. Die Präpositionen

Die Präpositionen, auch Vor- oder Verhältniswörter genannt, sind teils Stammwörter, teils abgeleitete Wörter mit der charakteristischen Endsilbe **ü**.

Die wichtigsten Stammwort-Präpositionen sind:

in	<i>in</i> (das Befinden in etwas)
ini	<i>hinein, ein</i> (Tätigkeit um in etwas zu gelangen)
su	<i>auf</i> (Ort von etwas)
sui	<i>hinauf, auf</i> (Tätigkeit, um auf etwas zu gelangen)
bü	<i>vor</i> (zeitlich)
pos	<i>nach</i> (zeitlich)
fo	<i>vor</i> (örtlich)
po	<i>nach, hinter</i> (örtlich)
de	<i>von</i> (Ursprung, Trennung)
lü	<i>hin, zu, nach</i> (örtlich)
ko	<i>mit</i>
nen	<i>ohne</i>
pro	<i>für</i> (zu Gunsten)
ta	<i>gegen, wider</i> (feindlich)
lä	<i>bei</i> (das Beisein)
len	<i>an</i> (Verbundensein)
jü	<i>bis, bis zu</i>
sis	<i>seit, von ... an.</i>

Die Wörter, die den Präpositionen folgen, bleiben unverändert (d. h. im Nominativ).

Übungen hierzu

in	Fat binom in dom. <i>Der Vater ist im Haus.</i>
ini	Cil golon ini gad. <i>Das Kind geht in den Garten.</i>
su	Dog stanon su ston. <i>Der Hund steht auf dem Stein.</i>
sui	Mot pladof kafi sui tab. <i>Die Mutter stellt den Kaffee auf den Tisch.</i>
bü	Bü fin mula at. <i>Vor (dem) Ende dieses Monats.</i>
pos	Pos dels et. <i>Nach jenen Tagen.</i>
fo	Fo dom binon gad. <i>Vor dem Haus ist (befindet sich) der Garten.</i>
po	Cil stanon po mot. <i>Das Kind steht hinter der Mutter.</i>
de	Labob buki at de fat ola. <i>Ich habe dieses Buch von deinem Vater.</i>
lü	Golob lü zif. <i>Ich gehe zur Stadt.</i>
ko	Cil golon ko fat. <i>Das Kind geht mit dem Vater.</i>
nen	Kaf nen jueg. <i>Kaffee ohne Zucker.</i>
pro	Is kaf binon pro cils. <i>Hier ist der Kaffee für die Kinder.</i>

- ta** Ta vil fata. *Gegen den Willen des Vaters.*
lä Stul stanon lä tab. *Der Stuhl steht beim Tisch.*
len Mun binon len sil. *Der Mond ist am Himmel.*
jü De prim jü fin. *Von Anfang bis zu Ende.*
sis Drinob nosi sis muls. *Ich trinke nichts seit Monaten.*

Es ist von größter Wichtigkeit, sich mit den Präpositionen genau zu befassen, um Verwechslungen und Irrtümer zu vermeiden. Im Deutschen würden **in** und **su** stets den 3. Fall erfordern, während **ini** und **sui** dem 4. Fall entsprechen. Man gebrauche **len** nur, um das Verbundensein (oder die entsprechende Tätigkeit) auszudrücken. Man verwechsle nicht **bü** mit **fo** und **pos** mit **po**.

Neue Wörter

cem *Zimmer*
yad *Hof*
yan *Tür*
kav *Keller*
völ *Wand*
kat *Katze*
vum *Wurm*
mug *Maus*
nim *Tier*

böd *Vogel*
bel *Berg*
fot *Wald*
flor *Blume*
yeb *Gras*
keb *Kraut*
son *Sohn*
daut *Tochter*

blod *Bruder*
sör *Schwester*
men *Mensch*
brad *Arm*
nam *Hand*
kap *Kopf*
log *Auge*
lil *Ohr*

Auge und *Ohr* haben nur eine bestimmte Tätigkeit. Deshalb heißt es:

logön *sehen*, **lilön** *hören*

* * * * *

V. Das Bindewort – Die Grundzahlen

Die wichtigsten Bindewörter (Konjunktionen) sind:

e *und*

ä *und zugleich auch*

u *oder*

(beginnt das nächste Wort mit einem Vokal, dann **ed**, **äd**, **ud**),

äsä *wie, ebenso wie*

bi *weil*

ab *aber, doch, sondern*

do *obgleich, wenn auch*

Übungsbeispiele

e *fat e mot Vater und Mutter*

u *blod u sör Bruder oder Schwester*

äsä *Löfob meni at äsä soni obik. Ich liebe diesen Menschen wie meinen Sohn.*

bi *Mot binof gudik bi löfof cilis. Die Mutter ist gut, weil sie die Kinder liebt.*

ab *Dog binon jönik, ab binon badik. Der Hund ist schön, aber er ist böse.*

do *Golob do reinos. Ich gehe, obgleich es regnet.*

Aufgabe 4

1. O fat, mot binof su bel.
2. Dog e kat binons nims.
3. Fat golom ini cem.
4. Men at binon pöfik, ab fat obas binom liegik.
5. Mot golof lü zif.
6. Is reinos, us no reinos.
7. Dog binon lä fat.
8. Kek stanon su tab.
9. Bel at binon geilik.
10. Sör oba binof smalik, ab jönik.
11. Men et binon zilik ä gudik.
12. Löfobs moti obas (obsik).
13. Logof neki.
14. Labom bosi.
15. Bi binob pöfik, labob nosi.

16. Cil vapon kafi u vati.
17. Flor at binon jönik.
18. Fat oba stanom len völ.
19. Bü yels.
20. Pos fid golob ko ol ini fot.
21. Kaf nen jueg no binon gudik.
22. Pladof floris sui tab.

Aufgabe 5

In Volapük zu übertragen:

1. Der Vater ist nicht hier, er ist im Walde.
2. Ich gehe nach der Stadt.
3. Mein Bruder ist groß.
4. Die Mutter ist bei meiner Schwester.
5. Mein Vater schläft, und meine Mutter trinkt Kaffee.
6. Ich sehe den Mond und die Sterne.
7. Diese Blume ist schön.
8. Das Gras ist klein, aber das Kraut ist groß.
9. Diesen Vogel sehe ich nicht, aber unsere Katze sieht ihn.

Man vergleiche die Übersetzung mit der Aufgabe 8 im VI. Kapitel.

Die Grundzahlen

Die Grundzahlen beginnen und enden mit je einem Konsonanten, die einen Vokal umschließen. Der Endkonsonant ist stets ein **l**. Man beachte die Reihenfolge der Vokale (**a, e, i, o, u, ä, ö, ü**); nur bei „7“ ist wieder ein **e** eingeschoben.

bal 1, <i>eins</i>	fol 4, <i>vier</i>	vel 7, <i>sieben</i>
tel 2, <i>zwei</i>	lul 5, <i>fünf</i>	jöl 8, <i>acht</i>
kil 3, <i>drei</i>	mäl 6, <i>sechs</i>	zül 9, <i>neun</i>

In Sätzen mit Zahlwörtern werden diese stets nach den zugehörigen Wörtern gesetzt:

Bims gretik lul.	<i>Fünf große Bäume.</i>
Blinof stonis jönik zül.	<i>Sie bringt neun schöne Steine.</i>
Vigs fol yela.	<i>Vier Wochen des Jahres.</i>
Labom dogis kil.	<i>Er hat drei Hunde.</i>
Labob blodis tel.	<i>Ich habe zwei Brüder.</i>

Neue Wörter

söl *Herr*

man *Mann*

vom *Weib*

reg *König*

plin *Fürst*

dabin *das Sein, Existenz*

spik *das Sprechen*

säk *das Fragen*

sum *das Nehmen*

giv *das Geben*

pol *das Tragen*

tov *das Heben*

süt *Straße*

tüm *Turm*

mon *Geld*

vob *Arbeit*

yuf *Hilfe*

fan *das Fangen*

Aufgabe 6

Soweit möglich, bilde man aus den Wörtern der obigen Liste die Infinitive (**spikön** *sprechen*, **polön** *tragen*) und die tätigen Personen (z. B. **polom** *er trägt*, **fanof** *sie fängt*, **voboy** *man arbeitet*).

Aufgabe 7

1. Reg säkom pline bosì.
2. Man at spikom ko mot oba.
3. Vobof in zif et.
4. Kat fanon mugis.
5. Tüm at binon geilìk.
6. Cil givon mane pöfik monì.
7. Sumof foki e spuni.
8. Yufof vomi pöfik.
9. Golob sui süt.
10. Mot polof cili smalìk.

* * * * *

VI. Das Umstandswort – Komparativ und Superlativ

Im II. Kapitel lernten wir bereits einige Umstandswörter (Adverbien) (**is**, **us**, **no**). Weitere wichtige Stammformen sind:

nu *jetzt*

nog *noch*

ai *immer*

ya *schon*

so *so*

te *nur*

ti *fast* (oft auch **tio**, wobei **ti** dann als Präposition aufgefasst wird (**ti zeneit** =

si *ja* | gegen Mitternacht)

Auch von Eigenschaftswörtern werden Umstandswörter (Adverbien) gebildet mittels der Endsilbe **o** (Kennzeichen aller abgeleiteten Umstandswörter). Diese Umstandswörter bezeichnen die Art und Weise einer Tätigkeit, eines Duldens usw.

Spikom gudiko Volapüki *Er spricht gut (in guter Weise) Volapük.*

Bei Ableitungen von Dingwörtern (Substantiven), Zahlwörtern usw. wird das **o** an den Wortstamm gehängt.

neit *Nacht*

soar *Abend*

göd *Morgen*

del *Tag*

fut *Fuß*

mel *Meer, See*

lom *Heim, das Zuhause*

yuf *Hilfe*

neito *nachts, bei Nacht*

soaro *abends, am Abend*

gödo *morgens, am Morgen*

delo *tags, bei Tag*

futo *zu Fuß*

melo *zur See*

lomo *daheim*

yufu *mit Hilfe*

Aufgabe 8

Übersetzung (siehe Aufgabe 5 zur Überprüfung)

1. Fat no binom is, binom in fot.
2. Golob lü zif.
3. Blod obik (oba) binom gretik.
4. Mot binof lä sör oba.
5. Fat oba slipom e mot oba drinof kafi.
6. Logob muni e stelis.
7. Yeb binon smalik, ab keb binon gretik.
8. Bödi at no logob, ab kat obas (obsik) logon oni.

Sätze mit Umstandswörtern

Labof te bukis fol.	<i>Sie hat nur vier Bücher.</i>
Fat oba ya binom us.	<i>Mein Vater ist schon dort.</i>
Labom nog stibis kil.	<i>Er hat noch drei Bleistifte.</i>
Nu labob dogis tel.	<i>Ich habe jetzt zwei Hunde.</i>
Binom ai in fot.	<i>Er ist immer im Walde.</i>
Fidof nu nosi.	<i>Sie isst jetzt nichts.</i>
Kat obas fanon mugis neito.	<i>Unsere Katze fängt die Mäuse nachts.</i>
Binof lomo.	<i>Sie ist daheim.</i>

Die Vergleichsstufen, Komparativ und Superlativ

Die Eigenschafts- und Umstandswörter werden im Komparativ durch Anhängen der Silbe **um** und im Superlativ durch Anhängen der Silbe **ün** gesteigert. Das **o** der Umstandswörter folgt am Schluss.

gudik <i>gut</i>	gudikum <i>besser</i>	gudikün <i>am besten</i>
jönik <i>schön</i>	jönikum <i>schöner</i>	jönikün <i>am schönsten</i>

gudiko <i>auf gute Weise</i>	gudikumo <i>auf bessere Weise</i>	gudiküno <i>auf beste Weise</i>
jöniko <i>auf schöne Art</i>	<i>usw.</i>	<i>usw.</i>

Hierbei oft gebrauchte Bindewörter sind:

so	<i>so</i>
ka	<i>wie, als</i>
vemo	<i>sehr</i> (vem hoher Grad)
mödik	<i>viel</i> (möd Vielheit, Vielsein)
plu	<i>mehr</i> (adverbial)
mu	<i>meist, höchst, ganz</i> (adverbial)

Aufgabe 9

1. Bim at binon vemo gretik.
2. Labom moni mödik.
3. Binob gretikum ka ol.
4. Binof so gretik äs blod olik (ola).
5. Tüm at binon tüm gretikün zifa.
6. Spikof gudikumo ka sör.
7. Mot labof moni mödikum ka daud.
8. Vom at no drinof vini, ab kafi vemo mödiko.

Neue Wörter

pod *Apfel*
bün *Birne*
cel *Kirsche*
vien *Wind*
tep *Sturm*
nif *Schnee*
glad *Eis*
lut *Luft*
naf *Schiff*
vab *Wagen*

pon *Brücke*
veg *Weg*
fil *Feuer*
lit *Licht*
gan *Gans*
dök *Ente*
lög *Bein*
kien *Knie*
mud *Mund*
juk *Schuh*

but *Stiefel*
stog *Strumpf*
köl *Farbe*
red *das Rot*
bläg *das Schwarz*
blöv *das Blau*
grün *das Grün*
viet *das Weiß*
braun *das Braun*

* * * * *

VII. Die fragenden und die ausrufenden Fürwörter

Alle Fragesätze führen das Frageteilchen **li**, das dem Tätigkeitswort, durch einen Bindestrich getrennt, folgt und unbetont bleibt: **golol du gehst, golol-li gehst du?** (Frage).

Alle fragenden persönlichen Fürwörter beginnen mit **ki**. Als dritter Buchstabe folgt der Unterscheidungskonsonant der Geschlechter (**m**: männlich, **f**: weiblich usw.):

- kim** *wer?* (männlich)
- kif** *wer?* (weiblich)
- kin** *wer?* (persönlich unbestimmt oder dinghaft)
- kis** *was?* (unpersönlich).

Durch Anfügen von **ik** entstehen die adjektivischen Ableitungen:

- kimik** *welcher?* (m.)
- kifik** *welche?* (w.) und
- kinik** *welcher, welche?* (unbestimmt oder dinghaft)

Merke auch **lio** *wie?* (allgemein).

Aufgabe 10

1. Kin binon-li us? Ob binob is (*Betonung auf ob*).
2. Binof-li in dom? Si, o söl.
3. Kisi spikol-li?
4. Vom kifik binof-li su tüm? Mot oba.
5. Reinos-li? Si, o mot, reinos.
6. Logol-li eki? No logob bosì.
7. Man kimik golom-li us? Man et binom fat oba.
8. Golol-li? Si!
9. Lio slipol-li? Danob, bed binon gudik.

Die ausrufenden Fürwörter beginnen mit **kio**:

- kio** *was für ein ...!* (männlich)
- kiof** *was für eine ...!* (weiblich)
- kios** *was für ein ...!* (unpersönlich)
- kion** *was für ein , eine ...!* (unbestimmt, dinghaft)
- kio** *wie ...!* (allgemein)

Aufgabe 11

1. Man kiom binom!

Nek spikon so jöniko äs om.

2. Vom kiof!

Löfof vo (*wahrhaftig*) vemo cilis.

3. Men kion fat oba binom!

Ek dabinson-li, kel (*welcher*) heton meni gudik at?

Lio und **kio** werden meist anderen Wörtern (Eigenschafts- und Umstandswörtern) vorgesetzt:

liojönik *wie schön?* (Frage),

kiojönik *wie schön!* (Ausruf).

Kiojönik neit at binon!

Kiogretik God binon!

Andere in Fragesätzen oft gebrauchte Wörter sind:

kitimo *wann?*

kikodo *warum?*

kitopo *wo?*

kimodo *wie?*

Sie sind zusammengesetzt aus der Fragesilbe **ki** und den Stammwörtern:

tim *Zeit*

kod *Grund, Ursache*

top *Platz, Ort (an dem sich etwas befindet)*

mod *Art und Weise*

Neue Wörter

svid *Süße*

jap *Schärfe*

vam *Wärme*

reid *das Lesen*

flit *das Fliegen*

tuv *das Finden, Fund*

tip *Spitzigkeit*

stup *Dummheit*

kold *Kälte*

dun *das Tun*

rem *das Kaufen*

flap *das Schlagen*

gok *Huhn*

svidik *süß*

japik *scharf*

vamik *warm*

tipik *spitz*

koldik *kalt*

remön *kaufen*

flapön *schlagen*

reidön *lesen*

Aufgabe 12

1. Böd fliton in lut.
2. Reidob buki at.
3. Cil et binon vemo stupik.
4. Bün at binon svidikum ka pod et.
5. Reidol-li buki at?
6. Binos-li vamik is? Binos koldik.
7. Kio geilik bel at binon!
8. Lio tuvobs-li nu stoni at?
9. Tüm at binon vemo tipik.
10. Gan fliton sui ston.
11. Blod oba stanom su ston.
12. Goks jöl binons fo dom.
13. Fat ola binom po dom.
14. Logol-li liti redik us?
15. Juks oba binons blägiks.
16. Labob i (*auch*) buki domo.
17. Ai säkom so stupiko do nek vilon spikön ko om.
18. Danob oli vemo.

Aufgabe 13

1. Willst du etwas essen?
2. Ich danke dir sehr, aber ich will nicht essen.
3. Wein habe ich nicht im Hause (zu Hause).
4. Wer ist in diesem Zimmer?
5. Meine Schwester ist dort, sie liest das neue Buch.
6. Hast du nun (jetzt) den Kaffee? Ja, hier ist er.
7. Dieser Kaffee ist sehr süß.
8. Liebst du nicht das Süße?

(Man vergleiche mit der Übersetzungsaufgabe 14, Kapitel VIII.)

* * * * *

VIII. Das Relativpronomen, Reflexivpronomen, Reziprokpronomen

Das Relativpronomen „welche, -r, -s“ bzw. „der, sie, das“ wird für alle Geschlechter durch **kel** (deklinierbar) wiedergegeben. Zur Unterscheidung der Geschlechter werden, wo dies erforderlich ist, die Silben **hi** und **ji** vorgesetzt: **hikel** *welcher* (m.), **jikel** *welche* (w.). Das Neutrum wird wieder mittels **os** durch **kelos** wiedergegeben.

Man, kel spikom, binom fat oba.

Vom, keli logol, binof mot oba.

Mot söla smalik, hikeli logol is, binof in gad.

Die relativen Bezeichnungen der Art und Weise, der Zeit und des Ortes sind **vio** *wie*, **kü** *wann*, **kö** *wo*. Mit Hilfe des Wortes **vio** entstehen wieder Zusammensetzungen, wie z. B. **viovemo** *wie sehr*, **viomödik** *wieviel*, **viomodo** *wie, in welcher Weise*.

No vilom givön obe moni, viovemo i begob.

Us, kö bims stanons, logob dogis kil.

Das Reflexivpronomen (sich selbst) wird durch die dem Zeitwort folgende Bezeichnung **ok** (deklinierbar) wiedergegeben. Dieses **ok** wird jedoch nur angewandt, wenn es sich um Tätigkeiten handelt (nicht bei Gefühlsregungen). Man gebraucht es gewöhnlich nur für die dritte Person.

Pladom oki lä blod okik (**omik** *Bruder eines anderen*).

Pladob obi lä blod obik.

Pladoms okis lä blods oksik.

Die Gegenseitigkeit der Tätigkeiten im Deutschen, durch die Wörter „einander“ oder „gegenseitig“ ausgedrückt, wird im Volapük durch die deklinierbare Silbe **od** (zwei Personen) oder **ods** (drei und mehr Personen) wiedergegeben.

Yufoms odi : *sie* (zwei Personen) *helfen einander*.

Yufoms odis : *sie* (drei und mehr Personen) *helfen einander*.

Neue Wörter

bäl <i>Beere</i>	big <i>Dicke, Dickheit</i>	yun <i>Jugend, das Jungsein</i>
fluk <i>Frucht</i>	vid <i>Breite</i>	vär <i>Glas, Trinkglas</i>
ker <i>Kern</i>	lun <i>Länge</i>	skal <i>Topf, Napf</i>
leon <i>Löwe</i>	bref <i>Kürze</i>	bov <i>Schüssel, Becken</i>
snek <i>Schlange</i>	doat <i>Finger</i>	jed <i>Wurf, Werfen</i>
lep <i>Affe</i>	nud <i>Nase</i>	büd <i>Befehl</i>
ber <i>Bär</i>	her <i>Haar</i>	küp <i>Bemerken, Gewahren</i>
jim <i>Schere</i>	blein <i>Blindheit</i>	begön <i>bitten</i>
nad <i>Nadel</i>	sud <i>Taubheit</i>	
fad <i>Faden</i>	bäld <i>Alter, Betagtheit</i>	

Aufgabe 14

Übersetzung der Aufgabe 13

1. Vilol-li fidön bosì?
– Danob oli vemo, ab no vilob fidön.
– Vini no labob domo.
2. Kin binon-li in cem at?
– Sör obik binof us, reidof buki nulik.
3. Labol-li nu kafi?
– Si, binon is.
4. Kaf at binon vemo svidik.
– No löfol-li svidi?

Aufgabe 15

1. Man pöfik at binom bleinik ä sudik.
2. Cil badik et flapon lepi smalik.
3. Ker cela binon bigikum ka ker poda.

* * * * *

IX. Die Zeiten (Aktiv) – Das Ausrufewort

Bezüglich der Zeit, in welcher eine Tätigkeit (oder ein Erdulden) erfolgen kann, unterscheiden wir zunächst:

1. die Gegenwart
2. die Vergangenheit
3. die Zukunft.

Die Vergangenheit unterscheidet man nach 3 Arten:

1. Imperfekt (Vergangenheit, erzählende Form): Man sah den Mann oft im Park spazierengehen.
2. Perfekt: (abgeschlossene Handlung): Sie hat die Hühner gefüttert.
3. Plusquamperfekt (Vorvergangenheit): Vor dem Frühstück hatte er noch Klavier gespielt.

Betreffs der Zukunft unterscheiden wir:

das Futurum I: Die Tante wird heute abend kommen;

das Futurum II: Wir werden schon gegessen haben, wenn die Tante kommt.

So ergeben sich also 6 Zeitbegriffe, welche im Volapük wiedergegeben werden, indem man den Tätigkeitsbegriffen vorn die Selbstlaute **a, ä, e, i, o, u** anhängt.

a ist das Zeichen der Gegenwart; es wird nur im Passiv verwandt.

ä ist das Zeichen des Imperfekts: **löfob** *ich liebe*, **älöfob** *ich liebte*.

e ist das Zeichen des Perfekts: **logof** *sie sieht*, **elogof** *sie hat* (gerade) *gesehen*.

i ist das Zeichen des Plusquamperfekts: **fanom** *er fängt*, **ifanom** *er hatte gefangen*.

o bezeichnet das Futurum I: **drinol** *du trinkst*, **odrinol** *du wirst trinken*.

u bezeichnet das Futurum II: **reinos** *es regnet*, **ureinos** *es wird geregnet haben*.

Aufgabe 16

1. Älöfom fati oka (okik).
2. Cil smalik äblinon mote okik floris jönik.
3. Cil gudik ägivon mane pöfik, kel ästanom su pon, moni.
4. Ereidob buki at.
5. Sons badik mana liegik eflapoms (*männl.*) odi.
6. Ilogof leoni in fot.
7. Sör ola iblinof bukis lul.
8. Ogivob ole moni.
9. Oslipob in bed at.
10. Ugolom bü soar.
11. Ureinos.

Das Ausrufewort, auch Interjektion genannt, gibt die Empfindungen der Freude, des Schmerzes, des Schreckens usw. wieder.

Die wichtigsten Stammwörter für Interjektionen sind:

ag! *ach!* **fi!** *pfui!* **ö!** *ei!, hm!* **o!** *oh!*
sö! *pst!, st!* **he!** *he!, heda!* **ha!** *ha!* **vi!** *wehe!*

Ableitungen bildet man mit dem Endbuchstaben **ö**:

danö! *Danke!, Hab' Dank!*
yufö! *Hilfe!, Zu Hilfe!*

Neue Wörter

vol *Welt*

tal *Erde*

bluk *Bach*

fel *Feld*

seb *Grabung, das Graben*

can *Ware*

sel *Verkauf, das Verkaufen*

kip *das Halten*

köm *das Kommen, Ankunft*

kom *Anwesenheit, das Beisein*

krig *Krieg*

püd *Frieden*

vaf *Waffe*

däg *Dolch*

säb *Säbel*

gün *Flinte, Gewehr*

frog *Frosch*

snel *Schnecke*

kvil *Adler*

piak *Elster*

rav *Raub, das Rauben*

tif *Diebstahl, das Stehlen*

cüt *Betrug, das Betrügen*

sep *Grube*

Aufgabe 17

1. Selob canis at.
2. Man badik at ätifom fate obsik (obas) neito gokis zül.
3. Sö! Fat obik slipom.
4. Ag, o frog pöfik! Snek ofanon oli.
5. Ö, dom at binon vemo jönik.
6. Vi, man at sumom dägi.
7. Äkömof ini dom bloda.
8. Äkipom säbi.
9. He! Binol-li flen sona obik?
10. Danö, o reg obik.
11. Yufö, men et tifon.

* * * * *

X. Die Zeiten (Passiv) – Befehlsform – Wunschform

Die Passivformen (oder leidenden Formen) der Zeitwörter bildet man aus den entsprechenden Aktivformen durch Voranstellen des Konsonanten **p**.

pa: Gegenwart

pä: Imperfekt

pe: Perfekt

pi: Plusquamperfekt

po: Futurum I

pu: Futurum II

palöfob: ich werde geliebt

pälöfob: ich wurde geliebt

pelöfob: ich bin geliebt worden

pilöfob: ich war geliebt worden

polöfob: ich werde geliebt werden

pulöfob: ich werde geliebt worden sein

Aufgabe 18

1. Böd päfanon.
2. Cil peflapon.
3. Pihetom.
4. Mon poravon.
5. Vin pudrinon.
6. Ston pajedon.
7. Pods jönik at paselons us in gad gretik.

Oft wird das Passiv umgangen durch Anwendung von „man“ mit der entsprechenden Zeitform:

- 1a. Äfanoy bödi.
- 2a. Eflapoy cili.
- 3a. Ihetoy omi.
- 4a. Oravoy moni.
- 5a. Udrinoy vini.
- 6a. Jedoy stoni.
- 7a. Seloy podis jönik at us in gad gretik.

Die Befehlsform, auch Imperativ genannt, wird durch Anhängen von **öd** an die betreffenden Tätigkeitswörter gebildet.

Flapolöd *du sollst schlagen; schlage!*

Die Wunsch- oder Höflichkeitsform bildet man in der gleichen Weise durch Anhängen von **ös**.

Flapolös *du mögest schlagen; schlage bitte.*

Aufgabe 19

1. Givolös obe buki at!
2. Spikolöd, kitopo reg binom-li?
3. Plin äbüdom: „Blinoyöd obe kafi!“
4. Lilolöd! Man pöfik äbegom: „Ag! givolös obe moni!“
5. Säkolös!

Neue Wörter

muf *Bewegung*
mof *das Treiben*
ped *Druck, Drücken*
käl *Pflege*
dün *das Dienen*
suk *das Suchen*
täv *Reise*
smiv *Schmiere*
sag *das Sagen*
mög *Möglichkeit*
bör *Butter*
miel *Honig*
sup *Suppe*
sal *Salz (Kochsalz)*
fit *Fisch*
rün *Hering*

hog *Loch*
gur *Schlucht*
kev *Höhle*
klöp *das Rundsein*
ced *Meinung, Erachten*
fög *Hammer*
zäp *Zange*
kluf *Nagel*
boad *Holz*
boed *Brett*
bem *Balken*
bum *das Bauen*
leül *Öl*
flad *Flasche*
bir *Bier*
kred *Glaube, das Glauben*

Aufgabe 20

1. Etävom ini zif, kö (*oder* „in kel“) sör oka äbinof.
2. Flapolös klufi at ini boed et!
3. Men badik at, kel itifon fate obik moni, päfanon in gur et.
4. Givolös miti pro dog obik (oba).
5. Äkälof moti ofik (*d. h. einer anderen Mutter*) sis yels mödik.
6. Blinoyöd mani, kel ätifom fitis.
7. Äbumom sone okik domi jönik.
8. Sukol-li cili olük? Si, o söl! Egon ko son obik ini fot.
9. Givolös obe fögi.

* * * * *

XI. Das Mittelwort – Möglichkeitsform – Bedingungsform

Das Mittelwort ist durch die Endung **öl** gekennzeichnet; z. B.:
polöl *tragend*, **säköl** *fragend*, **vipöl** *wünschend*, **begöl** *bittend*.

Die Zeiten werden wie sonst vorgesetzt; z. B.:
ebegöl *gebeten habend*, **ovipöl** *wünschen werdend*.

Auch das Passivum wird oft angewandt; z. B.
pureidöl *(künftig) gelesen worden seiend*.

Adverbial angewandt, endet das Mittelwort wieder mit **o** (**-ölo**).

Die Möglichkeitsform

Die Möglichkeitsform wird im Volapük nur angewandt, um Möglichkeiten oder Zweifelsfälle zu bezeichnen. Man bildet diesen Möglichkeitszustand, indem man dem Tätigkeitsbegriff die unbetonte Silbe **la** (durch einen Strich getrennt) folgen lässt:

Sagoy, das reg okömom-la ini zif smalik at (man zweifelt daran).
Mögos, das okömom-la.

Die Bedingungsform

Die Bedingungsform bildet man durch Anhängen von **öv** an die tätige Person des Zeitworts:

reidoböv *ich würde lesen*,
fredolöv *du würdest dich freuen*,
spikomöv *er würde sprechen*.

Hierbei oft gebrauchte Wörter sind:

if *wenn*
üf *falls, sofern, wenn*
das *dass*

If kömoböv ini dom olik, givoböv ole buki nulik oba.
Yufoböv fleni, if laboböv fögi oba.

Neue Wörter

stom *Wetter*

luim *Nässe*

säg *Trockenheit*

sig *Dürre*

hit *Hitze*

jol *Küste, Strand, Ufer*

bot *das Boot*

sail *Segel*

gub *Ruder*

rüd *Rohr, Röhre*

luib *Rad (allgem.)*

skrub *Schraube*

bog *Kiste, Kasten, Truhe, Schrein*

bok *Schachtel, Dose*

düd *Tüte*

gren *Getreide*

vaen *Hafer*

vuit *Weizen*

hod *Gerste*

pen *Feder, Schreibfeder*

penön *schreiben*

pök *Fehler, Schnitzer, Verstoß*

pöl *das Irren, Irrtum*

def *Mangel, das Fehlen*

dob *Falschheit, Unrichtigkeit*

dof *Dunkelheit, Dunkelsein*

klil *Helligkeit, Hellsein*

fib *Schwäche, Schwachsein*

pül *Geringheit, Unbedeutendheit,*

Geringfügigkeit

Aufgabe 21

1. Man at binom pöfik.
2. Blinolöd obe bogi at.
3. Kiojönik stom binon!
4. Si, o söl, ab binos vemo hitik.
5. Kikodo penol-li pökis so mödikis?
6. Ag, binob te men pülik.
7. Mögos, das pölob-la.
8. Kitimo fat obik okömom-li?
9. Kitopo ätuvol-li moni?
10. Kvil äravon gokis fol.
11. Cil äjedon stoni ini gur.
12. Mens, kels tifons, binons badiks.

* * * * *

XII. Das transitive und intransitive Zeitwort – Wortverbindungen

Wenn wir die Begriffe „sitzen“ und „setzen“ wiedergeben, so finden wir, dass „sitzen“ ein passiver Vorgang und im Gegensatz hierzu der Begriff „setzen“ ein aktiver Vorgang ist. Solche passiven (oder unwillkürlich entstehenden) Tätigkeitsformen sind intransitive Formen. Die anderen Formen, welche sozusagen eine bewusste Tätigkeit erfordern, nennt man transitive Formen. Nachfolgend sind die wichtigsten Wortpaare angeführt. Man beachte, in welcher Art (mittels **i**) aktive Formen entstehen; (Substantive durch Wegfall von **ön**.)

<i>intransitiv</i>	<i>transitiv</i>
seatön <i>liegen</i>	seitön <i>legen</i>
seadön <i>sitzen</i>	seidön <i>setzen</i>
deadön <i>sterben</i>	deidön <i>töten</i>
klebön <i>kleben</i>	kleibön (etwas an-) <i>kleben</i>
brekön <i>brechen</i>	breikön (etwas) <i>brechen</i>
cenön (sich) <i>verwandeln</i>	ceinön <i>verwandeln</i>
smetön <i>schmelzen</i> („Schnee schmilzt“)	smeitön <i>schmelzen</i>
smelön <i>riechen, duften</i> (etwas hat einen Geruch)	smeilön <i>riechen</i>
smekön <i>schmecken</i>	smeikön (ein Aroma) <i>schmecken</i>
sleafön <i>schlüpfen</i>	sleifön <i>schieben</i>

Die Wörter ohne **i** sind sämtlich im passiven Sinne: z. B. der Schnee schmilzt (ohne eigene Tätigkeit).

Bei intransitiven (passiven) Tätigkeitswörtern mit **a**, **o** oder **u** werden transitive (aktive) Formen durch Änderung in **ä**, **ö**, **ü** gebildet:

<i>intransitiv</i>	<i>transitiv</i>
sadön <i>sinken</i>	sädön <i>senken</i>
lagön <i>hängen</i> (etwas hängt)	lägön (etwas auf- oder an-) <i>hängen</i>
falön <i>fallen</i>	fälön <i>fällen</i>
stutön <i>lehnen</i>	stütön (etwas oder jemanden) <i>stützen</i>
storön <i>wühlen</i>	störön (durch-) <i>wühlen</i>
tulön <i>drehen</i> (sich ~)	tülön <i>drehen</i> (jemand dreht etwas)
rolön <i>rollen</i>	rölön (etwas) <i>rollen</i>
yumön (sich) <i>anschließen</i>	yümön <i>fügen, verbinden</i>
jutön (hervor-) <i>schießen</i>	jütön <i>schießen</i>
dranön <i>drängen, dringen</i>	dränön <i>drängen, bedrängen</i>

Aufgabe 22

1. Fat obik äseadom su stul, son okik äseidom oki sui ston.
2. Bot äseaton lä bluk, man äseitom fitis ini bot.
3. Cil at ekleibon düdis.
4. Hers oma äklebons su kap oma.
5. Vafs lagons len völ cema.
6. Fat olik älägom güni len bim.
7. Flad erolon ini cem.
8. Rölob stoni gretik ini gad.
9. Mot obik ästutof (*ohne* „oki“, *da passiv*) ta stul, fat oba ästütom ofi.
10. Naf äsadon in mel.
11. Mans äsädoms vafis.
12. Kat sleafon ini hog.
13. Fat ofik äsleifom vabi.
14. Mot äbreikof bodi.
15. Luib vaba äbrekon.

Aufgabe 23

1. Meine Mutter saß am (bei) Tische.
2. Der kleine Sohn des Fürsten fiel in (eine) tiefe Grube.
3. Dieser Mann fällte vier Bäume.
4. Der Schnee fiel vom Himmel.
5. Diese Fische riechen nicht gut.
6. Der alte Mann saß in der Stube beim Tische und wühlte in den Schachteln.
7. Der Vater tötete die Schlange, welche er im Garten gefunden hatte.
8. Meine Mutter ist in dieser Stube gestorben.
9. Dieser Mann tötete den Löwen.
10. Die Nägel liegen in jener Dose.
11. Deine Schwester legte das Buch auf den Stuhl.

Nach der Übersetzung vergleiche man mit Aufgabe 24 im Kapitel XIV.

Wortverbindungen

Wortverbindungen, d. h. Zusammensetzungen von zwei oder drei Wörtern, werden im Volapük durch den Vokal **a** getätigt:

vinaflad *Weinflasche* (genauer gesagt: „des Weines Flasche“) **slipacem** *Schlafzimmer*

vabaluib *Wagenrad*.

Wenn jedoch das folgende Wort (als Verbum umgeformt) neben dem ersten Glied als Ergänzung stehen könnte, dann wird statt **a** der Vokal **i** gesetzt:

menilöf *Menschenliebe* (abgeleitet vom verbalen Ausdruck „den Menschen lieben“) im Gegensatz zu:

menalöf *des Menschen Liebe* (abgeleitet von zwei Substantiven).

Man beachte jedoch, dass bei Wortverbindungen niemals die Mehrzahl angewandt wird:

klufabog *Nagelkasten*

klufabogs *Nagelkästen*

(~~klufasbog~~ „Nägelkasten“ ist falsch).

Das folgende Wort wird ohne jeden Zwischenvokal direkt angesetzt:

1. wenn das erste Glied des zusammenzufügenden Wortes kein Substantiv ist (Zahlen usw.);
2. wenn das erste Glied mit einer Präposition beginnt (z. B. **takögmedin** *Hustentropfen* beginnt mit der Präposition **ta**);
3. wenn zwischen zwei zu verbindenden Wörtern ein Bindewort steht (z. B. **pluuneplu** *mehr oder weniger*);
4. wenn das zweite Glied als Beifügung (oder gleichberechtigt) steht; z. B. *Österreich-Ungarn, General-Feldmarschall*.

* * * * *

XIII. Der Artikel – Mehrsilbige Stammwörter

Volapük benötigt den Artikel nur für die (nicht zu vermeidenden) Fremdwörter, Eigennamen usw. Dieser bestimmte Artikel wird mit **el** wiedergegeben; er ist deklinierbar (**ela**, **eli**, **elis**) und kann außerdem ebenso wie „**kel**“ durch Vorsetzen von **hi** (**hiel**) männliche und durch Vorsetzen von **ji** (**jiel**) weibliche Bedeutung erlangen:

Givolös obe eli „Frankfurter Zeitung“.

In dom at älogob jieli „Asta Nielsen“.

Eine Anzahl Nachsilben bezeichnet die Gruppen, welchen die Fremdwörter angehören (hierüber bei den Nachsilben).

Volapük hat natürlich auch zwei- und mehrsilbige Stammwörter, da die Unzahl der Begriffe durch nur einsilbige Wörter nicht wiedergegeben werden kann:

komip *Kampf*

vikod *Sieg*

vilag *Dorf*

tabak *Tabak*

jevod *Pferd*

konsäl *der Rat*

konker *Eroberung*

läten *Messing*

lampad *Lampe*

konlet *Sammlung*

kontag *Berührung*

rosad *Rose*

stenograf *Stenographie*

telegraf *Telegraphie*

Allgemeines über die Vor- und Nachsilben

Ein wesentlicher Unterschied der Weltsprache Volapük gegenüber den Natursprachen besteht darin, dass von einem Stammwort (durch entsprechende Vor- und Nachsilben) sämtliche zur Begriffsgruppe gehörenden Wörter gebildet werden. Finden wir in den Natursprachen oftmals viele Stammwörter innerhalb einer Gruppe (z. B. ziehen, reißen, verzerren) und oftmals doppelsinnige Begriffe (die meisten Zeitwörter sind transitiv und intransitiv), so ist dies im Volapük ausgeschlossen. Volapük arbeitet infolge seines Aufbaus so präzise, dass keine andere Sprache es je übertreffen könnte.

Es ist klar, dass zu diesem präzisen Gebrauch einer Weltsprache, welche alle Regungen des Geistes genau wiedergeben soll, eine ganze Anzahl Vor- und Nachsilben nötig sind. In klarer Erkenntnis, dass hier ein Fehlen zugleich ein Fehler ist, besitzt Volapük nicht weniger als 60 Vorsilben und 85 Nachsilben, also insgesamt 145 Ableitungssilben.

Man möge aber bedenken, dass hierin 20 nur in der Medizin und Chemie gebräuchliche Ableitungssilben enthalten und dass weiterhin 32 Ableitungssilben bereits gelernt sind:

12 Silben für die Zeitformen: **a, pa, ä, pä** usw.,

6 Silben für die Deklination: **a, as, e** usw.,

4 Silben für Wortbezeichnungen: **ik, o, ön, öl,**

und die Geschlechtssilben: **hi, ji,**

sowie die Ableitungssilben **li, la, um, ün, ös, öd** und **öv**.

Es bleiben also noch 93 Ableitungssilben, die nachfolgend behandelt werden.

* * * * *

XIV. Neun Ableitungssilben zur Bezeichnung der Lebewesen und Geschlechter

Die Vorsilbe **hi** bestimmt den Begriff als männlich:

hidök <i>Enterich</i>	dök <i>Ente</i>
higok <i>Hahn</i>	gok <i>Huhn</i>
hijevod <i>Hengst</i>	jevod <i>Pferd</i>
hikat <i>Kater</i>	kat <i>Katze</i>

Die Vorsilbe **ji** bestimmt weibliche Begriffe:

jifit <i>Fischweibchen</i>	fit <i>Fisch</i>
jigok <i>Henne</i>	gok <i>Huhn</i>
jireg <i>Königin</i>	reg <i>König</i>

Die Vorsilbe **ho** bezeichnet kastrierte männliche Lebewesen:

hogok <i>Kapaun</i>	gok <i>Huhn</i>
hojip <i>Hammel</i>	jip <i>Schaf</i>

Die Vorsilbe **jo** entspricht **ho**, bezeichnet jedoch weibliche Lebewesen:

jogok <i>verschnittene Henne</i>	gok <i>Huhn</i>
---	------------------------

Die Nachsilbe **an** bezeichnet sowohl Berufe (siehe aber auch **el** und **al**) als auch Personen (zuweilen auch Wesen allgemein), welche als Träger einer Eigenschaft, eines Gebrechens usw. kenntlich gemacht werden. Ist die Tätigkeit des Wesens nur vorübergehend, so folgt dieses **an** der Mittelwort-Endung (**ölan**); sonst folgt es dem Stammwort:

mitan <i>Metzger</i>	mit <i>Fleisch</i>
dünan <i>Diener</i>	dün <i>Dienst</i>
pöfan <i>Armer</i>	pöf <i>Armut</i>
säkan <i>Fragter</i>	säk <i>Frage</i>
tidan <i>Lehrer (Beruf)</i>	tid <i>Lehre</i>

tidölan *ein (vorübergehend) Lehrender*

jitidan *Lehrerin*

jidünan *Dienerin*

Auch Bewohner eines Landes, Erdteils oder einer Insel, Anhänger einer Religion, einer Partei usw. werden entsprechend durch **an** bezeichnet.

Wird durch berufliche Arbeit einer Person ein Produkt (sichtbar) geschaffen, so tritt an Stelle der Silbe **an** die Silbe **el**:

jukel *Schuster, Schuhmacher* **juk** *Schuh*
möbel *Schreiner, Möbelmacher* **möb** *Möbel*

Man beachte: der Schuhmacher macht den Schuh, der Metzger (Fleischer) macht *nicht* das Fleisch.

Zur Bezeichnung von Personen und Berufen höheren Grades dient die Nachsilbe **al**, durch welche auch der Name Gottes als Eigenschaftsträger wiedergegeben wird:

presidal *Staatspräsident* **presidan** *Präses,* **presid** *der Vorsitz*
Vorsitzender
general *kommandie-* **generan** *General* **gener** *Generalswürde*
render General (allgemein)

Nämal *(Gott) der Starke* **näm** *die Stärke*
Nolal *(Gott) der Wissende* **nol** *das Wissen*

Steht die Person (oder das Wesen) im passiven oder untätigen Verhältnis zum Begriff des Stammwortes, so wird die Silbe **äb** angewandt:

fanäb *Gefangener* **fanan** *Fänger* **fan** *Fang*
tidäb *Lehrling* **tidan** *Lehrer* **tid** *Lehre*
tuväb *Findling, Findelkind* **tuvan** *Finder* **tuv** *das Finden*

Die Vorsilbe **läx** gibt die Begriffe *Ex-*, *ehemalig* wieder:

läxpresidal *ehemaliger Staatspräsident*
läxreg *Exkönig* **reg** *König*

Neue Wörter

til <i>Distel</i>	spin <i>Dorn</i>
stig <i>Stachel</i>	hed <i>Efeu</i>
rid <i>Schilf, Schilfrohr</i>	bambud <i>Bambus</i>
cuk <i>Esel</i>	kun <i>Kuh</i>
kukuk <i>Kuckuck</i>	rab <i>Rabe</i>
merul <i>Amsel</i>	stem <i>Dampf</i>
fog <i>Nebel</i>	lug <i>Lüge</i>
glöt <i>Neid</i>	lavar <i>Geiz</i>
zun <i>Zorn</i>	lel <i>Lilie</i>
viol <i>Veilchen</i>	resed <i>Reseda</i>

miosot *Vergissmeinnicht*
kandel *Kerze*
danüd *Tanz*
lid *Lied*
xänön *steigen*
tirön *ziehen*
sturön *stürzen* (intr.)
grämön *klettern*

väk *Wachs*
kanit *Singen*
musig *Musik*
pianod *Klavier*
vokön *rufen*
pedön *drücken, pressen*
stürön *stürzen* (tr.), *schütten*
turön *turnen*

Ergänzung zum II. Kapitel

Die Silbe **os** (neutrales Geschlechts- bzw. persönliches Fürwort) bildet zugleich auch Substantivformen im Neutrum. Diese Substantive, aus Adjektivformen gebildet, enden daher gewöhnlich auf **ikos**:

gudikos *Gutes*
jönikos *Schönes*
smalikos *Kleines*
badikos *Schlimmes, Schlechtes.*

Weitere Fürwörter sind:

ot *derselbe*
ut *derjenige*
som *solch, so beschaffen, dergleichen*
öm *manch*
votik *andere*

Mit Hilfe der Präpositionen bildet man aus „**od**“ (einander):

len od *aneinander*
lä od *beieinander*

Bei Anfügung der Personensilbe **an** können die meisten Wörter auch alleinstehend gebraucht werden, z. B.

öman *mancher* (mancher Mensch)
votikan *der Andere*
utan *derjenige* (derjenige Mensch).

Merken wir uns noch das Adverb **ebo** *eben, gerade, jetzt.*

Aufgabe 24

Übersetzung der Aufgabe 23

1. Mot obik äseadof lä tab.
2. Son smalik plina äfalom ini sep dibik.
3. Man at äfälo**m** bimis fol.
4. Nif äfalon de sil.
5. Fits at no smelons gudiko.
6. Man bäldik äseadom in cem lä tab ed ästörom in boks.
7. Fat ädeidom sneki, keli ituvom in gad.
8. Mot obik edeadof in cem at.
9. Man at ädeidom leoni.
10. Klufs seatons in bok et.
11. Sör olik äseitof buki sui stul.

Aufgabe 25

1. In gad gretik at älogob floris mödik, lelis e violis, resedis e miosotis.
2. Lep ägrämon sui bim ed äjedon flukis ini gad.
3. Lavarän löfon moni mödikumo ka cilis okik.
4. Son jukela äblinom fate obik hikati e jikati smalik (*nur die weibliche Katze ist klein*).
5. No otu**v**ol rosadis nen spins.
6. Cil pöfik at äkaniton lidi jönik.
7. Golob ini kav, givolös kandel**i**.

* * * * *

XV. Fünf geographische Nachsilben – Die Nachsilbe **öp** – Die Vorsilbe **si**

Die Nachsilbe **än** wird zur Bildung der Ländernamen verwendet:

Deutän *Deutschland*

Fransän *Frankreich*

Jveizän *Schweiz*

Rusän *Russland*

Linglän *England*

Marokän *Marokko*

Lalsasän *Elsass*

Badän *Baden*

Saxän *Sachsen (Land).*

Die Nachsilbe **iän** bildet Provinzen: **Saxiän** *Provinz Sachsen.*

Namen von Inseln oder Ländern mit vorwiegend inselartigem Charakter werden mittels **eän** gebildet:

Yafeän *Java*

Trinideän *Trinidad*

Seleän *Seeland*

Sansibareän *Sansibar*

Korsikeän *Korsika*

Kubeän *Kuba*

Kleine Inselgruppen werden durch **uäns** wiedergegeben (**uän** eine zur Gruppe gehörige Insel):

Samoyuäns *die Samoa-Inseln*

Hebriduäns *die Hebriden*

Havayuäns *die Hawaii-Inseln*

Ficiyuäns *die Fidschi-Inseln*

Die Nachsilbe **ean** gibt die Weltmeere wieder. (Nicht zu verwechseln mit den großen seeartigen, von Land umschlossenen Gebilden.)

Siehe später z. B. Nordpolarmeer, Südpolarmeer und andere geografische Benennungen der Ozeangenden.

Die Nachsilbe **öp** gibt die durch Lebewesen oder von der Natur geschaffenen Orte wieder:

lödöp *Wohnort*

biröp *Brauerei*

baköp *Backhaus Bäckerei*

bomöp *Beinhaus Totenhaus*

blünöp *Lieferort*

malädanöp *Spital*

fanäböp *Gefängnis, Karzer*

löd *Wohnung*

bir *Bier*

bak *das Backen*

bom *Knochen*

blün *das Liefern, Lieferung*

malädan *der Kranke*

fanäb *Gefangener*

Die Vorsilbe **si** gibt Sternbilder wieder:

sikref *Krebs* (Sternbild)
sitor *Stier* (Sternbild)
sileon *Löwe* (Sternbild)
sipijun *Taube* (Sternbild)
silup *Wolf* (Sternbild)
sipaf *Pfau* (Sternbild)

kref *Krebs* (Tier)
tor *Stier*
leon *Löwe*
pijun *Taube*
lup *Wolf*
paf *Pfau*

Neue Wörter

pov *der Pol*
nolüd *Norden*
sulüd *Süden*
lofüd *Osten*
vesüd *Westen*
maläd *Krankheit*
cüd *Beil*
cid *Meißel*
saov *Säge*
räp *Feile*
nabik *eng*
rovik *schmal*
vidik *breit*
veitik *weit*
fogin *Fremdsein, Fremdheit*
flen *Freund*
trompet *Trompete*
krit *Christentum*
pag *Heidentum*
yud *Judentum*
slam *Islam* (Mohammed)
kalad *Charakter*
län *Land*

repüt *Ruf, Leumund*
stim *Ehre*
stüm *Achtung*
cäf *Käfer*
pab *Schmetterling*
puf *Laus*
pünet *Wanze*
xab *Achse*
rif *Reif, Reifen*
deig *Deichsel*
bat *Peitsche*
pöt *Gelegenheit*
nem *Name*
nöt *Nuss*
plöm *Pflaume*
daet *Dattel*
fig *Feige*
stät *Hirsch*
kapreol *Reh*
yat *Eichhörnchen*
liev *Hase*
laut *Schriftstellerei, Abfassung*

Ergänzungen zu Kapitel II

Nur wenn das Eigenschaftswort unmittelbar dem Substantiv folgt, bleibt es unverändert. Vorangesetzt oder durch ein anderes Wort von dem Substantiv getrennt folgend, nimmt es die Deklination des Substantivs an:

Cil badik at äflapon smaliki dogi malädik.

Dieses böse Kind schlug den kleinen, kranken Hund.

Labob bukis vemo mödikis.

Ich habe sehr viele Bücher.

Die besitzanzeigenden Fürwörter werden nach Anhängen der Silbe **an** ebenfalls alleinstehend (substantivisch) gebraucht:

obikan *der Meinige*

olikan *der Deinige*

Aufgabe 26

1. Stägs e kapreols binons nims jönik.
2. Blinolöd cüdi e saovi!
3. O flen obik, labob pijunis vemo jönikis.
4. In gad obik efanob pabi jönik, kel iseaddon su flor.
5. Labob flenis mödik in län at.
6. Stimolöd fati e moti.
7. Äblinoy tifani lü fanäböp.
8. Pololsöd malädani ini cem obik.
9. Man foginik at binom yudan, man et binom kritan.

* * * * *

XVI. Vier Nachsilben für Geschirre, Instrumente, Apparate und Behälter – *öm, ian, iel, iär*

Die Nachsilbe **öm** bezeichnet Geschirre und Instrumente (Vorrichtungen):

musigöm *Musikinstrument*

musig *Musik*

telefonöm *Telefon (als Vorrichtung)*

telefon *Telefonie*

telegraföm *Telegraph (als Vorrichtung)*

telegraf *Telegraphie.*

Die Silbe **öm** stammt von **stöm** *Geschirr, Gerät, Utensil.*

Ohne diese Geräte sind die Tätigkeiten überhaupt unmöglich.

Wird die dem Menschen mögliche, aber primitive oder langsame Tätigkeit und Anfertigung durch entsprechende Maschinen oder Apparate vorgenommen, so tritt an Stelle des **öm**:

1. **ian** im Sinne von **an** (indirekte Tätigkeit):

tovian *Hebemaschine, Hebwerkzeug (tov Heben)*

kipian *Halter, Haltevorrichtung (kip Halten)*

pedian *Presser, Drücker (Vorrichtung) (ped Pressen, Druck).*

2. **iel** im Sinne von **el** (direkte Tätigkeit):

klufiel *Nagelherstellmaschine (kluf Nagel)*

peäniel *Stecknadelherstellmaschine (peän Stecknadel).*

Größere Maschinen werden durch Anfügen von **cin** *Maschine* wiedergegeben:

stemacin *Dampfmaschine.*

Die Nachsilbe **iär** kennzeichnet Behälter u. dergl., meist in verziertem Zustande oder in kunstvoller oder gefälliger Form:

nigiär *Tintengestell*

nig *Tinte*

kafiär *Kaffeedose*

kaf *Kaffee*

biskutiär *Zwiebackdose*

biskut *Zwieback*

Ergänzungen zu Kapitel IV

Alle abgeleiteten Präpositionen enden auf **ü**:

demü *wegen, für, an, hinsichtlich, halber*: No äkanob kömön demü maläd cila obik. (Abgeleitet von **dem** *Rücksicht, Beachtung*.)

kodü *durch, in, aus Ursache, aus Schuld*: No kanob slipön kodü tutadol (*Zahnweh*). (Abgeleitet von **kod** *Ursache, Grund*)

Weitere Präpositionen sind:

dö *von, über*: Mans äspikoms dö krig.

as *als*: Kömob as flen fata olik.

äs *wie*: Binob so gretik äs ol. Fat obik binom gretikum ka ol. (Man beachte den Unterschied.)

se *aus*: Mot obik ägolof se cem.

dub *durch, infolge*: Fat omik ädeadam dub maläd badik.

me *mit, mittels, per*: Musigön me trompet. Tävön me vab.

pla *statt, an Stelle*: Ogivob ole canis pla mon.

plä *außer, bis auf*: Nek nolon atosi plä ol.

to *trotz, ungeachtet*: To rein flen obik äkömon.

dü *während (bei)*: Dü neit ireinos.

kol *an, gegen, zu (freundlich usw.)*: Reg at binom gudik kol pöfikans.

lo *angesichts, vor*: Nif smeton lo sol.

pö *bei, an, auf*: Binön pö täv. Pö pöt at ospikob.

fa *von, durch*: Buk at pälauton fa flen obik.

ön *unter*: Ön nem foginik.

love *über*: Man et ägolom love pon.

bevü *zwischen, unter*: Ätuvob jimi in bog bevü klufs mödik.

ad *zu, um ... zu*: Spidob ad nunön ole.

äl *auf, gegen, nach, in der Richtung zu*: Äl nolüd.

* * * * *

XVII. Die Nachsilben *ikön, ikam, ükön, ükam* – Die Vorsilben *le* und *lu*

Wir haben gelernt, dass die Silbe **ön** den Infinitiv bildet. Bei den von direkten Eigenschaftsbegriffen abgeleiteten Infinitiven kann jedoch dieses **ön** nicht in tätiger Form (weder transitiv noch intransitiv) gedeutet werden. Hier kann **ön** nur den infinitivischen Zustand bezeichnen; demnach kann **redön** (**redik** rot) nur *rot sein* bedeuten. Zur Ergänzung der fehlenden infinitivischen Begriffe dienen:

1. für die intransitive Form des Infinitivs die Nachsilbe **ikön**, für das Substantiv die Nachsilbe **ikam**:

redikön *rot werden, sich röten* **redikam** *das Rotwerden*

2. für die transitive Form des Infinitivs die Nachsilbe **ükön**, für das Substantiv die Nachsilbe **ükam**:

redükön *rot machen, röten* **redükam** *Rötung, Rotmachen*

Sehr häufig wird im Zusammenhang mit diesen Formen der Komparativ (**um**) gebraucht. Dieser wird vor **ön** eingefügt:

brefik *kurz* **brefükön** *kurz machen, abkürzen* **brefükumön** *kürzer machen, verkürzen*

Man übe diese Form anhand der gelernten Eigenschaftswörter.

Die Vorsilbe **le** bedeutet Vergrößerung, Besserung oder Verschärfung des Stammwort-Begriffs. Sie entspricht oft etwa den deutschen Silben *Haupt-, Groß-, Ober-*:

lezif <i>Großstadt</i>	zif <i>Stadt</i>
leyan <i>Tor, Portal</i>	yan <i>Türe</i>
lezun <i>Grimm, Groll</i>	zun <i>Zorn</i>
lemud <i>Maul</i>	mud <i>Mund</i>
lefat <i>Großvater</i>	fat <i>Vater</i>
lemot <i>Großmutter</i>	mot <i>Mutter</i>
lecem <i>Saal</i>	cem <i>Zimmer</i>
lehät <i>Helm</i>	hät <i>Hut</i>
leson <i>Prinz</i>	son <i>Sohn</i>
leklär <i>Blitz</i>	klär <i>Wetterleuchten</i>

Die Vorsilbe **lu** gibt im Gegensatz hierzu eine Verminderung, Verschlechterung oder etwas als unnormal Empfundenes (tierische Gewohnheiten usw.) wieder:

lubegön *betteln*
ludrinön *saufen*
lufidön *fressen*
lulak *Teich, Weiher*
lugod *Götze, Abgott*
lubel *Hügel*

begön *bitten*
drinön *trinken*
fidön *essen*
lak *der See*
God *Gott*
bel *Berg*

Entsprechend wird auch die Stiefverwandschaft wiedergegeben:
luson *Stiefsohn*, **lumot** *Stiefmutter*.

Neue Wörter

barak *Scheune, Schuppen*
fenät *Fenster*
masad *Dachboden*
prifet *Abort*
fon *Quelle, Sprudel*
söp *der Graben*
gruf *Furche, Rinne*
fiv *Pfütze, Pfuhl, Lache*
tut *Zahn*
lip *Lippe*
palat *Gaumen*
lineg *Zunge*
gased *Zeitung*
bük (Buch) *Druck*
boned *Bestellung*
papür *Papier*

fred *Freude*
lied *Leid*
suf *Dulden, Erleiden*
dol *Schmerz*
yam *Jammer*
glif *Kummer*
plon *Klage*
lüg *Trauer*
käf *List*
kof *Spott*
simul *Heuchelei*
nof *Beleidigung*
yul *der Eid*
kusad *Anklage, Klage*
pön *das Strafen*
jäp *Schurkerei, Gaunerei*

Ergänzungen zu Kapitel V

ser	0		
deg	10	teldeg	20
degbal	11	teldegbal	21
degtel	12	teldegtel	22
degkil	13	teldegkil	23
degfol	14	teldegfol	24
usw.		usw.	
		kildeg	30
		kildegbal	31
		kildegtel	32
		kildegkil	33
		kildegfol	34
		usw.	
		foldeg	40
		luldeg	50
		mäldeg	60
		veldeg	70
		jöldeg	80
		züldeg	90

tum100	tumkildegbal131	teltum200
tumbal101	tumjöldegzül189	kiltum300
tumtel102		foltum400
		lultum500
mil1 000	folmillultum4 500	degmil 10 000
telmil2 000		tummil ...100 000
kilmil3 000		

Die Nachsilbe **ion**:

balion	1 000 000	
milbalion	1 000 000 000	1 000 000
telion	1 000 000 000 000	1 000 000 ²
kilion	1 000 000 000 000 000	1 000 000 ³

Die Nachsilbe **id** dient zur Kenntlichmachung der Ordnungszahlen (Reihenfolge):

balid 1., *erste* **telid** 2., *zweite* **kilid** 3., *dritte*
kildegtelid 32., *zweiunddreißigste*

Mit der Nachsilbe **an** ergeben sich wieder substantivische Formen:
balidan *der Erste* (Mann).

Durch angehängtes **o** entstehen Adverbien:
balido *erstens, fürs erste, erst.*

Die Nachsilbe **na** bewirkt Wiederholungszahlen:
balna *einmal*, **telna** *zweimal*
kilna kil binos zül (Zahlen sind unbestimmte Begriffe).

Mit Hilfe von **ik** bildet man wieder Eigenschaftswörter:
kilnaik *dreimalig.*

* * * * *

XVIII. Die Vorsilben *fe, fi, fea* und *dä, dei, sä, ne, fäi, mai*

Die Vorsilbe **fe** bezeichnet den Verbrauch, das Zugrundegehen:

fegeb <i>Verbrauch</i>	geb <i>Gebrauch</i>
fenibön <i>vernaschen</i>	nib <i>Naschen</i>
fepledön <i>verspielen</i>	pled <i>Spiel</i>
fefidön <i>wegessen</i>	fidön <i>essen</i>

Die Vorsilbe **fi** bezeichnet die Tätigkeit bis zur vollen Erledigung:

fidunön <i>erledigen (fertig tun)</i>	dun <i>Tun, Tat</i>
fimekön <i>beendigen, fertigmachen</i>	mekön <i>machen</i>
fipenön <i>fertig schreiben</i>	penön <i>schreiben</i>

Die Vorsilbe **fea** bezeichnet Verstellung, Umstellen im Sinne der deutschen Vorsilben *ver-* und *um-*:

feapladön <i>verstellen, versetzen, verlegen</i>	plad <i>Platz</i>
feaplanön <i>verpflanzen</i>	plan <i>Pflanze</i>

Die Vorsilbe **dä** bezeichnet das Entzweigen im Sinne von *entzwei-*, *zer-*:

däbreikön <i>zerbrechen, entzweibrechen</i>	breikön <i>brechen (trans.)</i>
däbrekön <i>zerbrechen, entzweibrechen</i>	brekön <i>brechen (intrans.)</i>
däfalön <i>in Stücke fallen, zerfallen</i>	falön <i>fallen</i>
dästurön <i>einstürzen (von selbst)</i>	sturön <i>stürzen (intrans.)</i>

Die Vorsilbe **dei** bezeichnet das Sterben und entspricht der deutschen Vorsilbe *tot-*:

deiflapön <i>totschlagen</i>	flap <i>Schlag</i>
deipedön <i>totdrücken</i>	ped <i>Druck</i>
deiyagön <i>abhetzen, zu Tode hetzen</i>	yag <i>Jagd, das Jagen</i>

Die Vorsilbe **ne** entspricht der deutschen Vorsilbe *un-*. Sie gibt das Gegenteil des Stammwort-Begriffes wieder:

neflen <i>Feind</i>	flen <i>Freund</i>
nedan <i>Undank</i>	dan <i>Dank</i>
negit <i>Unrecht</i>	git <i>Recht</i>
neläb <i>Unglück</i>	läb <i>Glück</i>
nemöd <i>Wenigkeit</i>	möd <i>Vielheit</i>
neseif <i>Unsicherheit</i>	seif <i>Sicherheit</i>
neviv <i>Langsamkeit</i>	viv <i>Schnelligkeit</i>
nekoten <i>Unzufriedenheit</i>	koten <i>Zufriedenheit.</i>

Die Vorsilbe **sä** bezeichnet ein Beseitigen, Entfernen oder Losmachen von etwas und entspricht der deutschen Vorsilbe *ent-*:

sädunön *ungeschehen machen*

säfledön *entladen*

säkapön *enthaupten*

säklotam *Das Entkleiden*

säkusad *Entschuldigung*

sälärnön *verlernen*

sävafam *Entwaffnung*

dun *das Tun, die Tat*

fled *Fracht*

kap *Kopf*

klot *Kleidungsstück*

kusad *Anklage, Klage*

lärn *Das Lernen*

vaf *Waffe*

Die Vorsilbe **fäi** bezeichnet Schließung im Sinne der deutschen Vorsilbe *zu-*:

fäiklufön *zunageln*

fäikleibön *zukleben*

kluf *Nagel*

kleibön *kleben (trans.)*

Die Vorsilbe **mai** bezeichnet Öffnung und entspricht der deutschen Vorsilbe *auf-*:

maikötön *aufschneiden*

mailökön *aufschließen*

kötön *schneiden*

lök (Tür-) *Schloss*

Neue Wörter

stork *Storch*

strut *Strauß (Vogel)*

härod *Reiher*

fasan *Fasan*

jamod *Kamel*

tigrid *Tiger*

leefad *Elefant*

rinoserod *Nashorn*

fain *Welke, das Welksein*

fen *Müdigkeit, das Mattsein*

faem *Hunger*

soaf *Durst*

rosmaren *Rosmarin*

mirt *Myrthe*

pam *Palme*

zead *Zeder*

lear *Ölbaum, Olivenbaum*

lad *Herz*

roin *Niere*

splen *Milz*

foad *Leber*

zen *Asche*

kolat *Kohle*

sut *Ruß*

slak *Schlacke*

cim *Kamin, Schornstein*

viäl *Violine*

bäf *Bassgeige*

col *Cello*

brat *Bratsche*

söf *Sofa*

ramar *Schrank*

lok *Spiegel*

bam *Bank*

lustul *Schemel, Bock*

Ergänzung zu Kapitel V

Alle abgeleiteten Bindewörter enden auf ä:

Bindewort (Konjunktion):

büä *ehe, bevor*

medä *dadurch, dass*

kodä *weshalb, weswegen*

toä *obwohl, ungeachtet*

bü *vor* (Präposition)

med *Mittel*

kod *Ursache*

to *trotz* (Präposition)

Weitere Bindewort-Stammformen sind:

va *ob*

noe ... abi *nicht nur ... sondern auch*

ven *als, da, wenn* (zeitlich)

plas *statt dass*

klu *folglich*

ni ... ni *weder ... noch*

fe *zwar, freilich*

tän *dann*

nü ... tän *bald ... bald*

Aufgabe 27

1. Son badik higadana obsik äflapom dogi smalik me bat.
2. Man nekoteni et plonom e yamom do labom moni mödikum ka ob.
3. Fat obik labom higokis tel, jigokis kildegbal, jiganis teldegtel e lievis degtel.
4. Hiflen olik äkömom kilna ini cem obik.
5. Rusän binon län vemo gretik.
6. In fot at älogob ni stägis ni kapreolis.
7. Fat obik äblinom noe nötis vemo mödikis, abi podis mödik.
8. Veg at binon neito nesefik.
9. Mailökolöd yani.
10. Sör olik äseadof su söf, blod olik ästanom lä ramar.
11. Binob soafik, givolös obe kafi u vati.
12. Binol-li fenik? – Si, o sö!

* * * * *

XIX. Die Vorsilben *do, du, nü, ke, lü* – Die Nachsilben *il, ül, ep, ao, io, aö* und *iö*

Die Vorsilbe **do** gibt den Begriff der deutschen Silben *nieder-, hin-, um-*wieder:

dofalön *niederfallen, umfallen*
dopladön *hinsetzen, niedersetzen*
dorönön *niederrennen, umrennen*

falön *fallen*
pladön *stellen*
rönön *rennen*

Die Vorsilbe **du** gibt den Begriff der deutschen Silben *durch-, hindurch-*wieder:

dugolön *durchgehen*
dutävön *durchreisen*
dukötön *durchschneiden*

golön *gehen*
tävön *reisen*
kötön *schneiden*

Die Vorsilbe **nü** gibt den Begriff der Silben *ein-, hinein-* wieder:

nüjedön *einwerfen*
nüsumön *einnehmen*
nübladön *einblasen*

jedön *werfen*
sumön *nehmen*
bladön *blasen*

Die deutsche Vorsilbe *mit-* wird im Volapük durch **ke** wiedergegeben:

keblinön *mitbringen*
kelabön *mithaben*

blinön *bringen*
labön *haben*

Die deutschen Silben *zu-, an-, heran-* gibt die Vorsilbe **lü** wieder:

lüsedön *zusenden*
lülogön *ansehen, anblicken*
lübätön *anlocken*

sedön *senden*
logön *sehen*
bätön *locken*

Die Nachsilbe **il** dient als Verkleinerungssilbe und Koseform:

cilil *Kindchen*
bukil *Büchlein*
fatil *Väterchen*

cil *Kind*
buk *Buch*
fat *Vater*

Die Nachsilbe **ül** dient zur Bezeichnung der dem Stammwort am nächsten liegenden Begriffe, die sich aber durch Einfachheit, Kleinheit usw. wesentlich unterscheiden:

fodül *Sichel*
vomül *Fräulein*
bubül *Kalb*
gokül *Kücken*

fod *Sense*
vom *Frau, Weib*
bub *Rind*
gok *Huhn*

stafül *Stift*
yamül *Geleier*
fogül *Dampf, Dunst*

staf *Stab, Stock*
yam *Jammer*
fog *Nebel*

Die Nachsilbe **ep** dient zur Bezeichnung der Bäume, sofern diese von einem Stammwortbegriff (Früchte usw.) abgeleitet werden. Wo es die Deutlichkeit erfordert, gibt man natürlich „-bim“ den Vorzug:

figep oder **figabim** *Feigenbaum* **fig** *Feige*
kvärep oder **kvärabim** *Eiche, Eichbaum* **kvär** *Eichel*

Die Nachsilbe **ao** gibt den Ausgangspunkt einer Bewegung in Beziehung zum Stammwort adverbial wieder:

det *Rechte* **deto** *rechts* **detao** *von rechts*
nedet *Linke* **nedeto** *links* **nedetao** *von links*

Die Nachsilbe **aö** gibt denselben Begriff in ausrufendem Sinne wieder:

detaö! *von rechts!* (Zurechtweisung, Aufmunterung)
löp *die obere Lage* **löpo** *oben* **löpaö!** *von oben!* (Zuruf)

Die Nachsilbe **io** gibt das Ziel einer Bewegung in Beziehung zum Stammwort-Begriff wieder:

nedetio *nach links* **löpio** *nach oben* **detio** *nach rechts*

Die Nachsilbe **iö** gibt denselben Begriff im ausrufenden Sinne wieder: **löpiö!** *nach oben!* (Zuruf).

Ergänzungen zu Kapitel VI

Weitere Umstandswörter (Adverbien) in Stammformen sind:

ye *jedoch, doch, indessen* **i** *auch*
zi *umher, herum* **ge** *zurück*
pas *erst* **sü** *hervor*
mo *fort, weg, dahin*

Neue Wörter

glok *Uhr* **rabot** *Hobel*
klok *Glocke* **gim** *Bohrer*
lib *Freiheit, Freisein* **jän** *Kette*
mut *das Müssen* **dil** *Teil*
müt *das Zwingen, Zwang* **konot** *die Erzählung*

glüg *die Kirche*
rel *Religion*
tem *Tempel, Kirche, Dom*
sül *Himmel (der Seligen)*
höl *Hölle*
diab *Teufel*
lan *Seele*
koef *Beichte, Bekenntnis*
sin *Sündhaftigkeit*
tug *Tugend*
blit *Hose*
jit *Hemd*
mäned *Mantel*
gun *Rock (für Männer)*
juüp *Rock (für Frauen)*
nän *Zwerg*
fey *Fee*
neüf *Nymphe*
näk *Nix, Nixe*
magiv *Magie, Zauberkunst*
mag *das Darstellen*
magod *Bild, Abbildung*
kon *das Erzählen*

fab *Fabel*
ret *Rest*
bid *Art*
sot *Sorte*
süm *Ähnlichkeit*
vot *das Anderssein*
laed *Latte*
bemül *Stange (bem Balken)*
stag *Halm*
kik *Schlüssel*
jad *Schatten*
dag *Dunkelheit*
kög *Husten*
slim *Schleim*
spuk *das Spucken*
sput *das Speien*
kud *Sorge*
flät *Schmeicheln*
kid *Kuss*
cüg *die Backe*
cün *das Kinn*
balib *Bart*

* * * * *

XX. Die Nachsilben **üp, am, oin, ain, üd, üf, üm** – Die Vorsilben **plö, nin, ö, ü, pö** und **pü**

Die Nachsilbe **üp** gibt Zeitbegriffe wieder, oft ähnlich der deutschen Endsilbe *-zeit*:

lifüp <i>Lebenszeit, Lebensdauer</i>	lif <i>Leben</i>
florüp <i>Frühling (Blumenzeit)</i>	flor <i>Blume</i>
hitüp <i>Sommer (Hitzezeit)</i>	hit <i>Hitze</i>
fluküp <i>Herbst (Fruchtzeit)</i>	fluk <i>Frucht</i>
nifüp <i>Winter (Schneezeit)</i>	nif <i>Schnee</i>
cunüp <i>Fastenzeit</i>	cun <i>Fasten</i>

Die Nachsilbe **am** gibt entsprechend den deutschen Endsilben *-ung* und *-en* die Wirkung des Zeitworts (oder auch die Dauer einer Handlung) an:

lobam <i>das Loben</i>	lob <i>das Lob</i>
numam <i>Zählung, das Zählen</i>	num <i>Zahl</i>
nemam <i>Nennung, das Nennen</i>	nem <i>Name</i>

Die Nachsilben **oin** und **ain** bezeichnen Gesteine; **oin** bezeichnet den Naturzustand, während **ain** den bearbeiteten Zustand wiedergibt:

noboin <i>(roher) Edelstein</i>
nobain <i>(geschnittener) Edelstein</i>
nob <i>das Edelsein.</i>

Die drei Nachsilben **üd, üf** und **üm** geben die verschiedenen musikalischen Begriffe wieder.

1. **üd** bezeichnet den theoretischen Begriff, das Notenbild:

balüd <i>Prime</i>
telüd <i>Sekunde</i>
kilüd <i>Terze</i>
folüd <i>Quarte</i>

2. **üf** bezeichnet den praktischen (hörbaren) Begriff, den Klang:

balüf <i>Prime</i>
telüf <i>Sekunde</i>
lulüf <i>Quinte</i>
mälüf <i>Sexte</i>

3. **üm** bezeichnet die übrigen (zum Teil sichtbaren) Begriffe:

kilüm <i>Terzett</i>
folüm <i>Quartett.</i>

Durch Anhängen entsprechender Endsilben, z. B. **an** (Personen) mit der weiteren Endung **ef** (Zusammenfassung mehrerer Personen) bildet man die verschiedenen Besetzungen (persönlich):

folümanef Quartett (4 Personen die gemeinsam musizieren).

Die Vorsilben **plö** und **ni** sind den Stammwörtern **plöd** *äußere Lage* und **nin** *innere Lage* entnommen:

plöjuk *Überschuh*

juk *Schuh*

niblit *Unterhose*

blit *Hose*

plögün *Überrock*

gün *Männer-Rock*

nijit *Unterhemd*

jit *Hemd*

plöjal *Rinde, nijal* *Bast*

jal *Schale*

Ergänzungen zu Kapitel VII

Als Ergänzung der bereits gelernten Wörter

kitopo? *wo?*

kitimo? *wann?*

bilden wir mittels der Fragesilbe **ki** unter Zuhilfenahme der Nachsilben **öp** und **üp** Fragewörter

kiöpo? *wo?*

kiüpo? *zu welcher Zeit?*

Andere (bereits gelernte) Fragewörter werden mittels entsprechender Präpositionen ergänzt und erweitert:

kis? *was?*

pro kis? *wofür?*

se kis? *woraus? (Richtung)*

lü kis? *wozu? zu was? (Richtung)*

Auch die richtungsanzeigenden Nachsilben **ao** und **io** werden oft im fragenden Sinne gebraucht:

kitopao? *woher?*

kiöpao? *von welcher Stätte?*

kitopio? *wohin?*

kiöpio? *nach welcher Stätte?*

Ergänzungen zu Kapitel IX

Die Vorsilbe **ö** bezeichnet das vergangene Futur I:

Äpromom das öpotom penedi.

Er versprach, dass er einen Brief abschicken werde.

Die Vorsilbe **ü** bezeichnet die vollendete Zukunft in der Vergangenheit (vergangenes Futur II):

Äsagom das üdunom atosi jü ädel. Er sagte, dass er das bis gestern getan haben werde.

Die passive Form des vergangenen Futurs I wird mit **pö** bezeichnet.

Die passive Form der vollendeten Zukunft in der Vergangenheit (vergangenes Futur II) bezeichnet **pü**.

Diese zwei Zeiten sind nicht mit der Bedingungsform zu verwechseln!

* * *

sem *ein gewisses Maß, eine gewisse Beziehung*

seman *ein Gewisser (Wesen)*

seim *irgendein Ort, Mensch, Ding usw.*

seiman *irgendeiner, -eine, irgendjemand (Wesen)*

som *solch, dergleichen*

al *jeder, jeglicher*

alan *jedermann*

an *einige*

ans, anans *einige, einzelne*

non *das Nichtsein*

nonik *kein (Adj.)* **nonikna** *nie, keinmal*

val *Alles*

valik *all, sämtlich (Adjektiv)*

suv *Häufigkeit*

suvik *häufig* **suvo** *oft*

seled *Seltenheit*

seledik *selten, seltsam*

süp *Plötzlichkeit*

süpo *auf einmal, unerwartet*

sunik *baldig (Adjektiv)*

suno *bald*

* * *

Durch Vorsetzen der Zeitbegriffe entstehen viele neue Wörter:

del *Tag* **adelo** *heute* **odelo** *morgen* **ädelo** *gestern*

nu *jetzt* **anu** *gerade jetzt* **onu** *gleich, so-*
gleich **änu** *vorhin*

yel *Jahr* **ayelo** *dieses Jahr* **oyelo** *nächstes*
Jahr **äyelo** *vergangenes*
Jahr

Neue Wörter

dred *Furcht*

tom *Qual, Pein*

naud *Ekel, Abscheu*

presen *Gegenwart, Jetztzeit*

fütür *Zukunft*

paset *Vergangenheit*

fied *Treue*

spel *Hoffnung*

pued *Keuschheit*

kleud *Kloster*

rod *Orden (religiös)*

salud *Heiligkeit*

soldat *Soldat*

milit *Heer, Armee*

priel *die Laube*

lael *Allee*

legad *Park*

fien *Zins, Rente*

trip *Steuer*

tol *Zoll, Zollgebühr*

feil *Feldbau*

feilan *Bauer*

plaud *Pflug*

yän *Garn*

jain *Seil, Leine, Tau*

tied *Tee*

kak *Kakao*

jokolad *Schokolade*

ruil *Rost*

züd *Säure*

purid *Fäulnis, Morschsein*

* * * * *

XXI. Die Vorsilben *büa*, *sö*, *ru* und *ze* – Die Nachsilben *av*, *im*, *äl* und *ial*

Die Vorsilbe **büa** gibt die deutsche Silbe *vor-* im Sinne des Beispiels, Musters oder der Unterweisung wieder. Die Vorsilbe **sö** gibt die deutsche Silbe *nach-* im reagierenden Sinne wieder:

büakanitön <i>vorsingen</i>	kanitön <i>singen</i>
sökanitön <i>nachsingen</i>	
büaturan <i>Vorturner</i>	tur <i>Turnen</i>
södunön <i>nachtun</i>	dunön <i>tun</i>

Die Vorsilbe **ru** gibt den Begriff der deutschen Silbe *Ur-* wieder:

rufat <i>Urvater, Erzvater</i>	fot <i>Wald</i>
rufot <i>Urwald</i>	fom <i>Form, Gestalt</i>
rufom <i>Urform</i>	

Die Vorsilbe **ze** gibt den Begriff der deutschen Silben *Mittel-, Mitt-* wieder:

zeneit <i>Mitternacht</i>	neit <i>Nacht</i>
zeveg <i>Mittelweg</i>	veg <i>Weg</i>
zedel <i>Mittag</i>	del <i>Tag</i>

Die Nachsilbe **av** bezeichnet Wissenschaften und gibt die bekannten Endsilben *-logie* oder *-ie* wieder:

Godav <i>Theologie</i>	God <i>Gott</i>
kaenav <i>Technologie</i>	kaen <i>Technik</i>
sanav <i>Heilkunde</i>	san <i>das Heilen</i> (von Kranken)

Wissenschaften welche nicht von anderen Wörtern abgeleitet sind, erscheinen als Stammwörter (ohne **av**):

filosop *Philosophie*, **füsiolog** *Physiologie*.

Die Nachsilbe **im** bezeichnet eine Geistesrichtung im ideellen (nicht beruflichen) Sinne, eine Partei, eine Lehre usw. Sie steht für die Nachsilbe *-ismus*:

sogädim <i>Sozialismus</i>	sogäd <i>menschliche Gesellschaft</i>
	sog <i>Gesellschaft</i>
dialim <i>Idealismus</i>	dial <i>Ideal</i>

Die geistigen Beziehungen zum Stammwortbegriff gibt die Nachsilbe **äl** wieder:

ladäl *Gemüt*

lad *Herz*

(man sagt im Deutschen oft: „Er hat ein gutes Herz“, wobei man die Gefühlsregungen beurteilt und nicht etwa die organische Herztätigkeit)

lanäl *Begeisterung*

lan *Seele* (z. B. „mit ganzer Seele dabei sein“)

senäl *inneres geistiges Gefühl* **sen** *Gefühl, Empfindung, Fühlen* (Kälte, (z.B. Hass, Scham) Nässe, Feuer)

Die Nachsilbe **äl** beseitigt das einer internationalen Sprache entgegretende Hindernis der sogenannten Bildersprache.

Verstärkt sich die geistige Beziehung zu einer Sucht, Neigung oder Begierde, dann tritt an Stelle des **äl** die Nachsilbe **iäl**:

moniäl *Geldgier*

mon *Geld*

labiäl *Habsucht, Habgier*

lab *das Haben, was man hat*

lasiviäl *Lüsternheit, Geilheit*

lasiv *Wollust*

zaniäl *Zanksucht*

zan *Zank, Zanken*

Ergänzungen zum IX. Kapitel

Alle abgeleiteten Ausrufewörter (Interjektionen) enden auf **ö**:

seilö! *geschwiegen!, Mund gehalten!*

seil *Schweigen*

prüdö! *Vorsicht!, Achtung!, aufgepasst!*

prüd *Vorsicht, Bedachtsamkeit*

glorö! *herrlich!*

glor *Glorie, Herrlichkeit*

moö! *weg!, fort!, hinweg!, pack Dich!*

mo *fort, weg*

Andere Ausrufewörter in Stammformen sind:

bö! *Dummheit!, Narretei!*

hö! *hops!, hopsa!*

nö! *nein!* (Ausruf)

vö! *fürwahr, wahrhaftig!, in der Tat!*

fö! *weiter!, ferner!, fernerhin!*

Neue Wörter

adyö! *Adieu!, lebewohl!*

kul *die Bahn* (allgemein)

tan *das Band* (allgemein)

basin *Becken* (allgemein)

pun *Faust*

döm *Daumen*

bälid *Bauch*

göt *Darm*

saun *Gesundheit, Wohlsein*

nid *Glanz*

mat *Ehe*

pals *die Eltern*

visit *Besuch*

glid *Gruß*

zäl *das Fest*

plek *Gebet*

stip *Bedingung*

flun *Einfluss* (geistig)

slud *Entschluss, Beschluss*

zil *Eifer*

stad *Zustand, Befinden*

dul *Dauer*

pid *Bedauern*

fabrik *Fabrik*

stän *Fahne*

fül *Filz*

gold *Gold*

tub *Fass*

flut *Flöte*

miot *Kot, Dreck*

nuf *Dach*

venen *Gift*

jif *Garbe*

fif *Fieber*

tonär *Donner*

flib *Floh*

bän *Ebbe*

nög *Ei*

gul *Ecke*

get *Empfang, Erhalten*

plif *Falte, Falz* (allgemein)

katul *Katholizismus*

protäst *Protestantismus*

dönu *wieder, abermals, von neuem*

Aufgabe 28

1. Glidob oli, o flen obik!
2. Danob oli.
3. Binol-li saunik dönu?
4. Si, äbinob malädik lunüpo (**lun** *Langsein*, **-üp** *die Zeit betreffende Nachsilbe*), ab nu kanob visitön oli dönu.
5. Ogolobs ini gad, stom binon jönik adelo.
6. No kanob golön mödiko.
7. Seidolös oli sui bam. Kiojönik hitüpadel at binon!
8. Vö! Sol binon flen gudikün menefa (**menef** *Menschheit*. Siehe **ef** bzw. **anef**).
9. Logolös pabi jönik at!
10. Kitopo binon-li?
11. Anu seadon su rosad redik et. Logol-li oni?
12. Si, ab nu mutob gegolön ini cem, mutob slipön dönu.
13. Adyö, o flen obik!

Aufgabe 29

1. Haben Sie (Du) meinen Freund gesehen?
2. Ja, ich sah ihn im Park. Seine drei Kinder spielten; er saß auf der Bank.
3. Wo ist Deine Mutter?
4. Die Mutter ist im Keller.
5. Als (**ven**) ich gestern im Bette lag, donnerte es.
6. Weder mein Vater noch meine Mutter sahen diesen bösen Menschen, als (**ven**) er nachts in ihre Stube ging und das Geld stahl.
7. Vorsicht! In dieser Flasche ist Gift.
8. Jedermann lobt dieses gutes Kind.
9. Alle Menschen werden irgendeinmal (**seimikna**) sterben.
10. Der Bettler stand auf der Brücke.
11. Kein Mensch (**men nonik**) gab ihm (*männlich*) etwas.

* * * * *

XXII. Die Vorsilben *fa* und *la* – Die Nachsilben *ef*, *em*, *äm*, *af*, *in* und *ir*

Die Vorsilbe **fa** gibt das Gegenteil der Anwesenheit wieder:

fabilbön *fernbleiben, wegbleiben* **blibön** *bleiben*
fabinön *abwesend sein* **binön** *sein*

Die Vorsilbe **la** gibt den Begriff der deutschen Vorsilbe *auf-* wieder im Sinne einer Hebung (Aufhebung, Annahme) einer Sache vom Boden oder von einem anderen Ruhepunkt:

lasumön *aufheben* **sumön** *nehmen*
lakobükön *aufsammeln* **kob** *das Beisammensein, Zusammen-*
mensein (-ükön machen)

Die Nachsilbe **ef** bezeichnet Gruppen von Menschen (sehr oft in Verbindung mit der Nachsilbe **an**):

menef *Menscheit* **men** *Mensch*
pösodef *Personal* **pösod** *Person*
kritanef *Christenheit* **kritan** *Christ*
tidanef *Lehrerschaft* **tidan** *Lehrer*

Die Nachsilbe **em** bildet Sammelbegriffe für Gegenstände und Tiere:

bledem *Laub* **bled** *Blatt*
bomem *Gerippe, Skelett* **bom** *Knochen*
monem *Geldmittel, Vermögen* **mon** *Geld*
bödem *Geflügel* **böd** *Vogel*

Die Nachsilbe **äm** bezeichnet Organe von Lebewesen (Menschen, Tiere, Pflanzen):

liläm *Gehörorgan, Gehör* **lil** *Ohr*
logäm *Sehorgan* **log** *Auge*
dicetäm *Verdauungsorgan* **dicet** *Verdauung*
flitäm *Flügel (Tiere)* **flit** *Flug, das Fliegen.*

Die Nachsilbe **af** bezeichnet Tiere in Beziehung zum Stammwort-Begriff:

sügaf *Säugetier* **süg** *Säugen* **sug** *Saugen*

Sonst wendet man aber der Deutlichkeit halber meistens **-nim** an:

domanim *Haustier.*

Die Nachsilbe **in** dient zur Bezeichnung von Elementen und Grundstoffen:

blägin Schwärze (als Chemikalie)

blägik schwarz

ferin Eisen (chemisches Element)

fer Eisen (Metall)

zinkin Zink (chemisch)

zink Zink (Metall)

Oft enden auch Stammformen auf **-in**, z. B. **hidrargin** Quecksilber.

Die Nachsilbe **ir** wird oft zur Bezeichnung grammatischer Ausdrücke gebraucht:

fomir grammatische Formenlehre

fom Form, Gestalt

hukir grammat. (Schrift) Häkchen

huk der Haken

bidir grammat. Modus, Modusform

bid Art, Gattung

Neue Wörter

rat Ratte

sab Sand

püf Staub

slet Schiefer

kusen das Kissen

sak Sack

veal Schleier

pok (Rock-) Tasche

klöf Tuch

lain Wolle

lif Leben

fun Leiche

rib Rippe

bäk Rücken

vüm Schoß

lin der Ring

kad (Post-) Karte

nat Natur

nisul Insel

sid Samen

triful Klee

stol Stroh

meil Mehl

tuig Zweig

zöt Zettel, Schein, Bescheinigung

lised Liste, Verzeichnis

stin Seite

vim Laune

jem Scham

blig Pflicht

dot Zweifel

met Meter

läät Liter

ted Handel

palet Partei

vöd Wort

glun Grund, Boden, Fußboden

lien Linie

stum Instrument

gel Orgel

mär Märchen

sasen Mord

div Schatz

noid Geräusch, Rauschen

sköt Wappen

düf die Härte

jap die Schärfe

zem Kalk

glud Leim

smil Lachen

mal Zeichen, Mal

mön Mauer

frut Nutzen, Vorteil

nom Norm, Regel

kaled *Kalender*
sosit *Wurst*
fromad *Käse*

vaet *Soft*
kokot *Kokosnuss*
bunön *springen.*

Ergänzungen zu Kapitel XII

Wir haben die Wortverbindungen mittels des Buchstabens **a** als Normalform, mittels **i** bei entsprechenden Zusammenhängen und die direkten Verbindungen bei Präpositionen und nichtsubstantivischen Wörtern gelernt. Zu Letzteren gehören auch Wortverbindungen mittels vorgesetzten Adverbien, bei denen das für die Adverbien charakteristische **o** erscheint. Auch einsilbige adverbiale Begriffe, (die oft nicht auf **o** enden) werden wie die Präpositionen direkt vorgesetzt.

Wortverbindungen aller Art

domayan *Haustüre*
menalöf *Menschenliebe*
menilöf *Menschenliebe* (siehe Kapitel XII)
jukifabrik *Schuhfabrik*
taffimedín *Fiebermittel*
tavenenmedín *Gegengift*
balnum *Einzahl*
telpün *Doppelpunkt*
löpiotirön *aufziehen, emporziehen*
kobosumön *zusammennehmen, zusammenfassen*
löseidön (oki) (sich) *aufsetzen, lö* *aufrecht* (adverbiale Stammform)
deleneit *die 24 Tagesstunden zusammengefasst* (Tag und Nacht)
pluuneplu *mehr oder weniger*
krigamaredal-general *Generalfeldmarschall*
Lofüda-Deutän *Ostdeutschland*

Da Eigennamen (Länder usw.) stets mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben werden, müssen Wortverbindungen mit ihnen stets durch Bindestrich getrennt werden.

Aufgabe 30

1. Blod obik lödom in Sulüda-Deutän.
2. Trifulabled at oblinon läbi ole.
3. Juegifabrik gretik binon in vilag et.
4. Mot obik äbadoceodof (*sie nahm es übel*) lenoidi (*Lärm*) flenas olik.
5. Cil at äblinon sone obik magodabukis jönik tel.
6. Givolös obe götastinis kil.
7. Vinaflad äfalon sui glun cema.
8. Leülaflad at binon miotik.
9. In barak feilana ätuvob gokanögis fol.
10. Man et pädonioflapom (*er schlug nieder*) dub punaflap.
11. Su nisul at kokotapams e figabims mödiks stanons.
12. Givolös märabuki jönik et.
13. Ruil binon neflen fera.
14. Kikodo binol-li nekotenik?
15. Faem binon badik, ab soaf binon badikum.
16. Dog äbunon sui tab ed älüfidon sositi lölik.
17. Dub dag te äkanob logön jadi mana.
18. Flen obik binon pöfik, ab repüt okik binon gudik.
19. Rün binon fit menas pöfik.
20. Mat binon tan bevü man e vom.
21. Pals olik äseadons in priel gada, ven jiflen mota olik ävisitof onis.

* * * * *

XXIII. Die Nachsilben *od, ot, äd, ed* und *et*

Manche Stammbegriffe lassen eine ganze Anzahl Ableitungen zu, von welchen einzelne durch die jetzt gelernten Ableitungssilben nicht erfasst werden. Diesem Zwecke dienen die fünf Nachsilben **od, ot, äd, ed** und **et**.

Es lassen sich bei den oft winzigen Differierungen keine präzisen Ableitungssilben aufstellen. Man würde wohl einige Hunderte Silben benötigen, kurz gesagt, die Detaillierung dieser Art bis ins Kleinste ist undurchführbar.

Immerhin haben wir einige Anhaltspunkte:

Od und **ot** bezeichnen oftmals Objekte, Dinge und dgl., und zwar **ot** dann, wenn das Plastische, Körperhafte, Dinghafte mehr zu Tage tritt.

Lässt jedoch der zu erweiternde Stammbegriff Auslegungen zu, welche auch allgemein sind, dann tritt **od** an diese Stelle.

Lerne und vergleiche Folgendes:

mag *Darstellung, Abbild*

magod *das Bild, die Abbildung*

magot *Statue, Standbild, Bildsäule, Brustbild (Büste)*

yel *Jahr*

yelod *Jahrgang (Zeitschriften und allgemein: od)*

dik *Diktieren*

dikot *Diktat (sichtbar, greifbar: ot)*

pav *das Pflastern*

pavot *das Pflaster (Straße)*

nul *Neuheit*

nulod *Neuigkeit (Artikel und allgemein: od)*

Maße gibt man mit **ot** wieder, ebenso von Zahlen abgeleitete Mengenbegriffe:

big *Dicksein, Dicke*

bigot *die Dicke (Maß)*

lun *Langsein, Länge*

lunot *die Länge (Maß)*

veit *das Weitsein*

veitot *die Weite (Maß)*

lul *fünf*

lulot *das Fünffache*

jöl *acht*

jölöt *das Achtfache*

Demgegenüber beachte folgende mittels **od** gebildete Wörter:

lärn *das Lernen, Erlernung*

lärnod *Aufgabe, Lektion*

jem *die Scham, das Schämen*

jemod *Schande, Schändlichkeit*

git *das Recht (juristisch).*

gitod *Befugnis, Recht, Berechtigung*

Die Nachsilbe **äd** hat gewöhnlich eine allgemeinere Bedeutung als die vier anderen Silben dieser Gruppe. Ist der Stammbegriff schon dinghaft, so dass **ot** und **od** als Erweiterung ausscheiden, so finden wir meist **äd**:

jän Kette	jänäd Fessel	
sag das Sagen	sagäd Gerücht, Gerede	(sagod das Gesagte)
kon das Erzählen	konäd Legende, Sage	konot Erzählung
bum das Bauen, Bau	bumäd Bauwerk	bumot Gebäude
bid Art, Gattung	bidäd Rasse	

Reichen diese Begriffe nicht aus, ist der zu formende Erweiterungsbegriff fast oder ganz geistig zu nennen, oder handelt es sich um Flüssigkeiten und deren Maße, dann werden **et** und **ed** angewandt:

drin Trinken	drined Getränk	drinot Trunk
flad Flasche	fladet Flasche (Maß)	
vär Trinkglas	väret Glas (Maß)	

Geographische Maße werden mit **et** wiedergegeben:
videt geographische Breite, **lunet** geographische Länge.

Weitere Beispiele:

spik das Sprechen:

Spiked Spruch, Wahl- spruch, Devise	spiket Sprichwort	spikot Gespräch	spikäd Vor- trag, Rede
tim Zeit			
timed Zeitrechnung (christliche, islamische, jüdische)			timäd Ära, Zeitalter

Neue Wörter

vein Ader	tök Tausch
cal Amt, Beruf	dren Träne
cif Anführer, Chef, Oberhaupt	trod Trost
nak Anker	trum Trommel
ban Bad, das Baden	drim Traum
bien Biene	klub Verein
biv Biber	pöp Volk (Masse)

pened <i>Brief</i>	vög <i>Stimme</i>
blöt <i>Brust</i>	stül <i>Stille, das Stillsein</i>
spid <i>Eile</i>	zeil <i>Ziel</i>
sek <i>Erfolg</i>	fäd <i>Zufall</i>
lül <i>Eule</i>	salig <i>Weide (Baum)</i>
fag <i>Ferne, Fernsein</i>	taim <i>Ton (Erde)</i>
klif <i>Felsen</i>	snil <i>Siegel</i>
renar <i>Fuchs</i>	set <i>Satz (grammatisch)</i>
bil <i>Galle</i>	silab <i>Silbe</i>
mied <i>Grenze</i>	pup <i>Puppe (Spielzeug)</i>
küg <i>Gurke</i>	cav <i>Rachen</i>
gif <i>das Gießen</i>	pün <i>Punkt</i>
jan <i>Hanf</i>	böf <i>Posse</i>
ron <i>Harz</i>	peb <i>Puls</i>
skin <i>Haut</i>	paun <i>Pfund (Gewicht)</i>
hon <i>Horn (Tier)</i>	pläd <i>Pelz</i>
horn <i>Horn (Musik)</i>	päg <i>Pech</i>
flab <i>Lappen</i>	paud <i>Pause</i>
sped <i>Lanze, Spieß</i>	mül <i>Mühle</i>
koeg <i>Kork</i>	töb <i>Mühe</i>
nun <i>Nachricht</i>	hip <i>Hüfte, Lende</i>
sagit <i>Pfeil</i>	laud <i>Lerche</i>
pot <i>Post</i>	köb <i>Kamm</i>
bluf <i>die Probe, Proben</i>	tün <i>Blech</i>
mad <i>Reife, Reifsein</i>	gug <i>Gurgel, Kehle</i>
stin <i>Saite (Streichinstrumente)</i>	gön <i>Gunst</i>
sark <i>Sarg</i>	fug <i>Flucht, das Fliehen</i>
häm <i>Schinken</i>	blöf <i>Beweis</i>
släm <i>Schlamm</i>	smug <i>Schmuggeln</i>
dek <i>Schmuck, Zier</i>	pold <i>Polizei</i>
sob <i>Seife</i>	däm <i>Schaden, Nachteil</i>
bun <i>das Springen, Sprung</i>	buon <i>Stopfen, Stöpsel.</i>

Ergänzungen zu Kapitel XIII

Der Artikel **el** dient zur Bezeichnung (und entsprechender Deklination) der Fremdwörter. Er wird in Verbindung mit Volapük-Wörtern nur angewandt, wenn solche Wörter (oder auch grammatische Silben) außerhalb der normalen Anwendung im Satzbilde hervorgehoben werden müssen.

Beispiel:

In set *Dog binon jönik* el *dog* binon subsat.

Im Satz „*Der Hund ist schön*“ ist „*Hund*“ das Substantiv.

Bei den Millionen der Eigennamen ist es in vielen Fällen von Vorteil, durch Anhängen entsprechender Nachsilben mit dem Artikel zugleich die bestimmte Begriffsgruppe anzugeben, zu welcher das folgende Fremdwort gehört. So bezeichnet:

-an *Personen* (**elan**, **hielan**)

-af *Tiere* (**elaf**)

-ep *Pflanzen* (**elep**)

-än *Länder* (**elän**)

-eän *Inseln* (**eleän**)

-el *Meere* (**elel**)

-ak *See* (**elak**)

-äd *Sternbilder* (**eläd**)

-ed *Berge* (**eled**)

-ot *Sachen, Objekte* (**elot**)

Beispiel:

Eled *Mont-Blanc* binon geilik.

Wenn im Verlauf des Satzes jedoch eine genauere Erklärung des Fremdworts folgt, dann wendet man diese Nachsilben nicht an.

El *Mont-Blanc* binon bel geilikün Yuropa.

* * * * *

XXIV. Die Nachsilben *ab, ag, er, ov, öf und ug* – Die Vorsilbe *lai* – Die Satzbildung

Die Nachsilben **ab, ag, er, ov, öf** und **ug** dienen meist zur Eigenschaftsdefinition des Stammwortes; sie erscheinen deshalb zumeist als **abik, agik** usw. Substantivisch bzw. geistig substantivisch treten sie dagegen allein (ohne **ik**) auf.

Die Nachsilbe **ab** gibt die Notwendigkeit, die Verursachung oder das Würdigsein (einer Tätigkeit, Handlung) wieder. Entsprechende deutsche Endsilben sind *-sam, -lich, -wert, -würdig* usw.:

kredab <i>Glaubwürdigkeit</i>	kredabik <i>glaubwürdig</i>	kred <i>Glauben</i>
deimab <i>Verwerflichkeit</i>	deimabik <i>verwerflich</i>	deim <i>Verwerfung, Verstoßung</i>

Die Nachsilbe **ag** gibt die deutsche Nachsilbe *-reich* (blumenreich), oder substantivisch die Nachsilben *-reichtum* wieder. Man gebraucht jedoch diese Silbe meist nur für sichtbare und hörbare Begriffe (die Begriffe *lieblich, freudenreich* usw. sind durch entsprechende Bildungen wiederzugeben):

stonagik <i>steinig, steinreich</i>	stonik <i>steinern</i>	ston <i>Stein</i>
klifagik <i>felsenreich, felsig</i>	klifik <i>aus Felsen</i>	klif <i>Fels</i>
vatagik <i>wasserreich</i>	vatik <i>wasser-</i>	vat <i>Wasser</i>

Die Nachsilbe **er** gibt adjektivisch die deutschen Begriffe *-haltig, -enthaltend* wieder. Sie wird ebenfalls substantivisch gebraucht:

spiter <i>Spiritushaltigkeit</i>		spit <i>Spiritus</i>
lalkoholerik <i>alkoholhaltig</i>	lalkoholik <i>alkoholisch</i>	lalkohol <i>Alkohol</i>
sulfinerik <i>schwefelhaltig</i>	sulfinik <i>aus Schwefel</i>	sulfin <i>Schwefel</i>

Die Nachsilbe **ov** gibt den Möglichkeitsbegriff wieder und entspricht den deutschen Formen *-möglich, -bar*:

dilov <i>Teilbarkeit</i>	dilovik <i>teilbar</i>	dil <i>Teil</i>
breikov <i>Brechbarkeit</i>	breikovik <i>brechbar</i>	breik <i>Bruch, das Brechen (tätig)</i>
brekov <i>Zerbrechlichkeit</i>	brekovik <i>zerbrechlich</i>	brek <i>Bruch, Brechen (ohne Tat)</i>
gleipov <i>Greifbarkeit</i>	gleipovik <i>greifbar</i>	gleip <i>Griff, das Greifen, Anfassen</i>

Die Nachsilbe **öf** bezeichnet in allgemeiner Weise Eigenschafts-Ableitungen vom Stammgebriff. Sie dient also dazu, das ding- oder wesenhafte Substantiv zunächst zu einer geistigen, abstrakten Form zu erweitern, und demzufolge die adjektivischen Begriffe von der ding- oder wesenhaften Form zu distanzieren:

flenöfik <i>freundlich</i>	flenöf <i>Freundlichkeit</i>	flen <i>Freund</i> flenik <i>freundschaftlich</i>
ladöf <i>Herzlichkeit</i>	ladöfik <i>herzlich,</i>	lad <i>Herz</i>
spogöf <i>Schwammigkeit</i>	spogöfik <i>schwammig</i>	spog (Bade-) <i>Schwamm</i>
rätöf <i>Rätselhaftigkeit</i>	rätöfik <i>rätselhaft</i>	rät <i>Rätsel</i>

Die Nachsilbe **ug** bezeichnet die Angemessenheit, Schicklichkeit oder das Ergebnis einer dauernden Beschäftigung im geistigen Sinne. Die Silbe kann ebenfalls substantivisch und (mit **ik**) adjektivisch angewandt werden:

plakug <i>Erfahrenheit</i>	plakugik <i>erfahren,</i> <i>erfahrungsreich</i>	plak <i>Erfahrung</i> plakik <i>erfahrungsgemäß</i>
reidug <i>Belesenheit</i>	reidugik <i>belesen</i>	reid <i>das Lesen</i>
klotug <i>Kleidsamkeit</i>	klotugik <i>kleidsam</i>	klot <i>Kleidungsstück</i>

Die Vorsilbe **lai** bezeichnet das Fortdauern einer Tätigkeit, im Deutschen durch die Silben *fort-* oder *weiter-* wiedergegeben:

laipenön <i>weilerschreiben</i>	penön <i>schreiben</i>	
laivobön <i>weiterarbeiten</i>	vobön <i>arbeiten</i>	
laidul <i>Fortdauer, das Fortdauern</i>	laidulön <i>fortdauern</i>	dul <i>Dauer</i>

Neue Wörter

gib <i>Blutegel</i>	grüd <i>Gries</i>
din <i>Ding, Sache</i>	grud <i>Kranich</i>
glan <i>Drüse</i>	min <i>Mineral</i>
pisäl <i>Erbse</i>	zib <i>Speise, Gericht</i>
flam <i>Flamme</i>	cog <i>Scherz, Spaß</i>
nev <i>Nerv</i>	plaf <i>Scheu</i>
filät <i>Netz</i>	mün <i>Erz</i>
lof <i>Offerte, Anerbieten</i>	beat <i>Seligkeit</i>
magif <i>Pracht</i>	sköm <i>Schaum, Abschaum</i>
xam <i>Prüfung</i>	sim <i>Saum</i>
sav <i>Rettung</i>	mum <i>Mumie</i>
fät <i>Schicksal, Geschick</i>	slaf <i>Sklaverei, Knechtschaft</i>
svan <i>Schwan</i>	pif (Knochen-) <i>Mark</i>
sval <i>Schwalbe</i>	monit <i>Ritt, das Reiten</i>

flan *Seite*
sadin *Seide*
sov *Saat, das Säen*
pur *Schießpulver*
puin *Puder, Pulver*
pöm *das Pumpen*
pömöm *Pumpe*
belem *Gebirge*

spad *Raum*
smok *Rauch*
vag *Leere, das Leersein*
klin *Reinheit*
fop *Torheit, Narrheit*
bledem *Laub*
benosek *gutes Ergebnis, Erfolg*

Aufgabe 31

1. Ven smugans ägoloms neito love mied läna, miedapoldans äbejütoms omis; cif smuganas pädeidom, votikans valik (smuganas) äfugoms ini gurs miedabelema.
2. Pö nun gudik at mülan yunik äbunom sui tab.
3. Fluküpatep äravon bledemi bimas.
4. Koegabuons at pämekons in Korsikeän.
5. Reid mödik dü soar odämükon logis.
6. Lül binon neitaböd.
7. Cil äfalon ini fiv.
8. No olabol benoseki nen zil.
9. Sval äfliton äl sil.
10. Nek kanon komipön ta fät.
11. Etuvoy mumi in stonasark seatöli.

Die Satzbildung

Obwohl der Aufbau des Volapük eine beliebige Satzbildung gestattet, ist es notwendig, eine bestimmte Wortstellung (Syntax) zu haben. Einheitlichkeit und Neutralität der Weltsprache verlangen dies. Wir haben zunächst einfache Satzgebilde, z. B.

Adyö! *Lebewohl! Adieu!* (Ausrufesatz)
Gololsöd! *Geht!* (Befehlssatz)

welche keiner weiteren Auslegung bedürfen.

Die nächst höhere Satzform wird durch das Subjekt mit dem Prädikat gebildet. Das Subjekt (im Nominativ) wird vorangestellt:

Cil golon *das Kind geht.*

Das Objekt folgt dem Prädikat:

Man lobom cili *Der Mann (Subjekt) lobt (Prädikat) das Kind (Objekt).*

Solche Sätze können wieder erweitert werden, indem zwei Objekte erscheinen (Dativobjekt und Akkusativobjekt):

Fat givom cile podi. *Der Vater (Subjekt) gibt (Prädikat) dem Kinde (Dativobjekt) den Apfel (Akkusativobjekt).*

In diesem Satze haben wir die Hauptsatzteile in der normalen Reihenfolge.

Solche Sätze können durch Beifügungen erweitert werden: z. B.

Fat gudik givom cile okik podis lul. *Der gute Vater gibt seinem Kind fünf Äpfel.*

In diesem Satze finden wir drei Beifügungen, das adjektivische **gudik**, das Fürwort **okik** und das Zahlwort **lul**.

Auch Substantive im 2. und 3. Falle, Substantive mit Präpositionen, und Verben (in Mittelwort-Form) erscheinen als Beifügungen, z. B.:

Böd pedeidöl äseaton fo yan gada. *Der getötete Vogel lag vor der Tür des Gartens.*

Hier haben wir das Mittelwort **pedeidöl** als Beifügung. In den Wörtern **fo yan** (vor der Tür) zeigt sich eine andere Gruppe des Satzbildes, die grammatische Umstandform. Diese Form ist in dem letzten Satze durch ein Substantiv nebst Präposition wiedergegeben, sie kann jedoch auch adverbial stehen, z. B.:

Fat gudik ogivom odelo cile okik podis lul.

In diesem (bereits zerlegten) Satze sehen wir, wie auch die adverbiale Form (**odelo**) das Prädikat (**ogivom**) bestimmt.

Auch in Fragesätzen wird das Substantiv vorangestellt (wie im Französischen):

Mot slipof-li? *Schläft die Mutter?*

Es gibt natürlich auch Sätze, welche bisweilen ihrem Sinne nach eine Verschiebung der Wortgruppen verlangen, z. B.:

Adelo kanob givön moni.

Dieser Satzform wohnt ein ganz anderer Sinn inne als dem Regelsatze:

Kanob givön adelo moni.

XXV. Die Vorsilben *be*, *da* – Die Nachsilben *ät*, *id* und *yim*

Die Vorsilbe **be** wird im Sinne der gleichlautenden deutschen Vorsilbe gebraucht. Sie macht das Verb transitiv:

bejütön <i>beschießen</i>	jütön <i>schießen</i>
bejedön <i>bewerfen</i>	jedön <i>werfen</i>
belodön <i>beladen, belasten</i>	lodön <i>laden</i>
begrämön <i>erklettern, beklettern</i>	grämön <i>klettern</i>
begolön <i>begehen</i>	golön <i>gehen</i>
bekanitön <i>besingen</i>	kanitön <i>singen</i>

Die Vorsilbe **da** bezeichnet ähnlich der Vorsilbe **le** einen höheren Grad, eine Erweiterung oder Erhärtung des Stammwort-Begriffes. Sie wird oft in Zusammenhang mit **le** gebraucht als nochmalige Erweiterung des bereits mit **le** erweiterten Stammwortes:

datuv <i>das Erfinden</i>	tuv <i>das Finden</i>
daved <i>Entstehung</i>	ved <i>das Werden</i>
datom <i>Marter, Folter</i>	tom <i>die Qual, Quälen</i>
dajon <i>Vorzeigung</i>	jon <i>Hinweis, Andeutung</i>
dalemot <i>Urgroßmutter</i>	lemot <i>Großmutter</i>
dalestüm <i>Ehrfurcht</i>	lestüm <i>Hochachtung</i>
	mot <i>Mutter</i>
	stüm <i>Achtung</i>

Die Nachsilbe **ät** bezeichnet eine Reihe abstrakter Begriffe:

netät <i>Nationalität, Volkstum</i>	net <i>Nation, Volk</i>
menät <i>Humanität, Menschlichkeit</i>	men <i>Mensch</i>

Die Nachsilbe **id** bezeichnet (meist bei Tätigkeitsformen) das Gegenteil des Stammwortbegriffes. Demzufolge gibt die mittels **id** gebildete Wortform meist die Grundlage, aus der das Stammwort resultiert:

bailid <i>das Zurmietestehen</i>	bail <i>Vermietung</i>
gebid <i>das Zurverfügungstehen</i>	geb <i>Anwendung, Gebrauch</i>
panid <i>Beschlagnahme</i>	pan <i>Pfändung, Versetzung</i>
pönid <i>Buße, Sühne</i>	pön <i>Strafe, Bestrafung</i>

Die Nachsilbe **yim** dient zur Bezeichnung des Millionstels und seiner Potenz:
balyim *ein Millionstel* **telyim** *ein Billionstel*.

Neue Wörter

kron <i>Krone</i>	tof <i>Tropfen</i>	pit <i>Gewürz</i>
graf <i>Graf</i>	jek <i>Schrecken</i>	blam <i>Tadel, Rüge, Verweis</i>
näst <i>Nest</i>	kum <i>der Haufen</i>	krüt <i>Kritik</i>
jak <i>Haifisch</i>	küm <i>der Schwarm</i>	fled <i>Fracht, Bürde</i>
krik <i>Grille</i>	tat <i>der Staat</i>	lod <i>das Laden</i>
svin <i>Schwein</i>	süam <i>Betrag, Preis</i>	kef <i>Bürste</i>
spär <i>Sperling</i>	mäd <i>Polster</i>	klän <i>Geheimnis</i>
musak <i>Fliege</i>	klot <i>Kleid</i>	lon <i>Gesetz</i>
muskit <i>Mücke</i>	led <i>Spitze (Stoff)</i>	ton <i>Laut, Schall</i>
mart <i>Marder</i>	stof <i>der Stoff</i>	teg <i>das Decken</i>
rosin <i>Rosine</i>	lasär <i>Eidechse</i>	leog <i>Echo</i>
lüod <i>Richtung</i>	vultur <i>Geier</i>	cek <i>Käfig</i>
nüd <i>Nacktheit</i>	ren <i>Rentier</i>	leg <i>Echtheit</i>
zigar <i>Zigarre</i>	frin <i>Fink, Buchfink</i>	smök <i>Rauchen (Zigarre, usw.)</i>
zigarül <i>Zigarette</i>	falok <i>Falke</i>	tanod <i>(Zier-, Schmuck-) Band</i>
tein <i>Ziegel</i>	furmid <i>Ameise</i>	tu <i>allzu, übermäßig, zu, zu sehr</i>
dav <i>der Tau</i>	mutar <i>Senf</i>	tumödik <i>zuviel</i>

Aufgabe 32

1. Mot äblamof cilis badik jukela.
2. Cif ravanefa et panemom „renar“ (el renar).
4. Sagoy dö piak das tifon-la.
5. In cem obik musigacinil bäldik stanon.
6. Volapük hiela „Schleyer“ binon volapük gudikün.
7. Cal musigala pämodränon aiplu dub datuvots (*Erfindungen*) kaenik.
8. Etuvoy funi mana pesasenöl in gur dagik et; sasanen efugon.
9. Falok bumon nästi okik sui bims vemo geiliks.
10. Sölaplek primon me vöds: „O Fat obsik in sül!“
11. In sup at sal tumödik binon.
12. Givolös obe zigaris lul e zigarülis deg!
13. Pos vikods mödik ta neflens zifa „Karthago“ hiel „Hannibal“ ämutom fugön; neflens okik ätuvons omi as fun.
14. Sevol-li buki: „Libakrig elas ‚Boeren‘“?
15. Sör smalik flena obik äple dof ko pup okik, keli ädekof me tanods kölik.

TEXTE

Renar

Fab fa: *G. E. Lessing*

fab *Fabel*

pöjut *Verfolgen, Verfolgung*

bimül *Strauch, Staude*

plöp *das Gelingen*

viod *Verletzung*

mifät *Unheil, Verhängnis*

vokäd *Ruf, Ausruf*

nendas *ohne dass*

Renar pepöjutöl äkanon savön oki sui mön seimik. Ad doniokömön gudiko ve flan votik, ädagleipon spinabimüli nilü mön. Äplöpon ad doniogrämön yufü on, ab spins japik äkodons viodis dolik pö on. „O yufans mifätik!“ renar ävokädon, „no kanols yufön eki, nendas dämükols oni leigüpo.“

Lup e kapar

Ma hiel „Aisopos“

kapar *Ziege*

skap *Steilheit, Abschüssigkeit*

steifül *Probieren, Versuchen*

vaniko *umsonst, vergebens*

löfäb *Liebling*

suid *Schwindel*

bo *etwa, wohl*

slifäd *Ausgleiten*

benosmekik *wohlschmeckend*

bundan *Überfluss, Reichlichkeit*

sagat *Klugheit, Scharfsinn*

fided *Mahl, Essen, Diner, Mahlzeit*

tüv *das Entdecken*

Kapar äbinon löpo su klif skapik. Lup ätūvon oni, ed ästeifūlon vaniko ad löpiogrämön lü on. „O löfäb!“ älüvokädon oni, „no-li osuidol su klif geilik? Bo okanol deslifädön e doniosturön. Grämolös prüdiko donio e kömolös lü ob sui yebalän jönik at, kö kebs benosmekik dabinons bundano!“

„Danob oli!“ kapar sagatik ägespikon. „No vilol givön fidedi obe, ab ole it.“

Blümäl

blümäl *Geistesgegenwart*

soal *Einsamkeit, Alleinsein*

kolköm *Begegnung*

gliban *Strolch, Stromer, Landstreicher*

düp *Stunde (Zeit)*

lätik *letzt*

drefön *treffen*

nendrediko *furchtlos*

spatastaf *Spazierstock*

Gode dani! *Gott sei Dank!*

Man ägolom neito su süt soalik ven süpiko äkolkömom glibani. Atan äpladom oki fo om, ed äsäkom ome käfiko: „Düp kinid binos-li?“ Man blümälük ägespikom nendrediko: „Binos düp balid“, e pö vöd lätik spatastaf oka ädrefon balna bäki glibana so nämiko, das gliban ädofalom ed äsüükom vödis: „Gode dani, das no esäkob ole düpi tü zeneit!“

Vindit no slipon

Ma hiel „Aisopos“

vindit *Rache*
konsien *das Gewissen*
rivön *erreichen, hinkommen*
flumed *Fluss*
nilud *Vermutung*
desin *Plan, Absicht*
limes *Glied (Körper)*
koldül *Kühle, Frische*
linegölo *züngelnd*
densit *Dichte, Dichtheit*
fesül *Gefäß, Ader (Blutgefäß)*
letuig *Ast*
tatakön *angreifen, attackieren*
ti *fast*

stifikön *erstarren, steif werden*
zugön *sich ziehen*
lafo *zur Hälfte*
livükön *lösen, losmachen, befreien*
vef *Welle*
sus *über*
fäg *Fähigkeit, Vermögen*
svim *Schwimmen*
nelet *Hindern, Hinderung*
ked *Reihe*
krokod *Krokodil*
ninäd *Inhalt*
luslug *Verschlingen, Schlingen*

Sasenan pejeköl dub konsien badik e fa pöjutans oka, ärvom pos fug lunüpiik dü dels e neits fino flumedi: „Nil“. Ya äniludom das nu äbinom sefik, ed ädesinom ad nämükön limedis dafenik oka len jol koldülik in jad bima.

Ye no lunüpo idoseitom oki, ven lup fa soaf pilümoföl äkodon, das dönu älobunom. Spidiko äbegrämom bimi e dönu äniludom sefi oka. Süpiko tuigs nilü om änoïdons e snek ätatakon omi linegölo de bledem densitik. Blut in fesüls oma ti ästifikon, e lafo dub jek, lafo ad fugön, älivükom doatis de letuig, keli idagleipom. Bi ye letuig at äzugon sus flumed, sasenan ädofalom ini vefs flumeda. Nog äfägom ad savön oki medü svim, ab mifät äneleton i savamögi lätik at. Pö stur oma krokod älöpiokömon se vat, äjonon cavi, kedis tutas japik ninädöli ed äluslugon omi.

Monit bisarik

fa: „J. P. Hebel“

bisar *Sonderbarkeit, Wunderlichkeit*
stepön *schreiten*
näi *neben*
nexän *Abstieg, Herabsteigen*
hipul *der Junge*
jüs *bis (Konjunktion)*
let *Zulassen, Zulassung*
täläkt *Vernunft, Verstand*
söt *Pflicht (moralisch), das Sollen*

zänod *Mitte*
saidön *genügen, ausreichen*
föfalög *Vorderfuß, Vorderbein*
pödalög *Hinterbein*
dusteig *Durchstechen, Durchstich*
dis *unter, unterhalb*
koap *Körper, Leib*
jot *Achsel*

Man semik ämonitom su cuk lomio e son okik ästepom futo näi om. Tevan äkömom ed äspikom: „Binos negit, o fat! das ol monitol, e son olik mutom golön futo. Labol limedis nämikum ka son.“ Fat änexänom de cuk ed äletom soni ad bexänön cuki. Suno tevan votik äkömom ed äsagom: „O hipul! No binos gitik das ol monitol e fat olik mutom begolön vegi futo. Labol lögis yunikum ka fat olik.“ Nu bofiks äbexänoms cuki ed ämonitoms dü brefüp so, jüs tevan kilid äkömom ed äsagom: „O nentäläkt kion! Mens tel seadoms su nim fibik! Vö! Sötöyöd sumön stafi ad deygön olis de cuk.“ Nu bofiks änexänoms de cuk ed ägoloms futo, detiko fat ägolom, nedetiko son ägolom ed in zänod cuk ägolon. Nu tevan folid äkömom ed äsagom: „Vö! Binols dabinans bisarik kil! No saidos-li, if tel de ols mutons golön?“ Nu fat äkobotanom föfalögis e son pödalögis cuka, täno ädusteigoms dis koap onik letuigi bima, kel ästanon nilü süt ed äpoloms cuki su jots oksik lomio.

Somikos okanon jenön, üf demoyöv cedi mena alik.

Florüp

nesofik *unzart*

sa *samt, nebst*

sprot *das Sprießen, Keimen*

fredikön *freudig werden*

juit *Genuss.*

Teps nesofik emoikons

sa kold, e nif, e glad.

Plans, bims e flors dönu sprotons

in fel, in fot e gad.

O lad obik! fredikolös

pos lügadels mödik.

O menalad! juitolös

nu florüpi jönik.

Spod

spod *Briefwechsel, Korrespondenz*

palestümöl *hochgeachtet*

pötü *gelegentlich des*

famül *Familie*

daben *Heil*

bened *Segen*

Pötü nulayel vipob ole e famüle olik gudikünosi, kelosi kanob vipön oles. Oyel blinonös obes valik dabeni e benedi mödikis.

tret *Wechsel, Tratte*
suäm *Betrag*
mak *Mark (Geld)*

potön *schicken* (per Post)
sosus (Konjunktion) *sobald*
pubön *erscheinen*

O söl palestümöl!

Me at vilob nunön ole, das egetob danölo potatrete ola suämü maks: 9,40.
Opotob ole bukis sosus upubons.

Ko glids flenöfik,

—

jäfot *Beschäftigung*
pened *Brief*
sufäd *Geduld*

O söl palestümöl!

No epenob ole sis vigs anik. Kod atosa binon, das älabob jäfotis votik mödik.
Obegespikob penedis tel ola, sosus okanob; klu labolös nog sufädi anik.

Ko lestüm,

* * * * *

Schlusswort

Am Schlusse des Lehrbuchs angelangt, hoffen wir, dass es sein Möglichstes zur Verbreitung des Volapük tun wird. Daraus ergibt sich ein noch wenig behandeltes Moment, das Sprechen. Man präge sich die in der Einleitung aufgeführten Grundsätze gut ein. Einfaches Lesen des Volapük-Textes genügt nicht. Das Ohr (die menschliche Aufnahmestation) muss mit dem Volapük ebenso vertraut sein wie das Gehirn und die Sprachwerkzeuge. Ausdauer und Beständigkeit werden in kurzer Zeit jeden zu einem guten „Volapükan“ und treuen Anhänger dieser schönen Welthilfssprache machen. Wer sich einem Weltsprache-Verein anschließen will oder Zeitschriften und Literatur dieser Sprache wünscht, möge sich an den Verfasser des Buches wenden oder an Herrn Dr. Arie de Jong in Zeist (Holland), Verlengde Slotlaan 157. *

* * * * *

* Das war vor 80 Jahren die korrekte Adresse.
Heute informiere man sich unter **www.volapük.com**.

Schlüssel zu den Aufgaben

Aufgabe 1

1. ich habe
2. du bist
3. er hat
4. sie ist
5. ich bin hier.
6. Du bist dort.
7. dieser Vater
8. jene Mutter
9. selbiges Kind
10. Es regnet nicht.
11. Er ist nicht dort.
12. Hier ist niemand.
13. Niemand dankt.
14. Der Vater geht.
15. Die Mutter isst.
16. Der Hund schläft.

Aufgabe 2

1. Der Vater ist groß.
2. Das Kind ist klein.
3. Die Mutter ist lieb.
4. Der Hund ist böse.
5. Die Bäume sind hoch.
6. Das Haus ist hoch.
7. Der Stein ist schön.
8. Der Garten ist groß.
9. Hier ist es schön.
10. Dort ist es nicht schön.
11. Dieser Hund ist groß.
12. Jener Hund ist klein.

Aufgabe 3

1. Der Vater liebt das Kind.
2. Das Haus der Mutter
3. die Bäume des Gartens
4. Ich habe etwas.
5. Du hast nichts.

6. Ich hasse niemanden.
7. Das schöne Haus des Vaters
8. Der große Garten der Mutter
9. Das Kind liebt die Mutter.
10. Sie hat einen Stein.
12. Vater, es regnet.
13. Der kleine Hund des Vaters.
14. Das arme Kind ist fleißig.
15. Das reiche Kind ist böse.

Aufgabe 4

1. Vater, die Mutter ist auf dem Berg.
2. Der Hund und die Katze sind Tiere.
3. Der Vater geht in das Zimmer.
4. Dieser Mensch ist arm, aber mein Vater ist reich.
5. Die Mutter geht zur Stadt.
6. Hier regnet es, dort regnet es nicht.
7. Der Hund ist beim Vater.
8. Der Kuchen steht auf dem Tisch.
9. Dieser Berg ist hoch.
10. Meine Schwester ist klein, aber schön.
11. Jener Mensch ist fleißig und (zugleich auch) gut.
12. Wir lieben unsere Mutter.
13. Sie sieht niemanden.
14. Er hat etwas.
15. Da ich arm bin, habe ich nichts.
16. Das Kind wünscht Kaffee oder Wasser.
17. Diese Blume ist schön.
18. Mein Vater steht an der Wand.
19. Vor Jahren.
20. Nach dem Essen gehe ich mit dir in den Wald.
21. Kaffee ohne Zucker ist nicht gut.
22. Sie stellt Blumen auf den Tisch.

Aufgabe 5

1. Fat no binom is, binom in fot.
2. Golob lü zif.
3. Blod obik (oba) binom gretik.
4. Mot binof lä sör oba.
5. Fat oba slipom e mot oba drinof kafi.
6. Logob muni e stelis.
7. Flor at binon jönik.
8. Yeb binon smalik, ab keb binon gretik.
9. Bödi at no logob, ab kat obas (obsik) logon oni.

Aufgabe 6

dabin – dabinön *existieren*
spik – spikön *sprechen*
säk – säkön *fragen*
sum – sumön *nehmen*
giv – givön *geben*
pol – polön *tragen*
tov – tovön *heben*
yuf – yufön *helfen*
fan – fanön *fangen*

dabinob
dabinol
dabinom
dabinof
dabinon
dabinoy
dabinos
dabinor

dabinobs
dabinols
dabinoms
dabinofs
dabinons

*usw., man mache sich
dabei jeweils auch die
Bedeutung der Perso-
nalformen klar.*

Aufgabe 7

1. Der König fragt den Fürsten etwas.
2. Dieser Mann spricht mit meiner Mutter.
3. Sie arbeitet in jener Stadt.
4. Die Katze fängt Mäuse.
5. Dieser Turm ist hoch.
6. Das Kind gibt dem armen Mann Geld.
7. Sie nimmt eine Gabel und einen Löffel.
8. Sie hilft der armen Frau.
9. Ich gehe auf die Straße.
10. Die Mutter trägt das kleine Kind.

Aufgabe 8

1. Der Vater ist nicht hier, er ist im Wald.
2. Ich gehe zur Stadt.
3. Mein Bruder ist groß.
4. Die Mutter ist bei meiner Schwester.
5. Mein Vater schläft und meine Mutter trinkt Kaffee.
6. Ich sehe den Mond und die Sterne.
7. Das Gras ist klein aber das Kraut ist groß.
8. Ich sehe den Vogel nicht, aber meine Katze sieht ihn.

Aufgabe 9

1. Dieser Baum ist sehr groß.
2. Er hat viel Geld.
3. Ich bin größer als du.
4. Sie ist so groß wie dein Bruder.
5. Dieser Turm ist der größte Turm der Stadt.
6. Sie spricht besser als die Schwester.
7. Die Mutter hat mehr Geld als die Tochter.
8. Wein trinkt diese Frau nicht, aber Kaffee sehr viel.

Aufgabe 10

1. Wer ist dort? ICH bin hier.
2. Ist sie im Haus? Ja, mein Herr.
3. Was sprichst du?
4. Welche Frau ist auf dem Turm? Meine Mutter.
5. Regnet es? Ja, Mutter, es regnet.
6. Siehst du jemanden? Ich sehe nichts (nicht etwas).
7. Welcher Mann geht dort? Jener Mann ist mein Vater.
8. Gehst du? Ja!
9. Wie schläfst Du? Ich danke, das Bett ist gut.

Aufgabe 11

1. Was für ein Mann er ist!
Niemand spricht so schön wie er.
2. Was für eine Frau!
Sie liebt die Kinder wahrhaftig sehr.
3. Was für ein Mensch unser Vater ist!
Gibt es jemanden, der diesen guten Menschen hasst?

Aufgabe 12

1. Der Vogel fliegt in der Luft.
2. Ich lese dieses Buch.
3. Jenes Kind ist sehr dumm.
4. Diese Birne ist süßer als jener Apfel.
5. Liest Du dieses Buch?
6. Ist es hier warm? Es ist kalt.
7. Wie hoch dieser Berg ist!
8. Wie finden wir jetzt diesen Stein? @@
9. Dieser Turm ist sehr spitz.
10. Die Gans fliegt auf den Stein.

11. Mein Bruder steht auf dem Stein.
12. Acht Hühner sind vor dem Haus.
13. Dein Vater ist hinter dem Haus.
14. Siehst du das rote Licht dort?
15. Meine Schuhe sind schwarz.
16. Ich habe auch ein Buch zu Hause.
17. Immer fragt er so dumm, obgleich niemand mit ihm sprechen will.
18. Ich danke dir sehr.

Aufgabe 13

1. Vilol-li fidön bosì?
2. Danob oli vemo, ab no vilob fidön.
3. No labob vini domo.
4. Kin binon-li in cem at?
5. Sör oba binof us, reidof buki nulik.
6. Labol-li nu kafi? Si, binon is.
7. Kaf at binon vemo svidik.
8. No löfol-li svidi?

Aufgabe 14

1. Willst du etwas essen?
– Ich danke dir, aber ich will nicht essen.
– Wein habe ich nicht im Hause (zu Hause).
2. Wer ist in diesem Zimmer?
– Meine Schwester ist dort, sie liest das neue Buch.
3. Hast du jetzt den Kaffee?
– Ja, hier ist er.
4. Dieser Kaffee ist sehr süß.
– Liebst du nicht das Süße?

Aufgabe 15

1. Dieser arme Mann ist blind und (zugleich auch) taub.
2. Jenes böse Kind schlägt den kleinen Affen.
3. Der Kern einer Kirsche ist dicker als der Kern eines Apfels.

Aufgabe 16

1. Er liebte seinen (eigenen) Vater.
2. Das kleine Kind brachte seiner Mutter schöne Blumen.
3. Das gute Kind gab dem armen Mann, der auf der Brücke stand, Geld.
4. Ich habe (gerade) dieses Buch gelesen.
5. Die bösen Söhne des reichen Mannes haben einander geschlagen.

6. Sie hatte im Wald einen Löwen gesehen
7. Deine Schwester hatte fünf Bücher gebracht.
8. Ich werde dir Geld geben.
9. Ich werde in diesem Bett schlafen.
10. Er wird vor dem Abend gegangen sein.
11. Es wird geregnet haben.

Aufgabe 17

1. Ich verkaufe diese Waren.
2. Bei Nacht stahl dieser böse Mann unserem Vater neun Hühner.
3. Pst! Mein Vater schläft.
4. Ach, armer Frosch! Die Schlange wird dich fangen.
5. Ei, dieses Haus ist sehr schön.
6. Wehe, dieser Mann nimmt den Dolch.
7. Sie kam ins Haus des Bruders.
8. Er hielt einen Säbel.
9. Heda! Bist du der Freund meines Sohnes?
10. Danke, mein König.
11. Hilfe! Der Mensch dort (jener Mensch) stiehlt.

Aufgabe 18

1. Der Vogel wurde gefangen.
2. Das Kind ist (gerade) geschlagen worden.
3. Er war gehasst worden.
4. Das Geld wird geraubt werden.
5. Der Wein wird getrunken worden sein.
6. Ein Stein wird geworfen.
7. Diese schönen Äpfel werden dort in dem großen Garten verkauft.

- 1a. Man fing den Vogel.
- 2a. Man hat (gerade) das Kind geschlagen.
- 3a. Man hatte ihn gehasst.
- 4a. Man wird das Geld rauben.
- 5a. Man wird den Wein getrunken haben.
- 6a. Man wirft einen Stein.
- 7a. Man verkauft diese schönen Äpfel dort in dem großen Garten.

Aufgabe 19

1. Gib mir bitte dieses Buch!
2. Sprich! Wo ist der König?
3. Der Fürst befahl: „Man bringe mir Kaffee!“

4. Höre! Der arme Mann bat: „Ach! Gib mir bitte Geld!“
5. Frage, bitte!

Aufgabe 20

1. Er ist in die Stadt gereist, wo (in welcher) seine Schwester war.
2. Schlage (bitte) diesen Nagel in jenes Brett!
3. Dieser böse Mensch, der meinem Vater Geld gestohlen hatte, wurde in jener Schlucht gefangen.
4. Gib (bitte) Fleisch für meinen Hund.
5. Seit vielen Jahren pflegte sie deren Mutter.
6. Man bringe den Mann, der die Fische stahl!
7. Er baute seinem (eigenen) Sohn ein schönes Haus.
8. Suchst du dein Kind? – Ja, mein Herr! – Es ist mit meinem Sohn in den Wald gegangen.
9. Gib mir bitte den Hammer.

Aufgabe 21

1. Dieser Mann ist arm.
2. Bringe mir diesen Kasten!
3. Wie schön das Wetter ist!
4. Ja, mein Herr, aber es ist sehr heiß.
5. Warum schreibst du so viele Fehler?
6. Ach, ich bin nur ein unbedeutender Mensch!
7. Es ist möglich, dass ich mich irre.
8. Wann wird mein Vater kommen?
9. Wo fandest du das Geld?
10. Der Adler raubte vier Hühner.
11. Das Kind warf einen Stein in die Schlucht.
12. Menschen, die stehlen, sind schlecht.

Aufgabe 22

1. Mein Vater saß auf einem Stuhl, sein Sohn setzte sich auf einen Stein.
2. Das Boot lag am Bach; ein Mann legte Fische ins Boot.
3. Dieses Kind hat Tüten geklebt.
4. Seine Haare klebten an seinem Kopf.
5. Die Waffen hängen an der Wand des Zimmers.
6. Dein Vater hängt die Flinte an den Baum.
7. Die Flasche ist ins Zimmer gerollt.
8. Ich rolle den großen Stein in den Garten.
9. Meine Mutter lehnte sich gegen den Stuhl, mein Vater stützte sie.
10. Das Schiff versank im Meer.

11. Die Männer senkten die Waffen.
12. Die Katze schlüpft in das Loch.
13. Ihr Vater schob den Wagen.
14. Die Mutter brach das Brot.
15. Das Rad des Wagens brach.

Aufgabe 23

(Übersetzung siehe Aufgabe 24)

1. Mot obik äseadof lä tab.
2. Son smalik plina äfalom ini sep dibik.
3. Man at äfäлом bimis fol.
4. Nif äfalom de sil.
5. Fits at no smelons gudiko.
6. Man bäldik äseadom in cem lä tab ed ästörom in boks.
7. Fat ädeidom sneki, keli ituvom in gad.
8. Mot obik edeadof in cem at.
9. Man at ädeidom leoni.
10. Klufs seatons in bok et.
11. Sör olik äseitof buki sui stul.

Aufgabe 24

(Übersetzung siehe Aufgabe 23)

1. Meine Mutter saß am Tisch.
2. Der kleine Sohn des Fürsten fiel in (eine) tiefe Grube.
3. Dieser Mann fällte vier Bäume.
4. Der Schnee fiel vom Himmel.
5. Diese Fische riechen nicht gut.
6. Der alte Mann saß in der Stube beim Tisch und wühlte in den Kisten.
7. Der Vater tötete die Schlange, die er im Garten gefunden hatte.
8. Meine Mutter ist in dieser Stube gestorben.
9. Dieser Mann tötete den Löwen.
10. Die Nägel liegen in jener Dose.
11. Deine Schwester legte das Buch auf den Stuhl.

Aufgabe 25

1. In diesem großen Garten sah ich viele Blumen, Lilien, und Veilchen, Reseden und Vergissmeinnicht.
2. Der Affe kletterte auf den Baum und warf Früchte in den Garten.
3. Der Geizhals liebt Geld mehr als seine Kinder.

4. Der Sohn des Schuhmachers brachte meinem Vater einen Kater und eine kleine weibliche Katze.
5. Du wirst keine Rosen ohne Dornen finden.
6. Das arme Kind sang ein schönes Lied.
7. Ich gehe in den Keller, gib (bitte) eine Kerze.

Aufgabe 26

1. Hirsche und Rehe sind schöne Tiere.
2. Bringe Beil und Säge!
3. Mein Freund, ich habe sehr schöne Tauben.
4. In meinem Garten habe ich einen schönen Schmetterling gefangen, der auf einer Blume gesessen hatte.
5. Ich habe viele Freunde in diesem Land.
6. Du sollst Vater und Mutter ehren.
7. Man brachte den Dieb ins Gefängnis.
8. Bringt den Kranken in mein Zimmer.
9. Dieser fremde Mann ist Jude, jener Mann ist Christ.

Aufgabe 27

1. Der böse Sohn unseres Gärtners schlug den kleinen Hund mit einer Peitsche.
2. Jener unzufriedene Mann klagt und jammert, dabei (jedoch) hat er mehr Geld als ich.
3. Mein Vater hat zwei Hähne, 31 Hennen, 22 Gänse und 12 Hasen.
4. Dein Freund kam dreimal in mein Zimmer.
5. Russland ist ein sehr großes Land.
6. In diesem Wald sah ich weder Hirsche noch Rehe.
7. Mein Vater brachte nicht nur sehr viele Nüsse, sondern auch viele Äpfel.
8. Dieser Weg ist nachts unsicher.
9. Schließe die Tür auf!
10. Deine Schwester saß auf dem Sofa, dein Bruder stand am Schrank.
11. Ich bin durstig, gib mir (bitte) Kaffee oder Wasser.
12. Bist du müde? – Ja, Herr!

Aufgabe 28

1. Ich grüße dich, mein Freund!
2. Ich danke dir.
3. Bist du wieder gesund?
4. Ja, ich war lange krank, aber jetzt kann ich dich wieder besuchen.
5. Wir werden in den Garten gehen; das Wetter ist heute schön.
6. Ich kann nicht viel gehen.

7. Setz' dich (bitte) auf die Bank. Wie schön dieser Sommertag ist!
8. Wahrhaftig! Die Sonne ist der beste Freund der Menschheit
9. Sieh' (bitte) diesen schönen Schmetterling!
10. Wo ist er?
11. Jetzt sitzt er gerade auf jener roten Rose. Siehst du ihn?
12. Ja, aber jetzt muss ich ins Zimmer zurückgehen; ich muss wieder schlafen.
13. Adieu, mein Freund!

Aufgabe 29

1. Elogor-li (elogol-li) fleni obik?
2. Si, elogob omi in legad. Cils kil oma äpledons; äseadom su bam.
3. Kitopo mot olik binof-li?
4. Mot binof in kav.
5. Ven äseatab in bed ädelo, ätonäros.
6. Ni fat oba ni mot oba älogons meni badik at, ven neito ägolon ini cem onas ed ätifon moni.
7. Prüdö! In flad at binon venen.
8. Alan lobon cili gudik at.
9. Mens valik seimikna odeadons.
10. Lubegan ästanon su pon.
11. Men nonik ägivon ome bosì.

Aufgabe 30

1. Mein Bruder wohnt in Süddeutschland.
2. Das Kleeblatt wird dir Glück bringen.
3. Eine große Zuckerfabrik befindet sich in jenem Dorf.
4. Meine Mutter nahm den Lärm deiner Freunde übel.
5. Dieses Kind bringt meinem Sohn zwei schöne Bilderbücher.
6. Gib mir (bitte) drei Darmsaiten!
7. Die Weinflasche fiel auf den Boden des Zimmers.
8. Diese Ölflasche ist schmutzig.
9. In der Scheune des Bauern fand ich vier Hühnereier.
10. Jener Mann wurde mit einem Faustschlag niedergestreckt.
11. Auf dieser Insel stehen viele Kokospalmen und Feigenbäume.
12. Gib (bitte) jenes schöne Märchenbuch!
13. Rost ist der Feind des Eisens.
14. Warum bist du unzufrieden?
15. Hunger ist schlimm, aber Durst ist schlimmer.
16. Der Hund sprang auf den Tisch und fraß die ganze Wurst.
17. Infolge der Dunkelheit konnte ich nur einen Schatten des Mannes sehen.
18. Mein Freund ist arm, aber sein Leumund ist gut.

19. Der Hering ist der Fisch der armen Leute.
20. Die Ehe ist das Band zwischen Mann und Frau.
21. Deine Eltern saßen in der Gartenlaube, als die Freundin deiner Mutter sie besuchte.

Aufgabe 31

1. Als die Schmuggler nachts über die Landesgrenze gingen, beschossen die Grenzpolizisten sie; der Anführer der Schmuggler wurde getötet, alle anderen (Schmuggler) flohen in die Schluchten des Grenzgebirges.
2. Bei dieser guten Nachricht sprang der junge Müller auf den Tisch.
3. Der Herbststurm raubte das Laub der Bäume.
4. Diese Korkstöpsel wurden in Korsika gemacht.
5. Vieles Lesen am Abend wird die Augen schädigen.
6. Die Eule ist ein Nachtvogel.
7. Das Kind fiel in die Pfütze.
8. Ohne Fleiß wirst du kein gutes Ergebnis haben.
9. Die Schwalbe flog (hoch) in den Himmel.
10. Niemand kann gegen das Schicksal kämpfen.
11. Man hat eine in einem Steinsarg liegende Mumie gefunden.

Aufgabe 32

1. Die Mutter tadelte die schlimmen Kinder des Schuhmachers.
2. Der Anführer jener Räuberbande wird „Fuchs“ genannt.
4. Man sagt über die Elster, dass sie stehle.
5. In meinem Zimmer steht ein altes Spielwerk („*Musikmaschinen*“).
6. Das Volapük von Schleyer ist die beste Weltsprache.
7. Das Musikgewerbe wurde infolge technischer Erfindungen immer mehr verdrängt.
8. Man hat in jener dunklen Schlucht die Leiche eines ermordeten Mannes gefunden; der Mörder ist geflohen.
9. Der Falke baut sein Nest auf sehr hohe Bäume.
10. Das ‚Gebet des Herrn‘ beginnt mit den Worten: „Vater unser im Himmel!“
11. In dieser Suppe ist zu viel Salz.
12. Gib mir (bitte) 5 Zigarren und 10 Zigaretten!
13. Nach vielen Siegen wider die Feinde der Stadt Karthago musste Hannibal fliehen; seine Feinde fanden ihn als Leiche.
14. Kennst du das Buch „Der Freiheitkrieg der Buren“?
15. Die kleine Schwester meines Freundes spielte mit ihrer Puppe, die sie mit bunten Bändern schmückte.

Übersetzung der Texte

Der Fuchs

Fabel von G. E. Lessing

Ein verfolgter Fuchs konnte sich auf eine Mauer retten. Um gut auf der anderen Seite herunterzukommen, packte er einen Dornenstrauch nahe der Mauer. Mit dessen Hilfe gelang es ihm, herunterzuklettern, aber die Dornen verursachten (bei) ihm schmerzhaft Verletzungen. „Unheilvolle Helfer“, rief der Fuchs aus, „ihr könnt einem nicht helfen, ohne ihn zugleich zu schädigen!“

Der Wolf und die Ziege

Nach Aesop

Eine Ziege war oben auf einem abschüssigen Felsen. Ein Wolf entdeckte sie und versuchte vergeblich, zu ihr hochzuklettern. „Liebling!“, rief er ihr zu, „schwindelt dir nicht auf dem hohen Fels? Leicht kannst du ausgleiten und herunterstürzen. Klettere vorsichtig herunter und komme zu mir auf diese schöne Wiese, wo es im Überfluss wohlschmeckende Kräuter gibt!“

„Ich danke dir!“, antwortete die kluge Ziege. „Du willst nicht mir eine Mahlzeit geben, sondern dir selber.“

Geistesgegenwart

Eines Nachts ging ein Mann auf einer einsamen Straße, als er plötzlich einem Landstreicher begegnete. Dieser stellte sich vor ihn und fragte ihn tückisch: „Wieviel Uhr ist es?“ Der geistesgegenwärtige Mann antwortete furchtlos: „Es ist ein Uhr“, und auf das letzte Wort traf sein Spazierstock einmal so kräftig den Rücken des Landstreichers, dass dieser hinfiel und die Worte hervorbrachte: „Gott sei Dank, dass ich dich nicht zur Mitternacht nach der Stunde gefragt habe!“

Rache schläft nicht

Nach Aesop

Ein Mörder, erschreckt vom schlechten Gewissen und durch seine Verfolger, erreichte nach langer Flucht bei Tag und Nacht schließlich den Nilfluss. Schon meinte er, dass er nun sicher sei, und beschloss, seine ermatteten Glieder am kühlen Ufer im Schatten eines Baumes zu kräftigen.

Jedoch, kaum hatte er sich niedergelegt, als ein vom Durst herbeigetriebener Wolf ihn erneut aufspringen ließ. Schnell erkletterte er den Baum und hielt sich wieder für sicher. Plötzlich raschelten die Zweige in seiner Nähe, und eine Schlange überfiel ihn züngelnd aus dem dichten Laub. Das Blut in seinen Adern erstarrte fast, und halb aus Schreck, halb um zu fliehen, löste er die Finger von dem Ast, den er ergriffen hatte. Weil jedoch dieser Ast über

den Fluss hing, fiel der Mörder in die Wogen des Flusses. Noch vermochte er sich durch Schwimmen zu retten, aber das Verhängnis ließ auch diese letzte Rettungsmöglichkeit nicht zu. Auf seinen Sturz hin kam ein Krokodil aus dem Wasser hoch, zeigte Rachen und (darin) enthaltene Reihen scharfer Zähne und verschlang ihn.

Ein sonderbarer Ritt

Es war einmal ein Mann, der ritt auf einem Esel nach Hause, und neben ihm schritt sein Sohn zu Fuß. Ein Wandersmann kam und sprach: „Es ist Unrecht, Vater, dass du reitest, und dein Sohn muss zu Fuß gehen. Du hast stärkere Glieder als der Sohn.“ Der Vater stieg vom Esel ab und ließ den Sohn vor, um den Esel zu besteigen. Bald kam ein anderer Wandersmann und sagte: „Junge, es ist nicht recht, dass du reitest und dein Vater den Weg zu Fuß begehen muss. Du hast jüngere Beine als dein Vater.“ Nun bestiegen beide den Esel und ritten so eine kurze Weile, bis ein dritter Wanderer kam und sagte: „Oh, was für ein Unverstand! Zwei Menschen sitzen auf einem schwachen Tier! Wahrhaftig, man sollte einen Stock nehmen und euch vom Esel jagen!“ Da stiegen beide vom Esel ab und gingen zu Fuß; rechts ging der Vater, links ging der Sohn, und in der Mitte ging der Esel. Da kam ein vierter Wandersmann und sprach: „Wahrlich, ihr seid drei sonderbare Wesen! Ist es nicht genug, wenn zwei von euch gehen müssen?“ Nun band der Vater die Vorderbeine und der Sohn die Hinterbeine des Esels zusammen, dann steckten sie unterhalb seines Körpers den Ast eines Baumes durch, der an der Straße stand, und trugen den Esel auf ihren Schultern nach Hause.

Derlei kann geschehen, wenn man die Meinung eines jeden Menschen berücksichtigen würde.

Frühling

Rauhe Stürme verziehen sich
samt Kälte und Schnee und Eis.
Pflanzen, Bäume und Blumen sprießen wieder
in Feld, in Wald und Garten.
Oh mein Herz! Freue dich
nach vielen Trauertagen.
Oh Menschenherz! Genieße
nun den schönen Frühling.

Korrespondenz

Zu Neujahr wünsche ich Dir und Deiner Familie das Beste, das ich euch wünschen kann. Das kommende Jahr bringe uns allen viel Heil und Segen!

Sehr geehrter Herr!

Hierdurch will ich Ihnen mitteilen, dass ich Ihre Postanweisung über die Summe von 9,40 Mark dankend erhalten habe. Ich werde Ihnen die Bücher (per Post) schicken, sobald sie erschienen sind (*erschienen sein werden*).

Mit freundlichen Grüßen,

Sehr geehrter Herr!

Ich habe Ihnen seit einigen Wochen nicht geschrieben. Die Ursache dessen ist, dass ich viele andere Beschäftigungen hatte. Ich werde Ihre zwei Briefe beantworten, sobald ich kann; haben Sie daher noch etwas Geduld.

Hochachtungsvoll,

* * * * *

Grammatisches Verzeichnis

Adjektive III, XV	-öf XXIV
Alphabet I	-öm XVI
Artikel XIII, XXIII	-öp XV
Aussprache I	-üü XX
	-üf XX
Betonung I	-ükön XVII
Bedingungsform XI	-ül XIX
Bindewörter V, XVIII	-üm XX
	-üp XX
Deklination III	-aö XIX
Eigennamen XXIII	-ab XXIV
Etymologie I	-af XXII
	-ag XXIV
Fürwörter, ausrufende VII	-ain XX
Fürwörter, besitzanzeigende III	-al XIV
Fürwörter, fragende VII, XX	-am XX
Fürwörter, persönliche II, III	-an XIV, XVII
	-ao XIX, XX
Grundzahlen V, XVII	-av XXI
	-eän XV
Höflichkeitsform X	-ean XV
Imperativ X	-ed XXIII
Indikativ, Präsens II	-el XIV
Infinitiv II	-em XXII
	-ep XIX
Interjektion IX, XXI	-er XXIV
Komparativ VI, XVII	-et XXIII
la (Möglichkeitsform) XI	-iäl XXI
li (Frageteilchen) VII	-iän XV
	-iär XVI
Majuskeln I	-iö XIX
Mehrzahl II	-ian XVI
Mittelwort XI	-id XVII, XXV
Möglichkeitsform XI	-iel XVI
	-ikön XVII
Nachsilben	-il XIX
-äb XIV	-im XXI
-äd XXIII	-in XXII
-äl XXI	-io XIX, XX
-äm XXII	-ion XVII
-än XV	-ir XXII
-ät XXV	

-na XVII	du- XIX
-od XXIII	fäi- XVIII
-oin XX	fa- XXII
-ot XXIII	fe- XVIII
-ov XXIV	fea- XVIII
-uäns XV	fi- XVIII
-ug XXIV	hi- XIV
-ül XIX	ho- XIV
-yim XXV	ji- XIV
Ordnungszahlen XII	jo- XIV
Passiv X	ke- XIX
Präpositionen IV, XVI	läx- XIV
Reflexivpronomen VIII	la- XXII
Relativpronomen VIII	lai- XXIV
Rezipropronomen VIII	le- XVII, XXV
Satzbildung XXIV	lü- XIX
Superlativ VI	lu- XVII
Transitive und intransitive	mai- XVIII
Zeitwörter XII	nü- XIX
Umstandswörter VI, XIX	ne- XVIII
Vor- und Nachsilben	ni- XX
(Allgemeines) XIII	plö- XX
Vorsilben	ru- XXI
büa- XXI	sö- XXI
be- XXV	si- XV
dä- XVIII	ze- XXI
da- XXV	Wortverbindungen XII, XXII
dei- XVIII	Zahlen V, XII
do- XIX	Zeiten (aktiv) IX, XX
	Zeiten (passiv) X, XX

Wortliste Volapük – Deutsch

ab	aber, doch, sondern	balyim	ein Millionstel
ad	zu, um ... zu	bam	Bank
adelo	heute	bambud	Bambus
adyö!	Adieu, lebewohl!	ban	Bad, Baden
ag!	ach!	bank	Bank (<i>Geldinstitut</i>)
ai	immer	barak	Scheune, Schuppen
al	jeder, jeglicher	basin	Becken (<i>allgem.</i>)
alan	jedermann	bat	Peitsche
an	einige	bäf	Bassgeige
ans, anans	einige, einzelne	bäk	Rücken
anu	gerade jetzt	bäl	Beere
as	als	bäld	das Altsein
at	dieser	bälid	Bauch
ayelo	dieses Jahr	bätön	locken
ä	und zugleich auch	bän	Ebbe
ädelo	gestern	beat	Seligkeit
äl	auf, gegen, nach, in der Richtung zu	bed	Bett
änu	soeben, vorhin	begolön	begehen
äs	wie (<i>bei Vergleich</i>)	begön	bitten
äsä	wie, ebenso wie (<i>Konjunktion</i>)	begrämön	erklettern, beklettern
äyelo	vergangenes Jahr	bejedön	bewerfen
bad	das Böse, Übel	bejütön	beschießen
Badän	Baden (<i>Region</i>)	bekanitön	besingen
badik	böse	bel	Berg
badikos	Schlimmes, Schlechtes	belodön	beladen, belasten
badocedön	übelnehmen	bem	Balken
bail	Vermietung	bemül	Stange
bailid	das Zurmietestehen	bened	Segen
bak	Backen	benosmekik	wohlschmeckend
baköp	Backhaus, Bäckerei	bexänön	besteigen
bal	eins (<i>Zahl</i>)	ber	Bär
balib	Bart	bevü	zwischen, unter
balid	erste, -r, -s	bi	weil
balidan	der Erste (<i>Mann</i>)	bid	Art, Gattung
balido	erstens, fürs erste, erst	bidäd	Rasse
balion	1 000 000	bidir	grammat. Modus, Modusform
balna	einmal	bien	Biene
balnum	Einzahl	big	das Dicksein, Dicke
balüd	Prime	bigot	Dicke (<i>Maß</i>)
balüf	Prime	bil	Galle
		bim	Baum

bimül Strauch, Staude	bos etwas
bin das Sein	bot Boot
binön sein	bov Schüssel, Napf
bir Bier	bö! Dummheit! Narretei!
biröp Brauerei	böd Vogel
bisar Sonderbarkeit, Wunderlichkeit	bödem Geflügel
biskut Zwieback	böf Posse
biskutiär Zwiebackdose	bör Butter
biv Bieber	brad Arm
bladön blasen	brat Bratsche
blam Tadel, Rüge, Verweis	braun das Braun
bläg das Schwarz	bref das Kurzsein
blägik schwarz	brefik kurz
blägin Schwärze (<i>Chemikalie</i>)	brefükön kurz machen, abkürzen
bled Blatt	brefükumön kürzer machen, verkürzen
bledem Laub	breik Bruch, Brechen (<i>tätig</i>)
blein das Blindsein	breikov Brechbarkeit
blibön bleiben	breikovik brechbar
blig Pflicht	breikön brechen
blin das Bringen	brek Bruch, Brechen (<i>ohne Tat</i>)
blinön bringen	brekön brechen
blit Hose	bub Rind
blod Bruder	bubül Kalb
blöf der Beweis	buk Buch
blöt Brust	bukil Büchlein
blöv das Blaue	bum das Bauen, Bau
bluf die Probe, das Proben	bumäd Bauwerk
bluk Bach	bumot Gebäude
blümäl Geistesgegenwart	bun das Springen, Sprung
blün Lieferung	bundan Überfluss, Reichlichkeit
blünöp Lieferort	buon Stopfen, Stöpsel
bo leicht, etwa, wohl	but Stiefel
boad Holz	bü vor (<i>zeitlich</i>)
bod Brot	büakanitön vorsingen
boed Brett	büaturan Vorturner
bofik beide	büä ehe, bevor
bog Kiste, Kasten, Truhe, Schrein	büd Befehl
bok Schachtel, Dose	bük (<i>Buch-</i>) Druck
bom Knochen	bün Birne
bomem Gerippe, Skelett	cal Amt, Beruf
bomöp Beinhaus, Totenhaus	can die Ware
boned Bestellung	cav Rachen, Schlund

cäf Käfer	däg Dolch
ced Meinung, Erachten	däm Schaden, Nachteil
ceinön verwandeln	dämükön schädigen, beschädigen
cek Käfig	dästurön einstürzen (<i>passiv</i>)
cel Kirsche	de von (<i>Ursprung, Trennung</i>)
cem Zimmer	deadön sterben
cenön verwandeln	def Mangel, das Fehlen
cid Meißel	deg zehn
cif Anführer, Chef, Oberhaupt	degbal els
cil Kind	degkil dreizehn
cilil Kindchen	degmil 10 000
cim Kamin, Schornstein	degtel zwölf
cin Maschine	deidön töten
cog Scherz, Spaß	deiflapön totschiagen
col Cello	deig Deichsel
cuk Esel	deim Verwerfung, Verstoßung
cun Fasten	deimab Verwerflichkeit
cunüp Fastenzeit	deimabik verwerflich
cüd Beil	deipedön totdrücken
cüg die Backe	deiyagön abhetzen, zu Tode hetzen
cün das Kinn	dek Schmuck, Zier
cüt der Betrug	del Tag
daben Heil	deleneit Etmal („ <i>Tag</i> “ im Sinn von 24 Stunden)
dabin Sein, Existenz	delo tags, bei Tag
daet Dattel	dem Rücksicht, Beachtung
dag Dunkelheit	demü wegen, für, an, hinsichtlich, halber
dajon Vorzeigung	densit Dichte, Dichtheit
dalemot Urgroßmutter	desin Plan, Absicht
dalestüm Ehrfurcht	det Rechte
dan Dank	detao von rechts
danö! Dank! Hab Dank!	detao! von rechts! (<i>Zurechtweisung,</i> <i>Aufmunterung</i>)
danön danken	detio nach rechts
danüd Tanz	deto rechts
das dass	Deutän Deutschland
datom Marter, Folter	diab Teufel
datuv das Erfinden	dial Ideal
datuvot Erfindung	dialim Idealismus
daut Tochter	dib Tiefe
dav der Tau	dibik tief
daved Entstehung	dicet Verdauung
däbreikön zerbrechen, entzweibreiben	
däfalön in Stücke fallen, zerfallen	

dicetäm	Verdauungsorgan	dusteig	das Durchstechen, Durchstich, das Durchstecken
dik	das Diktieren	dutävön	durchreisen
dikot	Diktat (<i>sichtbar, greifbar</i>)	dü	während
dil	Teil	düd	Tüte
dilov	Teilbarkeit	düf	Härte
dilovik	teilbar	dün	das Dienen, Dienst
din	Ding, Sache	dünan	Diener
dis	unter, unterhalb von	düp	Stunde (<i>Zeit</i>)
div	Schatz	e, ed	
do	obgleich, wenn auch	ebo	eben, gerade, jetzt
doat	Finger	ek	jemand
dob	das Falsche, Unrichtige	et	jener
dof	das Dunkel, Dunkelsein	fa	von, durch (<i>Urheber</i>)
dofalön	niederfallen, umfallen	fab	Fabel
dog	Hund	fabinön	abwesend sein
dol	Schmerz	fabilbö	fernbleiben, wegbleiben
dom	Haus	fabrik	Fabrik
domanim	Haustier	fad	Faden
domayan	Haustüre	faem	Hunger
dopladön	hinsetzen, niedersetzen	fag	Ferne, das Fernsein
dorönön	niederrennen, umrennen	fain	das Welksein, Welke
dot	Zweifel	falok	Falke
dö	von, über	falön	fallen
dök	Ente	famül	Familie
döm	Daumen	fan	das Fangen, Fang
dönu	wieder, abermals, von neuem	fanan	Fänger
dred	Furcht	fanäb	Gefangener
dranön	drängen, dringen	fanäbö	Gefängnis, Karzer
dränön	bedrängen	fasan	Fasan
drefön	treffen, nicht verfehlen	fat	Vater
dren	Träne	fatil	Väterchen
drim	Traum	fäg	Fähigkeit, Vermögen
drin	das Trinken	fäikleibön	zukleben
drined	Getränk	fäiklufön	zunageln
drinot	Trunk	fälön	fällen
drinön	trinken	fät	Schicksal, Geschick
dub	durch, infolge	fe	zwar, freilich
dugolön	durchgehen	feapladön	verstellen, versetzen, verlegen
dukötön	durchschneiden	feaplanön	verpflanzen
dul	Dauer	fefidön	wegessen
dun	Tun, Tat	fegeb	Verbrauch
dunön	tun		

feil Feldbau
feilan Bauer
fel Feld
fen Müdigkeit, das Mattsein
fenät Fenster
fenibön vernaschen
fepledön verspielen
fer Eisen (*Metall*)
ferin Eisen (*chem. Grundstoff*)
fesül Gefäß (*Blutgefäß*)
fey Fee
fi! pfui!
fib Schwäche, Schwachsein
Ficiyuäns Fidschi-Inseln
fid des Essen
fided Mahl, Essen, Diner, Mahlzeit
fidön essen
fidunön erledigen (*fertig tun*)
fied Treue
fien Zins, Rente
fif Fieber
fig Feige
figabim Feigenbaum
figep Feigenbaum
fil Feuer
filät Netz
filosop Philosophie
finekön beendigen, fertigmachen
fin Ende, Schluss
fipenön fertig schreiben
fit Fisch
fiv Pfütze, Pfuhl, Lache
flab Lappen
flad Flasche
fladet Flasche (*Maß*)
flam Flamme
flan Seite
flap Schlag, das Schlagen
flapön schlagen
flät Schmeicheln
fled Fracht, Bürde
flen Freund
flenik freundschaftlich

flenöf Freundlichkeit
flenöfik freundlich
flib Floh
flit Flug, das Fliegen
flitäm Flügel (*Tiere*)
flor Blume
florüp Frühling (*Blumenzeit*)
fluk Frucht
fluküp Herbst (*Fruchtzeit*)
flumed Fluss
flun Einfluss (*geistig*)
flut Flöte
fo vor (*örtlich*)
foad Leber
fod Sense
fodül Sichel
fog Nebel
fogin das Fremdsein, Fremdheit
fogül Dampf, Dunst
fok Gabel
fol vier
foldeg vierzig
folmillutum 4500
foltum vierhundert
folüd Quarte (*Tonabstand*)
folüm Quartett
folümanef Quartett (*4 gemeinsam Musizierende*)
fom Form, Gestalt
fomir Formenlehre (*Grammatik*)
fon Quelle, Sprudel
fop Torheit, Narrheit
fort Wald
fö! weiter!, fort!
föfalög Vorderfuß, Vorderbein
fög Hammer
Fransän Frankreich
fred Freude
fredikön freudig werden
frin Fink, Buchfink
frog Frosch
fromad Käse
frut Nutzen, Vorteil

fug Flucht, das Fliehen
fun Leiche
furnid Ameise
fut Fuß
futo zu Fuß
fül Filz
füsülog Physiologie
fütür Zukunft
gad Garten
gan Gans
gased Zeitung
ge zurück
geb Anwendung, Gebrauch
gebid das Zurverfügungstehen
geil Höhe
geilik hoch
gel Orgel
gener Generalswürde
general kommandierender General
generan General (*allgem.*)
get Empfang, Erhalten
gib Blutegel
gif das Gießen
gim Bohrer
git das Recht (*juristisch*)
gitod Befugnis, Recht,
Berechtigung
giv das Geben
glad Eis
glan Drüse
gleip der Griff, das Geifen,
Anfassen
gleipov Greifbarkeit
gleipovik greifbar
gliban Strolch, Stromer,
Landstreicher
glid Gruß
glif Kummer
glok Uhr
glor Glorie, Herrlichkeit
glorö! herrlich!
glöt Neid
glud Leim

glun Grund, Boden, Fußboden
glüg die Kirche
God Gott
Godav Theologie
Gode dani! Gott sei Dank!
gok Huhn
gokül Küchlein, Kücken
gol der Gang
gold Gold
golön gehen
göd Morgen
gödo morgens, am Morgen
gön die Gunst
göt Darm
graf Graf
grämön klettern
gren Getreide
gret Größe
gretik groß
grud Kranich
gruf Furche, Rinne
grüd Gries
grün das Grün
gub Ruder
gud das Gute, Güte
gudik gut
gudiko auf gute Weise
gudikos Gutes
gudikum besser
gudikumo auf bessere Weise
gudikün am besten
gudiküno auf beste Weise
gug Gurgel, Kehle
gul Ecke
gun Herrenmantel
gur Schlucht
gün Flinte, Gewehr
ha! ha!
Havayuäns die Hawaii-Inseln
häm der Schinken
härod Reiher
hät Hut
he! heda!

Hebriduäns die Hebriden	jed Wurf, Werfen
hed Efeu	jedön werfen
her Haar	jek Schreck, das Erschrecken (<i>passiv</i>)
het der Hass	jeik das Schrecken (<i>aktiv</i>)
hetön hassen	jem die Scham, das Schämen
hidök Enterich	jemod Schande, Schändlichkeit
hidrargin Quecksilber	jevod Pferd
higok Hahn	jidünan Dienerin
hijevod Hengst	jif die Garbe
hikat Kater	jifit Rogner
hikel welcher (<i>männlich</i>)	jigok Henne
hip Hüfte, Lende	jikel welche (<i>weiblich</i>)
hipul Junge, Knabe	jim Schere
hit Hitze	jip Schaf
hitüp Sommer (<i>Hitzezeit</i>)	jireg Königin
hod Gerste	jit Hemd
hog Loch	jitidan LehrerIn
hogok Kapaun	jogok geschnittene Henne
hojip Hammel	jokolad Schokolade
hon Horn (<i>Tier</i>)	jol Küste, Strand, Ufer
horn Horn (<i>Musik</i>)	jon Hinweis, Andeutung
hö! hops!, hopsa!	jot Achsel, Schulter
höl Hölle	jöl 8, acht
huk der Haken	jöldeg 80
hukir grammat. (<i>Schrift-</i>) Häkchen	jölöt das Achtfache
i auch	jön Schönheit
if wenn	jönik schön
in in (<i>das Befinden in etwas</i>)	jöniko auf schöne Art
ini hinein, in (<i>Richtung</i>)	jönikos Schönes
is hier	jönikum schöner
it selbst	jönikün am schönsten
jad Schatten	juæg Zucker
jain Seil, Leine, Tau	juít Genuss
jak Haifisch	juk Schuh
jal Schale	jukifabrik Schuhfabrik
jamod Kamel	jutön schießen
jan Hanf	juüp Rock (<i>Frauen</i>)
jap Schärfe	jü bis, bis zu (<i>Präposition</i>)
japik scharf	jüs bis (<i>Konjunktion</i>)
jäfot Beschäftigung	jütön schießen
jän Kette	Jveizän Schweiz
jänäd Fessel	ka als (<i>Vergleich</i>)
jäp Schurkerei, Gaunerei	

kad (*Post-*) Karte
kaen Technik
kaenav Technologie
kaf Kaffee
kafiär Kaffeedose
kak Kakao
kalad Charakter
kaled Kalender
kandel Kerze
kanit Singen
kanitön singen
kap Kopf
kapar Ziege
kapreol Reh
kat Katze
katul Katholizismus
kav Keller
käf List
käl Pflege, Warten
keb Kraut
keblinön mitbringen
ked Reihe, Serie
kef Bürste
kek Kuchen
kel welche, -r, -s
kelabön mithaben
ker Kern
kev die Höhle
kid Kuss
kien Knie
kif wer? (*weibl.*)
kifik welche? (*w.*)
kik Schlüssel
kikodo warum?
kil 3, drei
kildeg 30
kildegbal 31
kildegtel 32
kildegtelid 32. zweiunddreißigste
kilid 3., dritte
kilmil 3000
kilnaik dreimalig
kiltum 300

kilüd Terze
kilüm Terzett
kim wer? (*männl.*)
kimodo? wie?
kinik welcher? (*männl.*)
kin? wer?, was? (*persönl.*
unbestimmt oder dinghaft)
kinik welche, -r, -s? (*unbest. oder*
dinghaft)
kio wie! (*allgemein*)
kiof wer! (*weiblich*)
kiojönik wie schön! (*Ausruf*)
kiom wer! (*männlich*)
kion wer! (*unbestimmt, dinghaft*)
kios was! (*nicht dinghaft*)
kiöpao? von welchem Ort?
kiöpio? nach welchem Ort?
kiöpo? wo?
kip das Halten
kipian Halter, Haltevorrichtung
kis? was? (*neutral*)
kitimo? wann?
kitopao? woher?
kitopio? wohin?
kitopo? wo?
kiüpo? zu welcher Zeit?
klän Geheimnis
klär Wetterleuchten
klebön kleben
kleböön kleben (*ankleben*)
kleud Kloster
klif der Fels, Felsen
klifagik felsenreich, felsig
klifik felsicht, aus Felsen
klil Hellsein, Helligkeit
klin Reinheit
klok Glocke
klot Kleid, Kleidungsstück
klotug Kleidsamkeit
klotugik kleidsam
klöf Tuch
klöp das Rundsein
klu folglich

klub Verein	kredab Glaubwürdigkeit
kluf Nagel	kredabik glaubwürdig
klufabog Nagelkasten	kref Krebs (<i>Tier</i>)
klufiel Nagelherstellmaschine	krig Krieg
ko mit	krigamaredal Feldmarschall
koap Körper, Leib	krigamaredal-general General- feldmarschall
kob das Beisammensein, Zusam- mensein	krik Grille
kobosumön zusammennehmen, zusammenfassen	krit Christentum
kod Ursache, Grund	kritan Christ
kodä weshalb, weswegen	kritanef Christenheit
kodü durch, in, aus Ursache, aus Schuld	krokod Krokodil
koef Beichte, Bekenntnis	kron Krone
koeg Kork	krüt Kritik
kof Spott	Kubeän Kuba
kokot Kokosnuss	kud Sorge
kol gegen, zu (<i>freundlich</i>)	kukuk Kuckuck
kolat Kohle	kul die Bahn (<i>allgem.</i>)
kold Kälte	kum der Haufen
koldik kalt	kun Kuh
koldül Kühle, Frische	kusad Anklage, Klage
kolköm Begegnung	kusen das Kissen
kom die Anwesenheit, Beisein	kü wann
komip Kampf	küg Gurke
kon das Erzählen	küm der Schwarm
konäd Legende, Sage	küp Bemerkten, Gewahren
konker Eroberung	kvär Eichel
konlet Sammlung	kvärabim Eiche, Eichbaum
konot Erzählung	kvärep Eiche, Eichbaum
konsäl der Rat(-schlag)	kvil der Adler
konsien das Gewissen	lab das Haben, das was man hat
kontag Berührung	labiäl Habsucht, Habgier
Korsikeän Korsika	labön haben
koten Zufriedenheit	lad Herz
kö wo	ladäl Gemüt
köb der Kamm	ladöf Herzlichkeit
kög Husten	ladöfik herzlich
köl Farbe	laed Latte
köm das Kommen	lael Allee
kötön schneiden	lifo zur Hälfte
kred Glauben	lagön hängen (<i>intr.</i>)
	laidul Fortdauer, das Fortdauern
	laidulön fort dauern

lain Wolle
laipenön weiterschreiben
laivobön weiterarbeiten
lak der See
lakobükön aufsammeln
alkohol Alkohol
alkoholerik alkoholhaltig
alkoholik alkoholisch
Lalsasän Elsass
lampad Lampe
lan Seele
lanäl Begeisterung
lasär Eidechse
lasiv Wollust
lasiviäl Lüsternheit, Geilheit
lasumön aufheben
laud Lerche
laut Schriftstellerei, Abfassung
lavar Geiz
lä bei (*das Beisein*)
läb Glück
lägön (auf-, an-) hängen (*tr.*)
lärn das Lernen, Erlernung
lärnod Aufgabe, Lektion
lätik letzte, -r, s
läten Messing
läxpresidal Ex-Staatspräsident
läxreg Exkönig
lear Ölbaum, Olivenbaum
lecem Saal
led Spitze (*Stoff*)
leefad Elefant
lefat Großvater
leg Echtheit
legad der Park
lehät Helm
leklär Blitz
lel Lilie
lemot Großmutter
lemud Maul
len an (Verbundensein)
lenoid Lärm
leog Echo

leon Löwe
lep Affe
leson Prinz
lestüm Hochachtung
let das Zulassen, Zulassung
letön (eki) (jm.) zulassen, vorlassen
letuig Ast
leül Öl
leyan Tor, Portal
lezif Großstadt
lezun Grimm, Groll
liät Liter
lib Freiheit, Freisein
lid Lied
lied Leid
lieg Reichtum
liegik reich
lien Linie
liev Hase
lif Leben
lifüp Lebenszeit, Lebensdauer
lil Ohr
liläm Gehörorgan, Gehörwerkzeug
lilön hören
limed Glied (*Körper*)
lin der Ring
lineg Zunge
linegölo zügelnd
Linglän England
lio wie? (allgemein)
liojönik wie schön? (*Frage*)
lip Lippe
lised Liste, Verzeichnis
lit Licht
livükön lösen, losmachen
lo angesichts, vor
lob das Lob
lobam das Loben
lod das Laden
lodön laden
lof Offert, Anerbieten
lofüd Osten
Lofüda-Deutän Ostdeutschland

- log** Auge
logäm Sehorgan
logön sehen
lok Spiegel
lom Heim, Zuhause
lomo daheim
lon Gesetz
love über
lö aufrecht (*Adverb*)
löd Wohnung
lödöp Wohnort
löf die Liebe
löfäb Liebbling
löfön lieben
lög Bein
lök (*Tür-*) Schloss
löp die obere Lage
löpaö! von oben! (*Zuruf*)
löpio nach oben
löpiotirön aufziehen, emporziehen
löpiö! nach oben! (*Zuruf*)
löpo oben
löseidön (*oki*) aufsetzen (*sich*)
lubegön betteln
lubel Hügel
ludrinön saufen
lufidön fressen
lug Lüge
lugod Götze, Abgott
luib Rad (*allgem.*)
luim Nässe
lul 5, fünf
lulak Teich, Weiher
luldeg 50
lulot das Fünffache
lultum 500
lulüf Quinte
lumot Stiefmutter
lun das Langsein, Länge
lunet geograph. Länge
lunot die Länge (*Maß*)
lup Wolf
luslug Verschlingen, Schlingen
luson Stiefsohn
lustul Schemel, Bock
lut Luft
lüt hin, zu, nach (*örtlich*)
lütätön anlocken
lüt Trauer
lüt die Eule
lütögön ansehen, anblicken
lüod Richtung
lüsedön zusenden
mad Reife, Reifsein
mag Darstellen, Abbilden
magif Pracht
magiv Magie, Zauberkunst
magod Bild, Abbildung
magot Statue, Standbild, Bildsäule, Brustbild (*Büste*)
maikötön aufschneiden
mailökön aufschließen
mak Mark (*Geld*)
mal Zeichen, Mal
maläd Krankheit
malädan der Kranke
malädanöp Spital
man Mann
maredal Marschall
Marokän Marokko
mart Marder
masad Dachboden
mat Ehe
mäd Polster
mäl 6, sechs
mäldeg 60
mälüf Sexte
mäned Mantel
mär Märchen
me mit, mittels, per
med Mittel
medä dadurch, dass
meil Mehl
mekön machen
mel Meer, See
melo zur See

men Mensch
menalöf Menschenliebe (*Liebe eines Menschen*)
menät Humanität, Menschlichkeit
menilöf Menschenliebe (*Liebe zum Menschen*)
merul Amsel
met Meter
mied Grenze
miel Honig
mifät Unheil, Verhängnis
mil 1000
milbalion 1 000 000 000
milit Heer, Armee
min Mineral
miosot Vergissmeinnicht
miot Kot, Dreck
mirt Myrthe
mit Fleisch (*Nahrung*)
mitan Metzger
mo fort, weg, dahin
mod Art, Weise
modränön verdrängen
mof das Treiben
mon Geld
monem Geldmittel, Vermögen
moniäl Geldgier
monit Ritt, Reiten
moö! weg!, fort!, hinweg!, pack Dich!
mot Mutter
möd Vielheit, Vielsein
mödik viel
mög die Möglichkeit
mön Mauer
mu meist (*adv.*)
mud Mund
muf Bewegung
mug Maus
mul Monat
mum Mumie
mun Mond
musak Fliege

musig Musik
musigöm Musikinstrument
muskit Mücke
mut das Müssen
mutar Senf
mül die Mühle
mün Erz
müt das Zwingen, Zwang
nabik eng
nad Nadel
naf Schiff
nak Anker
nam Hand
nat Natur
naud Ekel, Abscheu
näi neben, nächst
näk Nix, Nixe
näklum Ambos
näm die Stärke
Nämal (*Gott*) der Starke
nän Zwerg
näst Nest
nedan Undank
nedet Linke
nedetao von links
nedetio nach links
nedeto links
neflen Feind
negit Unrecht
neif Messer
neit Nacht
neito nachts, bei Nacht
nek niemand
nekoten Unzufriedenheit
neläb Unglück
nelet Hindern, Hinderung
nem Name
nemam das Nennen
nemöd Wenigkeit
nen ohne
nendas ohne dass
nendrediko furchtlos
nesef Unsicherheit

nesofik unzart, rauh
net Nation, Volk
netät Nationalität, Volkstum
neüf Nymphe
nev Nerv
nevf Langsamkeit
nexän Abstieg, Herabsteigen
ni ... ni weder ... noch
nib Naschen
niblit Unterhose
nid Glanz
nif Schnee
nifüp Winter (*Schneezeit*)
nig Tinte
nigjär Tintengestell
nijal Bast
nijit Unterhemd
nilud Vermutung
nim Tier
ninäd Inhalt
nisul Insel
no nicht
nob das Edelsein
nobain (*geschnittener*) Edelstein
noboin (*roher*) Edelstein
noe ... abi nicht nur ... sondern
auch
nof Beleidigung
nog noch
noid Geräusch, Rauschen
nol das Wissen
Nolal (*Gott*) der Wissende
nolüd Norden
nom Norm, Regel
non das Nichtsein
nonik kein (*adjekt.*)
nonikna nie, keimals
nos nichts
nö! nein! (*Ausruf*)
nög Ei
nöt Nuss
nu jetzt
nud Nase

nuf Dach
nul Neuheit
nulod Neuigkeit (*Artikel und allgemein*)
num die Zahl
numam das Zählen
nun Nachricht
nü ... tän bald ... bald
nübladön einblasen
nüd Nacktheit
nüjedön einwerfen
nüsumön einnehmen
o! oh!
ob ich
oba mein
obik mein
obikan der Meinige
obs wir
od einander, gegenseitig
odelo morgen
of sie (*weibl.*)
ofik sein
ofs sie
ok sich selbst
ol du
ola dein
olik dein
olikan der Deinige
ols ihr
om er (*männl.*)
omik sein
oms sie
on er, sie, es (*dingl. und unbestimmt persönlich*)
onik sein
onu gleich, sogleich
or Sie
os es (*neutral*)
ot derselbe
oy man
oyelo nächstes Jahr
ö! ei! hm!
öm manch, mancher

öman Mancher (<i>mancher Mensch</i>)	plakug Erfahrungheit
ön unter	plakugik erfahren, erfahrungsreich
pab Schmetterling	plan Pflanze
paf Pfau	plas statt dass
pag Heidentum	plaud Pflug
palat Gaumen	plä außer, bis auf
palestümöl hochgeachtet	pläd Pelz
palet Partei	pled das Spiel
pals die Eltern	plek das Gebet
pam Palme	plif Falte, Falz (<i>allg.</i>)
pan Verpfändung, Versetzung	plin Fürst
panid Beschlagnahme, Pfändung	plon Klage
papür Papier	plögun Überrock
pas erst	plöjal Rinde
paset Vergangenheit	plöjuk Überschuh
paud die Pause	plöm Pflaume
paun das Pfund (<i>Gewicht</i>)	plöp das Gelingen
pav das Pflastern	plu mehr (<i>adverbial</i>)
pavot das Pflaster (<i>Straße</i>)	pluunepu mehr oder weniger
päg das Pech	po nach, hinter (<i>örtlich</i>)
peän Stecknadel	pod Apfel
peäniel Stecknadelmachmaschine	pok (<i>Rock-</i>) Tasche
peb der Puls	pol das Tragen
ped Druck, Drücken, Pressen	pold Polizei
pedian Presser, Drücker (<i>Vorrichtung</i>)	polön tragen
pedön drücken, pressen	pon Brücke
pen Feder, Schreibfeder	pos nach (<i>zeitlich</i>)
pened Brief	pot die Post
penön schreiben	potön schicken, senden (per Post)
piak die Elster	pov der Pol
pianod Klavier	pö bei, an, auf
pid Bedauern	pöd hintere Lage
pif das (<i>Knochen</i>) Mark	pödalög Hinterbein
pijun Taube	pöf Armut
pisäl Erbse	pöfan Armer
pit Gewürz	pöfik arm
pla statt, an Stelle	pöjut Verfolgen, Verfolgung
plad Stelle, Platz, Ort	pök Fehler
pladön stellen	pöl das Irren
plaf die Scheu	pöm das Pumpen
plak die Erfahrung	pömöm die Pumpe
plakik erfahrungsgemäß	pön Strafe, Bestrafung
	pönid Buße, Sühne

pöp Volk (*Masse*)
pöt Gelegenheit
pösod Person
pösodef Personal
pötü gelegentlich des
presen Gegenwart, Jetztzeit
presid das Vorsitzen
presidal Staatspräsident
presidan Präses, Vorsitzender
priel die Laube
prifet Abort
prim Beginn, Anfang
pro für (*zu Gunsten*)
protäst Protestantismus
prüd Vorsicht, Bedachtsamkeit
prüdö! Vorsicht!, Achtung!,
aufgepasst!
pubön erscheinen
pued Keuschheit
puf Laus
puin Puder, Pulver
pun Faust
pup Puppe (*Spielzeug*)
pur das Schießpulver
purid Fäulnis, Morschsein
püd Friede
püf Staub
pül Geringheit, Unbedeutendheit
pün Punkt
pünet Wanze
rab Rabe
rabot Hobel
ramar Schrank
rat Ratte
rav das Rauben
ravan Räuber
ravanef Räuberbande
räp Feile
rät das Rätsel
rätöf Rätselhaftigkeit
rätöfik rätselhaft
red das Rote
redik rot

redikam das Rotwerden
redikön rot werden, sich röten
redön rot sein
redükam Rötung, Rotmachen
redükön rot machen, röten
reg König
reid Lesen
reidön lesen
reidug Belesenheit
reidugik belesen
rel Religion
rem Kaufen
remön kaufen
ren Rentier
renar Fuchs
repüt Ruf, Leumund
resed Reseda
ret Rest
rib Rippe
rid Schilf, Schilfrohr
rif Reif, Reifen
rinoserod Nashorn
rivön erreichen, hinkommen
rod der Orden (*relig.*)
roin Niere
rolön rollen (*intr.*)
ron Harz
rosad Rose
rosin Rosine
rosmaren Rosmarin
rovik schmal
rölön rollen (*tr.*)
rönön rennen
rufat Urvater, Erzvater
rufom Urform
rufot Urwald
ruil Rost
Rusän Russland
rüd Rohr, Röhre
rün Hering
sa samt, nebst, plus (mathematisch)
sab Sand
sadin die Seide

sadön sinken
sag das Sagen
sagat Klugheit, Scharfsinn
sagäd Gerücht, Gerede
sagit der Pfeil
sagod das Gesagte
saidön genügen, ausreichen
sail Segel
sak Sack
sa samt, nebst, plus (*Mathematik*)
sal Salz (*Kochs.*)
salig die Weide (*Baum*)
salud Heiligkeit
Samoyuäns die Samoa-Inseln
san das Heilen (*Kranker*)
sanav Heilkunde
Sansibareän Sansibar
saov Säge
sark der Sarg
sasen Mord
saun Gesundheit, Wohlsein
sav Rettung
Saxän Sachsen (*Land*)
Saxiän Provinz Sachsen
säb Säbel
sädön senken
säg Trockenheit
säk das Fragen
säkan Frager
sädunön ungeschehen machen
säfledön entladen
säkapön enthaupten
säklotam das Entkleiden
säkusad Entschuldigung
sälärmön verlernen
sävafam Entwaffnung
se aus
seadön sitzen
seatön liegen
seb das Graben
sedön senden
sef Sicherheit
seidön setzen

seil Schweigen
seilö! geschwiegen! Mund gehalten!
seim irgendein (*Ort usw.*)
seiman irgendeiner, -eine,
irgendjemand (*Wesen*)
seitön legen
sek der Erfolg
sel das Verkaufen
Seleän Seeland
seled Seltenheit
seledik selten, seltsam
sem ein gewisses (*Beziehung*)
seman ein Gewisser (*Wesen*)
sen Gefühl, Empfindung, Fühlen
(*Kälte, Nässe, Feuer*)
senäl inneres geistiges Gefühl (*wie*
Hass, Scham)
sep Grube
ser Nul
set Satz (*grammat.*)
si ja
sid Samen
sig Dürre
sikref Krebs (*Sternbild*)
sil Himmel (*Natur*)
silab Silbe
sileon Löwe (*Sternbild*)
silup Wolf (*Sternbild*)
sim der Saum
simul Heuchelei
sin Sündhaftigkeit
sipaf Pfau (*Sternbild*)
sipijun Taube (*Sternbild*)
sis seit, vonaeen
sitor Stier (*Sternbild*)
skal Topf, Hafen
skap Steilheit, Abschüssigkeit
skin Haut
sköm Schaum, Abschaum
sköt Wappen
skrub Schraube
slaf Sklaverei, Knechtschaft
slak Schlacke

slam Islam (<i>Muhammed</i>)	sosus (<i>konj.</i>) sobald
släm Schlamm	sot Sorte
sleafön schlüpfen	sov die Saat, Säen
sleifön schieben	sö! pst!, st!
slet Schiefer	södunön nachtun
slifäd Ausgleiten	söf Sofa
slim Schleim	sökanitön nachsingen
slip der Schlaf	söl Herr
slipacem Schlafzimmer	söp der Graben
slipön schlafen	sör Schwester
slud Entschluss, Beschluss	söt Pflicht (<i>moralisch</i>), das Sollen
smal Kleinheit	spad der Raum
smalik klein	spatastaf Spazierstock
smalikos Kleines	spär Sperling
smeikön (<i>etwas</i>) schmecken (<i>tr.</i>)	sped Lanze, Spieß
smeilön riechen	spel Hoffnung
smeitön (<i>etwas</i>) schmelzen (<i>tr.</i>)	spid die Eile
smekön schmecken	spik das Sprechen
smelön riechen	spikäd Vortrag, Rede
smetön schmelzen (<i>intr.</i>)	spiked Spruch, Wahlspruch, Devise
smil Lachen	spiket Sprichwort
smiv Schmiere	spikot Gespräch
smok Rauch	spikön sprechen
smök Rauchen (<i>Zigarre usw.</i>)	spin Dorn
smug Schmuggeln	spit Spiritus
snek Schlange	spiter Spiritushaltigkeit
snel Schnecke	splen Milz
snil das Siegel	spod Briefwechsel, Korrespondenz
so so	spog (<i>Bade-</i>)Schwamm
soaf Durst	spogöfik schwammig
soal Einsamkeit, Alleinsein	sprot Sprießen, Keimen
soar Abend	spuk das Spucken
soaro abends, am Abend	spun Löffel
sob Seife	sput das Speien
sog Gesellschaft	stad Zustand, Befinden
sogäd menschliche Gesellschaft	staf Stab, Stock
sogädim Sozialismus	stafül Stift
sol Sonne	stag Halm
soldat Soldat	stan das Stehen
som solch, so beschaffen, der- gleichen	stanön stehen
son Sohn	stäg Hirsch
sosit Wurst	stän Fahne
	steifül das Probieren, Versuchen

stel Stern
stem Dampf
stemacin Dampfmaschine
stenograf Stenographie
step Schritt, Tritt
stib Bleistift
stifikön steif werden, erstarren
stig Stachel
stil die Stille, das Stillsein
stim Ehre
stin die Saite (*Musikinstr.*)
stip Bedingung
stof der Stoff
stog Strumpf
stol Stroh
stom Wetter
ston Stein
stonagik steinig, steinreich
stonik steinern
stork Storch
storön wühlen
stöm Geschirr, Gerät, Utensil
störön wühlen
strut Strauß (*Vogel*)
stul Stuhl
stum Instrument
stup Dummheit
sturön stürzen (*intr.*)
stutön lehnen
stüm Achtung
stürön stürzen (*tr.*), schütten
stütön stützen
su auf (*örtlich*)
suäm Betrag, Preis
sud das Taubsein
suf Dulden, Erleiden
sufäd Geduld
sug Saugen
sui hinauf, auf (*Tätigkeit um auf etwas zu gelangen*)
suid Schwindel, das Schwindligsein
suk das Suchen
sulfin Schwefel

sulfinerik schwefelhaltig
sulfinik schwefelicht
sulüd Sünden
sum das Nehmen
sumön nehmen
sunik baldig (*adj.*)
suno bald
sup Suppe
sus über
sut Ruß
suv Häufigkeit
svik häufig
suvo oft
sü hervor
süg Säugen
sügaf Säuetier
sül Himmel (*der Seligen*)
süm Ähnlichkeit
süp Plötzlichkeit
süpo auf einmal, unerwartet
süt Straße
sval Schwalbe
svan Schwan
svid Süße
svidik süß
svim Schwimmen
svin Schwein
ta gegen, wider (*feindlich*)
tab Tisch
tabak Tabak
taffmedin Fiebermittel
taim Ton (*Erde*)
takögmedin Hustentropfen
tal Erde
tat der Staat
tatak Überfall, Angriff
tan das Band (*allgem.*)
tavenenmedin Gegengift
täläkt Vernunft, Verstand
tän dann
täv die Reise
tävön reisen
te nur

ted Handel
teg das Decken
tein Ziegel
tel 2, zwei
teldeg 20
teldegbal 21
teldegfol 24
teldegkil 23
teldegtel 22
telefon Telephonie
telefonöm Telephon (*als Gerät*)
telegraf Telegraphie
telegraföm Telegraph (*als Gerät*)
telid zweite
telion 1 000 000 000 000
telmil 2000
telna zweimal
telpün Doppelpunkt
teltum 200
telüd Sekunde (*theor. Intervall*)
telüf Sekunde (*hörb. Intervall*)
telyim ein Billionstel
tem Tempel, Kirche, Dom
tep Sturm
ti fast
tid Lehre
tidan Lehrer
tidanef Lehrerschaft, Lehrkörper
tidäb Lehrling
tidölan ein (*vorübergehend*)
Lehrender
tied Tee
tif Stehlen
tigrid Tiger
til Distel
tim Zeit
timäd Ära, Zeitalter
timed Zeitrechnung (*christlich,*
islamisch)
tip das Spitze
tipik spitz
tirön ziehen
to trotz (*Präp.*), ungeachtet

toä trotzdem, ungeachtet
tof Tropfen
tol Zoll, Zollgebühr
tom Pein, Qual, Quälen
ton Laut, Schall
tonär Donner
top Ort, Platz
tor Stier
tov das Heben
tovian Hebeemaschine,
Hebewerkzeug
töb die Mühe
tök der Tausch
tret Wechsel, Tratte
triful Klee
Trinideän Trinidad
trip Steuer
trod Trost
trompet Trompete
trum Trommel
tub Fass
tug Tugend
tuig Zweig
tulön drehen (*intr.*)
tum 100
tumbal 101
tunjöldegzül 189
tumkildegbal 131
tummil 100 000
tumtel 102
tur Turnen
turön turnen
tut Zahn
tuv das Finden, Fund
tuvan Finder
tuväb Findling, Findelkind
tülön drehen (*tr.*)
tüm Turm
tün das Blech
tüv das Entdecken
u oder
us dort
ut derjenige

utan Derjenige (<i>derjenige Mensch</i>)	vig Woche
üf falls, sofern, wenn	vikod Sieg
va ob	vil der Wille
vab Wagen	vilag Dorf
vabaluib Wagenrad	vilön wollen
vaen Hafer	vim Laune
vaet Saft	vin Wein
vaf Waffe	vinaflad Weinflasche
vag die Leere, Leersein	vindit Rache
val Alles	vio wie
valik all, sämtlich (<i>adj.</i>)	viod Verletzung
vam Wärme	viol Veilchen
vamik warm	viomodo wie
vaniko umsonst, vergebens	viomödik Wieviel
vat Wasser	viovemo wie sehr
vatagik wasserreich	vip der Wunsch
vatik wasser-	vipön wünschen
väk Wachs	visit Besuch
vär Glas, Trinkglas	vob Arbeit
väret Glas (<i>Maß</i>)	vobön arbeiten
veal Schleier	voäd Ruf, Ausruf
ved das Werden	voön rufen
vef Welle	vol Welt
veg Weg	vom Frau, Weib
vein die Ader	vomül Fräulein
veit Weitsein	vot das Anderssein
veitik weit	votik ander
veitot die Weite (<i>Maß</i>)	votikan der Andre
vel 7, sieben	vö! fürwahr!, wahrhaftig!, in der Tat!
veldeg 70	vöd Wort
vem hoher Grad	vög die Stimme
vemo sehr	völ Wand
ven als, da, wenn (<i>zeitl.</i>)	vuit Weizen
venen Gift	vultur Geier
vesüd Westen	vum Wurm
vi! wehe!	vüm Schoß
viäl Violine	xab Achse
vid das Breite	xam Prüfung
videt geograph. Breite	xänön steigen
vidik breit	ya schon
vien Wind	yad Hof
viet das Weiße	Yafeän Java
vif Schnelligkeit	

yag Jagd, Jagen	zäp Zange
yam Jammer	zead Zeder
yamül Geleier	zedel Mittag
yan Türe	zeil Ziel fäd Zufall
yat Eichhörnchen	zem Kalk
yän Garn	zen Asche
ye jedoch, doch, indes	zeneit Mitternacht
yeb Gras	zeveg Mittelweg
yel Jahr	zi umher, herum
yelod Jahrgang (<i>Zeitschriften und allgemein</i>)	zib Speise, Gericht
yud Judentum	zif Stadt
yuf Hilfe	zigar Zigarre
yufo mit Hilfe	zigarül Zigarette
yufö! Hilfe!, zu Hilfe!	zil Eifer, Fleiß, Emsigkeit
yul der Eid	zilik fleißig, emsig
yumön anschließen	zink das Zink
yun das Jungsein	zinkin Zink (<i>chemisches Element</i>)
yümön fügen, verbinden	zöt Zettel, Schein, Bescheinigung
zan Zank, Zanken	zugön sich ziehen
zaniäl Zanksucht	zun Zorn
zäl das Fest	züd Säure
zänod Mitte	zül neun
	züldeg 90

* * * * *

Wortliste Deutsch – Volapük

Abbilden, das mag	Altsein, das bäld
Abbildung magod	am Abend soaro
Abend soar	am besten gudikün
abends soaro	am Morgen gödo
aber ab	am schönsten jönikün
abermals dönu	Ambos näklum
Abfassung laut	Ameise furmid
Abgott lugod	Amsel merul
abhetzen deiyagön	Amt cal
abkürzen brefükön	an pö (<i>in Gegenwart von</i>); len (<i>Verbundensein</i>)
Abort prifet	an Stelle pla
Abschaum sköm	anblicken lülogön
Abscheu naud	andere votik
Abschüssigkeit skap	andere Person votikan
Absicht desin	Andersein, das vot
Abstieg nexän	Andeutung jon
abwesend sein fabinön	Anerbieten, das lof
ach! ag!	Anfang prim
Achse xab	Anfassen, das gleip
Achsel jot	Anführer cif
acht jöl	Angebot lof
Achtfache, das jölot	angesichts lo
Achtung stüm	Angriff tatak
Achtung! prüdö!	Anker nak
achtzig jöldeg	Anklage kusad
Adel nob	anlocken lübätön
Ader vein, fesül (<i>Blutgefäß</i>)	anschließen yumön
adieu! adyö!	ansehen lülogön
Adler kvil	Anwendung geb
Affe lep	Anwesenheit kom
Ähnlichkeit süm	Apfel pod
Alkohol lalkohol	Ära timäd
alkoholhaltig lalkoholerik	Arbeit vob
alkoholisch lalkoholik	arbeiten vobön
alle, sämtliche valik	Arm brad
Allee lael	arm pöfik
Alleinsein soal	Armee milit
alles val	Armer pöfan
als as, ka (<i>bei Vergleichen</i>); ven (<i>zeitlich</i>)	Armut pöf
Alter bäld	

Art bid (*Gattung*); mod (Weise, Manier)
Asche zen
Ast letuig
auch i
auf äl (*in Richtung*); pö (*in Gegenwart*); su (*örtlich*); sui (*Richtung*)
auf bessere Weise gudikumo
am beste Weise gudiküno
auf einmal süpo
auf gute Weise gudiko
auf schöne Art jöniko
Aufgabe lärnod
aufgepasst! prüdö!
aufheben lasumön
aufrecht lö (*Adverb*)
aufsammeln lakobükön
aufschließen mailökön
aufschneiden maikötön
aufsetzen (sich) löseidön (oki)
aufziehen löpiotirön
Auge log
aus se
aus Felsen bestehend klifik
aus Schuld kodü
aus Ursache kodü
Ausgleiten slifäd
ausreichen saidön
Ausruf vokäd
außer plä
Bach bluk
Backe cüg
Backen, das bak
Bäckerei baköp
Backhaus baköp
Bad ban
Baden Badän (*Region*)
Baden, das ban
Bahn kul
bald suno
bald ... bald nü ... tän
baldig sunik

Balken bem
Bambus bambud
Band tan
Bank bank (*Geldinstitut*)
Bank bam (*zum Sitzen*)
Bär ber
Bart balib
Bassgeige bäf
Bast nijal
Bau bum
Bauch bälid
Bauen, das bum
Bauer feilan
Baum bim
Bauwerk bumäd
Beachtung dem
Becken basin
Bedachtsamkeit prüd
Bedauern pid
Bedingung stip
bedrängen dränön
beendigen fimekön
Beere bäl
Befehl büd
Befinden stad
Befugnis gitod
Begegnung kolköm
begehen begolön
Begeisterung lanäl
Beginn prim
bei pö, lä
bei Nacht neito
bei Tag delo
Beichte koef
beide bofik
Beil cüd
Bein lög
Beinhaus bomöp
Beisammensein, das kob
Beisein kom
Bekennnis koef
beklettern begrämön
beladen belodön

belasten belodön
Beleidigung nof
belesen reidugik
Belesenheit reidug
Bemerken küp
Berechtigung gitod
Berg bel
Beruf cal
Berührung kontag
Beschäftigung jäfot
Bescheinigung zöt
beschießen bejütön
Beschlagnahme panid
Beschluss slud
besingen bekanitön
besser gudikum
Bestellung boned
besteigen bexänön
Bestrafung pön
Besuch visit
Betrag suäm
Betagtheit bäld
Betrug cüt
Bett bed
betteln lubegön
bevor büä
Beweis blöf
Bewegung muf
bewerfen bejedön
Bieber biv
Biene bien
Bier bir
Bild magod
Bildsäule magot
Billion telion (*1000 Milliarden*)
Billionstel telyim
Birne bün
bis jü (*Präp.*), jüs (*Konj.*)
bitten begön
blasen bladön
Blatt bled
Blau, das blöv
Blech tün

bleiben blibön (*verweilen*)
Bleistift stib
Blindheit blein
Blitz leklär
Blume flor
Blutegel gib
Bock lustul
Boden glun
Boden masad (*unterm Dach*)
Bohrer gim
Boot bot
böse badik
Böse, das bad
Bratsche brat
Brauerei biröp
Braun braun
brechbar breikovik
Brechbarkeit breikov
brechen breikön (*trans.*)
brechen brekön (*intr.*)
Brechen, das brek (*ohne Tat*); breik (*tätig*)
breit vidik
Breite vid; videt (*geografische ~*)
Brett boed
Brief pened
Briefwechsel spod
bringen blinön
Bringen, das blin
Brot bod
Bruch brek (*ohne Tat*); breik (*tätig*)
Brücke pon
Bruder blod
Brust blöt
Brustbild magot (*Büste*)
Buch buk
Buchfink frin
Büchlein bukil
Bürde fled
Bürste kef
Buße pönid
Butter bör
Cello col

Charakter kalad	diese, -r, -s at
Chef cif	dieses Jahr ayelo
Christ kritan	Diktat dikot (<i>sichtbar, greifbar</i>)
Christenheit kritanef	Diktieren dik
Christentum krit	Diner fided
da ven (<i>zeitlich</i>); is (<i>hier</i>)	Ding din
Dach nuf	Distel til
Dachboden masad	doch ab; ye
dadurch dass medä	Dolch däg
daheim lomo	Dom tem
dahin mo	Donner tonär
Dampf stem	Doppelpunkt telpün
Dampfmaschine stemacin	Dorf vilag
Dank dan	Dorn spin
Danke! danö!	dort us
danken danön	Dose bok
dann tän	drängen dranön
Darm göt	Dreck miot
Darstellen, das mag	drehen tulön (<i>intr.</i>); tülön (<i>trans.</i>)
Dasein, das dabın	drei kil
dass das	dreihundert kiltum
Dattel daet	dreimalig kilnaik
Dauer dul	dreißig kildeg
Daumen döm	dreitausend kilmil
Decken, das teg	dreizehn degkil
Deichsel deig	dringen dranön
dein ola, olik	dritte kilid
Deinige, der olikan	Druck ped (<i>Kraft</i>); bük (<i>Buch</i>)
dergleichen som	Drücken, das ped
derjenige ut	drücken pedön
derjenige Mensch utan	Drücker pedian (<i>Vorrichtung</i>)
derselbe ot	Drüse glan
Deutschland Deutän	du ol
Devise spiked	Dulden suf
Dichte densit	Dummheit stup
Dichtheit densit	Dummheit! bö!
Dicke big	Dunkel, das dof
Dicksein, das big	Dunkelheit dag
Dicke (Maß) bigot	Dunkelsein, das dof
Dienen, das dün	Dunst fogül
Diener dünan	durch da (<i>räumlich</i>); dub (<i>mittels</i>); kodü (<i>Ursache</i>); fa (<i>Urheber</i>)
Dienerin jidünan	durchgehen dugolön
Dienst dün	

- durchreisen** dutävön
durchschneiden dukötön
Durchstechen, das dusteig
Durchstecken, das dusteig
Durchstich dusteig
Dürre sig
Durst soaf
Ebbe bän
eben ebo
Echo leog
Echtheit leg
Ecke gul
Edelstein, das nob
Edelstein nobain (*geschnitten*);
noboin (*roh*)
Efeu hed
ehe büä
Ehe mat
Ehre stim
Ehrfurcht dalestüm
Ei nög
ei! ö!
Eichbaum kvärabim
Eiche kväreþ
Eichel kvär
Eichhörnchen yat
Eid yul
Eidechse lasär
Eifer zil
eifrig zilik
Eile spid
einander od
einblasen nübladön
Einfluss flun (*geistig*)
einige an (*Pronomen*); ans, anans
(*Personen*)
einmal balna
einnehmen nüsumön
eins (*Zahl*) bal
Einsamkeit soal
einstürzen (*intr.*) dästurön
einunddreißig kildegbal
einwerfen nüjedön
- Einzahl** balnum
einzelne ans, anans (*Personen*)
Eis glad
Eisen ferin (*chem. Grundstoff*)
Eisen fer (*Metall*)
Ekel naud
Elefant leefad
elf degbal
Elsass Lalsasän
Elster piak
Eltern pals
Empfang get
Empfindung sen (*Kälte, Nässe, Feuer*); senäl (*Hass, Scham*)
emporziehen löpiotirön
emsig zilik
Emsigkeit zil
Ende fin
eng nabik
England Linglän
Entdecken, das tüv
Ente dök
Enterich hidök
enthaupten säkapön
Entkleiden, das säklotam
entladen säfledön
Entschluss slud
Entschuldigung säkusadön
Entstehung daved
Entwaffnung sävafam
entzweibrechen däbreikön
er om; on (*dinglich und unbestimmt persönlich*)
Erachten, das ced
Erbse pisäl
Erde tal
erfahren plakugik
Erfahrenheit plakug
Erfahrung plak
erfahrungsgemäß plakik
erfahrungsreich plakugik
Erfinden, das datuv
Erfindung datuvot

Erfolg sek	Falz plif
Erhalten, das get	Familie famül
erklettern begrämön	Fang fan
erledigen fidunön (<i>zu Ende tun</i>)	Fangen, das fan
Erleiden suf	Fänger fanan
Erlernung lärn	Farbe köl
Eroberung konker	Fasan fasan
Erproben, das bluf	Fass tub
erreichen rivön	fast ti
Erschrecken, das jek (<i>passiv</i>)	Fasten cun
erst pas	Fastenzeit cunüp
erstarren stifikön	Fäulnis purid
erste, -r, -s balid	Faust pun
erste, fürs ~ balido	Feder pen
Erste, der, die balidan (<i>Person</i>)	Fee fey
erstens balido	Fehlen def
Erz mün	Fehler pök
Erzählen, das kon	Feier zäl
Erzählung konot	Feige fig
Erzvater rufat	Feigenbaum figabim, figep
es on (<i>dinglich und unbestimmt</i> <i>persönlich</i>); os (<i>neutral</i>)	Feile räp
Esel cuk	Feind neflen
essen fidön	Feld fel
Essen, das fid (<i>Vorgang</i>); fided (<i>Mahlzeit</i>)	Feldbau feil
etwa bo	Feldmarschall krigamaredal
etwas bos	Felsen klif
Eule lül	felsenreich klifagik
Existenz dabin	felsig klifagik
Exkönig läxreg	Fenster fenät
Ex-Staatspräsident läxpresidal	fernbleiben fablibön
Fabel fab	Ferne fag
Fabrik fabrik	ferner! fö!
Faden fad	Fernsein, das fag
Fähigkeit fäg	fertig schreiben fipenön
Fahne stän	fertigmachen fimekön
Falke falok	Fessel jänäd
fallen falön (<i>intr.</i>)	Fest zäl
fällen fälön (<i>trans.</i>)	Feuer fil
falls üf	Fidschi-Inseln Ficiyuäns
Falsche, das dob	Fieber fi
Falte plif	Fiebermittel tafifmedin
	Filz fül
	Finden, das tuv

Finder tuvan	fressen lufidön
Findelkind tuväv	Freude fred
Findling tuväv	freudig werden fredikön
Finger doat	Freund flen
Fink frin	freundlich flenöfik
Fisch fit	Freundlichkeit flenöf
Fischweibchen jifit	freundschaftlich flenik
Flamme flam	Friede püd
Flasche flad; fladet (<i>als Maß</i>)	Frische koldül
Fleisch (<i>Nahrung</i>) mit	Frosch frog
Fleiß zil	Frucht fluk
fleißig zilik	Frühling florüp („ <i>Blütezeit</i> “)
Fliege musak	Fuchs renar
Fliegen, das flit	fügen yümön
Fliehen, das fug	Fühlen sen (<i>Kälte, Nässe, Feuer</i>)
Flinte gün	Fund tuv
Floh flib	fünf lul
Flöte flut	Fünffache, das lulot
Flucht fug	fünfhundert lultum
Flug flit	fünfzig luldeg
Flügel flitäm (<i>von Vögeln usw.</i>)	für pro (<i>zu Gunsten</i>)
Fluss flumed	Furche gruf
folglich klu	Furcht dred
Folter datom	furchtlos nendrediko
Form fom	fürs erste balido
Formenlehre fomir (<i>Grammatik</i>)	Fürst plin
fort mo	fürwahr! vö!
fort! fö!, moö!	Fuß fut
Fortdauer laidul	Fußboden glun
fortdauern laidulön	Gabel fok
Fortdauern, das laidul	Galle bil
Fracht fled	Gang gol
Frage säk	Gans gan
Fragen, das säk	Garbe jif
Frager säkan	Garn yän
Frankreich Fransän	Garten gad
Frau vom	Gattung bid
Fräulein vomül; lädül (<i>Anrede</i>)	Gaumen palat
Freiheit lib	Gaunerei jäp
freilich fe	Gebäude bumot
Freisein, das lib	Geben, das giv
Fremdheit fogin	Gebet plek
Fremdsein, das fogin	Gebrauch geb

Geduld sufäd	Gerste hod
Gefangener fanäb	Gerücht sagäd
Gefängnis fanäböp	Gesagte, das sagod
Gefäß fesül	Geschick fät
Geflügel bödem	Geschirr stöm (<i>Gerätschaft</i>)
Gefühl sen (<i>Kälte, Nässe, Feuer</i>); senäl (<i>wie Hass, Scham</i>)	geschwiegen! seilö!
gegen äl (<i>Richtung</i>); ta (<i>feindlich</i>); kol (<i>freundlich</i>)	Gesellschaft sog (<i>Vereinigung</i>); sogäd (<i>menschliche Gesellschaft</i>)
Gegengift tavenenmedin	Gesetz lon
gegenseitig od	Gespräch spikot
Gegenwart presen	Gestalt fom
Geheimnis klän	gestern ädelo
gehen golön	Gesundheit saun
Gehen, das gol	Getränk drined
Gehörorgan liläm	Getreide gren
Gehörwerkzeug liläm	Gewahren küp
Geier vultur	Gewehr gün
Geilheit lasiviäl	Gewissen konsien
Geistesgegenwart blümäl	gewisser, ein (<i>Person</i>) seman
Geiz lavar	gewisses, ein sem
Geld mon	Gewürz pit
Geldgier moniäl	Gießen, das gif
Geldmittel monem	Gift venen
Gelegenheit pöt	Glanz nid
gelegentlich des pötü	Glas vär (<i>zum Trinken</i>); väret (<i>Maß</i>)
Geleier yamül	Glauben kred
Gelingen, das plöp	glaubwürdig kredabik
Gemüt ladäl	Glaubwürdigkeit kredab
General generan; general (<i>kommandierender General</i>)	gleich onu
Generalfeldmarschall krigamaredal-general	Glied limed (<i>Körper</i>)
Generalswürde gener	Glocke klok
Genuss juit	Glorie glor
genügen saidön	Glück läb
gerade ebo	Gold gold
gerade jetzt anu	Gott God; Nölal (<i>der Wissende</i>); Nämal (<i>der Starke</i>)
Gerät stöm	Gott sei Dank! Gode dani!
Geräusch noid	Götze lugod
Gerede sagäd	Graben seb
Geringheit pül	Graben, der söp
Gerippe bomem	Graf graf
	Gras yeb
	greifbar gleipovik

Greifbarkeit gleipov
Greifen, das gleip
Grenze mied
Gries grüd
Griff gleip
Grille krik
Grimm lezun
Groll lezun
groß gretik
Größe gret
Großmutter lemot
Großstadt lezif
Großvater lefat
Grube sep
Grün, das grün
Grund glun
Gruß glid
Gunst gön
Gurgel gug
Gurke küg
Guss gif
gut gudik
Güte gud
Gute, das gud
Gutes gudikos
ha! ha!
Haar her
haben labön
Haben, das lab
Habgier labiäl
Habsucht labiäl
Hafer vaen
Hahn higok
Haifisch jak
Häkchen hukir (*Schрифthäkchen*)
Haken huk
halber demü
Halm stag
Halten, das kip
Halter kipian
Haltevorrichtung kipian
Hammel hojip
Hammer fög

Hand nam
Handel ted
Hanf jan
hangen lagön
Hälfte laf
hängen lägön
Härte düf
Harz ron
Hase liev
Hass het
hassen hetön
Haufen kum
häufig suvik
Häufigkeit suv
Haus dom
Haustier domanim
Haustür domayan
Haut skin
Hawaii-Inseln Havayuäns
Hebemaschine tovia
Heben, das tov
Hebwerkzeug tovia
Hebriden Hebriduäns
heda! he!
Heer milit
Heidentum pag
Heil daben
Heilen, das san (*von Kranken*)
Heiligkeit salad
Heilkunde sanav
Heim lom
Helligkeit klil
Hellsein, das klil
Helm lehät
Hemd jit
Hengst hijevod
Henne jigok
Herabsteigen, das nexän
Herbst fluküp (*Fruchtzeit*)
Hering rün
Herr söl
Herrenrock gun
herrlich! glorö!

Herrlichkeit glor
herum zi (*Adverb*)
hervor sü (*Adverb*)
Herz lad
herzlich ladöfik
Herzlichkeit ladöf
Heuchelei simul
heute adelo
hier is
Hilfe yuf
Hilfe! yufö!
Himmel sül (*der Seligen*); sil
(*Natur*)
Hindern, das nelet
Hinderung nelet
hinkommen rivön
hinsetzen dopladön
hinsichtlich demü
hinter po (*örtlich*)
Hinterbein pödalög
hinweg! moö!
Hinweis jon
Hirsch stäg
Hitze hit
hm! ö!
Hobel rabot
hoch geilik
Hochachtung lestüm
hochgeachtet palestümöl
Hof yad
Hoffnung spel
Höhe geil
hoher Grad vem
Höhle kev
Hölle höl
Holz boad
Honig miel
hopp! hö!
hopsa! hö!
hören lilön
Horn horn (*Musik*); hon (*Tier*)
Hose blit
Hüfte hip

Hügel lubel
Huhn gok
Humanität menät
Hund dog
hundert tum
Hunger faem
Husten kög
Hustentropfen takögmedin
Hut hät
ich ob
Ideal dial
Idealismus dialim
ihr ols (*Mehrzahl*); ofik
(*besitzanzeigend, weiblich*)
immer ai
in in (*örtlich*); ini (*Richtung*)
in der Tat! vö!
in Richtung äl
indes ye
infolge dub
Inhalt ninäd
Insel nisul
Instrument stum
irgendein seim (*Ort usw.*)
irgendeiner, -eine seiman
irgendjemand seiman
Irren, das pöl
Islam slam
ja si
Jagd yag
Jagen, das yag
Jahr yel
Jahrgang yelod (*Zeitschriften und
allgemein*)
Jammer yam
Java Yafeän
jeder al
jedermann alan
jedoch ye
jeglicher al
jemand ek
jener et
jetzt ebo

jetzt nu	Kirsche cel
Jetztzeit presen	Kissen kusen
Judentum yud	Kiste bog
Jugend (~zeit) yun	Klage kusad
Junge, der hipul	Klage plon
Jungsein, das yun	Klavier pianod
Käfer cäf	kleben klebö (intr.); kleibön (trans.)
Kaffee kaf	Klee triful
Kaffeedose kafiär	Kleid klot
Käfig cek	kleidsam klotugik
Kakao kak	Kleidsamkeit klotug
Kalb bubül	Kleidungsstück klot
Kalender kaled	klein smalik
Kalk zem	Kleines smalikos
kalt koldik	Kleinheit smal
Kälte kold	klettern grämön
Kamel jamod	Kloster kleud
Kamin cim	Klugheit sagat
Kamm köb	Knechtschaft slaf
Kampf komip	Knabe hipul
Kapaun hogok	Knie kien
Karte, (Post~) kad	Knochen bom
Karzer fanäböp	Kohle kolat
Käse fromad	Kokosnuss kokot
Kasten bog	Kommen, das köm
Kater hikat	König reg
Katholizismus katul	Königin jireg
Katze kat	Kopf kap
Kaufen rem	Körper koap
kaufen remön	Kork koeg
Kehle gug	Korrespondenz spod
Keimen sprot	Korsika Korsikeän
kein nonik	Kot miot
Keller kav	Kranich grud
Kern ker	Kranke der malädan
Kerze kandel	krankheit maläd
Kette jän	Kraut keb
Keuschheit pued	Krebs kref; sikref (<i>Sternbild</i>)
Kind cil	Krieg krig
Kindchen cilil	Kritik krüt
Kinn cün	Krokodil krokod
Kirche glüg (<i>meist:</i> <i>Kultgemeinschaft</i>); tem (<i>Gebäude</i>)	Krone kron

Kuba Kubeän	Lehrender (vorübergehend)
Kuchen kek	tidölan
Kücken gokül	Lehrer tidan
Kuckuck kukuk	Lehrerin jitidan
Kuh kun	Lehrling tidäb
Kühle koldül	Leib koap
Kummer glif	Leiche fun
kurz brefik	leicht bo
kurz machen brefükön	Leid lied
Kürze bref	Leim glüd
kürzer machen brefükumön	Leine jain
Kuss kid	Lektion lärnod
Küste jol	Lende hip
Lache fiv	Lerche laud
Lachen smil	Lernen, das lärn
laden lodön	Lesen reid
Laden, das lod	lesen reidön
Lampe lampad	letzte, -r, -s lätik
Landstreicher gliban	Leumund repüt
Länge lun; lunet (<i>geograph.</i>); lunot (<i>Maß</i>)	Licht lit
Langsamkeit nevif	Liebe löf
Langsein, das lun	lieben löfön
Lanze sped	Liebling löfäb
Lappen flab	Lied lid
Lärm lenoid	Lieferort blünöp
Latte laed	Lieferung blün
Laub bledem	liegen seatön
Laube (Garten~) priel	Lilie lel
Laune vim	Linie lien
Laus puf	Linke nedet
Laut ton	links nedeto
Leben lif	Lippe lip
Lebensdauer lifüp	List käf
Lebenszeit lifüp	Liste lised
Leber foad	Liter liät
lebewohl! adyö!	Lob lob
Leere vag	Loben, das lobam
Leersein, das vag	Loch hog
legen seitön	locken bätön
Legende konäd	Löffel spun
lehnen stutön	lösen livükön
Lehre tid	Löwe leon; sileon (<i>Sternbild</i>)
	Luft lut

Lüge lug	Metzger mitan
Lüsternheit lasiviäl	Milliarde milbalion
machen mekön	Million balion
Magie magiv	Millionstel balyim
Mahl fided	Milz splen
Mahlzeit fided	Mineral min
Mal mal (<i>Zeichen</i>)	mit ko (<i>Begleitung</i>); me (<i>mittels</i>)
man oy	mit Hilfe yufo
manch öm	mitbringen keblinön
manche, -r, -s öm	mithaben kelabön
Mancher öman (<i>mancher Mensch</i>)	Mittag zedel
Mangel, der def	Mitte zänod
Mann man	Mittel med
Mantel mäned	mittels me
Märchen mär	Mittelweg zeveg
Marder mart	Mitternacht zeneit
Mark (Knochen~) pif	Modus bidir (<i>Grammatik</i>)
Mark mak (<i>Geld</i>)	Möglichkeit mög
Marokko Marokän	Monat mul
Marter datom	Mond mun
Maschine cin	Mord sasen
Mattheit fen	Morgen göd
Mattsein, das fen	morgen odelo
Mauer mön	morgens gödo
Maul lemud	Morschsein, das purid
Maus mug	Mücke muskit
Meer mel	Müdigkeit fen
Mehl meil	Mühe töb
mehr plu (<i>Adverb</i>)	Mühle mül
mehr oder weniger pluuneplu	Mumie mum
mein oba; obik	Mund mud
Meinige, der, die obikan (<i>Person</i>)	Mund gehalten! seilö!
Meinung ced	Musik musik
Meißel cid	Musikinstrument musikgöm
meist mu (<i>Adverb</i>)	Müssen, das mut
Mensch men	Mutter mot
Menschenliebe menalöf (<i>Liebe eines Menschen</i>); menilöf (<i>Liebe zum Menschen</i>)	Myrthe mirt
Menschlichkeit menät	nach äl (<i>in Richtung auf, gen</i>); lü (<i>Richtung</i>); po (<i>örtlich, hinter</i>); pos (<i>zeitlich</i>)
Messer neif	nach links nedetio
Messing läten	nach oben löpio
Meter met	nach oben! löpiö!

nach rechts detio
nach welchem Ort? kiöpio?
Nachricht nun
nachsingen sökanitön
nächst näi
nächstes Jahr oyelo
Nacht neit
Nachteil däm
nachts neito
nachtun södunön
Nacktheit nüd
Nadel nad
Nagel kluf
Nagelherstellmaschine klufiel
Nagelkasten klufabog
Name nem
Napf bov
Narretei! bö!
Narrheit fop
Naschen nib
Nase nud
Nashorn rinoserod
Nässe luim
Nation net
Nationalität netät
Natur nat
Nebel fog
neben näi
nebst sa
nehmen sumön
Nehmen, das sum
Neid glöt
nein! nö!
Nennen, das nemam
Nerv nev
Nest näst
Netz filät
Neuheit nul
Neuigkeit nulod (*Artikel und allgemein*)
neun zül
neunzig züldeg
nicht no

nicht nur ... sondern auch noe ...
abi
nichts nos
Nichtsein, das non
nie nonikna
niederfallen dofalön
niederrennen dorönön
niedersetzen dopladön
niemand nonikna
niemand nek
Niere roin
Nixe näk
noch nog
Norden nolüd
Norm nom
Null ser
nur te
Nuss nöt
Nutzen frut
Nymphe neüf
ob va
oben löpo
obere Lage löp
Oberhaupt cif
obgleich do
oder u
Offerte lof
oft suvo
oh! o!
ohne nen
ohne dass nendas
Ohr lil
Öl leül
Ölbaum lear
Olivenbaum lear
Orden rod (*religiös usw.*)
Orgel gel
Ort plad; top
Osten lofüd
Ostpreußen Lofüda-Preusiän
pack dich! moö!
Palme pam
Papier papür

- Park** legad
Partei palet
Pause paud
Pech päg
Pein tom
Peitsche bat
Pelz pläd
per me
Person pösod
Personal pösodef
Pfändung panid
Pfau paf; *sipaf (Sternbild)*
Pfeil sagit
Pferd jevod
Pflanze plan
Pflaster pavot (*Straßenbelag*)
Pflastern, das pav
Pflaume plöm
Pflege käl
Pflicht blig; söt (*moralisch*)
Pflug plaud
Pfuhl fiv
pfui! fi!
Pfund paun (*Gewicht*)
Pfütze fiv
Philosophie filosof
Physiologie füsiolog
Plan desin
Platz plad; top
plötzlich süpo
Plötzlichkeit süp
plus sa (*Mathematik*)
Pol pov
Polizei polid
Polster mäd
Portal leyan
Posse böf
Post pot
Pracht magif
Präses presidan
Preis suäm
Pressen, das ped
pressen pedön
Presser pedian (*Vorrichtung*)
Prime balüd (*Intervall*); balüf
(*erster Ton*)
Prinz lesön
Probe bluf
Probieren, das steifül
Protestantismus protäst
Provinz Sachsen Saxiän
Prüfung xam
pst! sö!
Puder puin
Puls peb
Pulver puin
Pumpe pömöm
Pumpen, das pöm
Punkt pün
Puppe pup (*Spielzeug*)
Qual tom
Quälen, das tom
Quarte folüd (*Tonabstand*)
Quartett folüm (*Musikstück*);
folümanef (*4 gemeinsam Musizie-*
rende)
Quecksilber hidrargin
Quelle fon
Quinte lulüf
Rabe rab
Rache vindit
Rachen cav
Rad luib
Rasse bidäd
Rat, -schlag konsäl
Rätsel rät
rätselhaft rätöfik
Rätselhaftigkeit rätöf
Ratte rat
Rauben, das rav
Räuber ravan
Räuberbande ravanef
Rauch smok
Rauchen, das smök (*Zigarre usw.*)
rauh nesofik
Raum spad

Rauschen noid
Recht gitod
Recht git (*juristisch*)
Rechte (Seite) det
rechts deto
Rede spikäd
Regel nom
Reh kapreol
reich liegik
Reichlichkeit bundan
Reichtum lieg
Reif rif
Reife mad
Reifen rif
Reifsein, das mad
Reihe ked
Reiher härod
Reinheit klin
Reise täv
reisen tävön
Reiten, das monit
Religion rel
rennen rönön
Rente fien
Rentier ren
Reseda resed
Rest ret
Rettung sav
Richtung lüod
riechen smeilön (*trans.*); smelön
(*intr.*)
Rind bub
Rinde plöjal
Ring lin
Rinne gruf
Rippe rib
Ritt monit
Rock (Frauen~) juüp
Rohr rüd
Röhre rüd
rollen rolön (*intr.*); rölön (*trans.*)
Rose rosad
Rosine rosin

Rosmarin rosmaren
Rost ruil
rot redik
Rot, das red
rot machen redükön
rot sein redön
rot werden redikön
röten redükön
Rotmachen, das redükam
Rötung redükam
Rotwerden, das redikam
Rücken bäk
Rücksicht dem
Ruder gub
Ruf repüt (*Ansehen*); vokäd
(*Ausruf; Schrei*)
rufen vokön
Rüge blam
Ruhe! seilö!
Rundheit klöp
Rundsein, das klöp
Ruß sut
Russland Rusän
Saal lecem
Saat sov
Säbel säb
Sache din
Sachsen Saxän (*Land*)
Sack sak
Säen, das sov
Saft vaet
Sage konäd
Säge saov
Sagen, das sag
Saite stin (*für Instrumente*)
Salz (Koch~) sal
Samen sid
Sammlung konlet
Samoa-Inseln Samoyuäns
samt sa
Sand sab
Sansibar Sansibareän
Sarg sark

Satz set (*Grammatik*)
saufen ludrinön
Saugen, das sug
Saum sim
Säugen, das süg
Säugetier sügaf
Säure züd
Schachtel bok
Schaden däm
Schaf jip
Schale jal
Schall ton
Scham jem
Schämen, das jem
Schande jomod
Schändlichkeit jomod
scharf japik
Schärfe jap
Scharfsinn sagat
Schatten jad
Schatz div
Schaum sköm
Schein zöt (*Dokument*)
Schemel lustul
Schere jim
Scherz cog
Scheu plaf
Scheune barak
Schicksal fät
schicken potön (*per Post*)
schieben sleifön
Schiefer slet
schießen jutön (*intr.*)
schießen jütön (*trans.*)
Schießpulver pur
Schiff naf
Schilf rid
Schilfrohr rid
Schinken häm
Schlacke slak
Schlaf slip
schlafen slipön
Schlafzimmer slipacem

Schlag flap
schlagen flapön
Schlagen, das flap
Schlamm släm
Schlange snek
Schlechtes badikos
Schleier veal
Schleim slim
Schlimmes badikos
Schlingen, das luslug
Schloss (Tür~) lök
Schlucht gur
Schlund cav
schlüpfen sleafön
Schluss fin
Schlüssel kik
schmal rovik
schmecken smeikön (*trans.*)
schmecken smekön (*intr.*)
Schmeicheln, das flät
schmelzen smeitön
Schmerz dol
Schmetterling pab
Schmiere smiv
schmilzen smetön
Schmuck dek
Schmuggeln, das smug
Schnecke snel
Schnee nif
schneiden kötön
Schnelligkeit vif
Schokolade jokolad
schon ya
schön jönik
schöner jönikum
Schönes jönikos
Schönheit jön
Schornstein cim
Schoß vüm
Schrank ramar
Schraube skrub
Schreck jek (*passiv*)
Schrecken, das jeik (*aktiv*)

Schrein bog	sehr vemo
schreiben penön	Seide sadin
Schreibfeder pen	Seife sob
schreiten stepön	Seil jain
Schriftstellerei laut	sein binön
Schritt step	sein omik (<i>männlich</i>); onik (<i>unbestimmt und sächlich</i>)
Schuh juk	Sein, das bin
Schuhfabrik jukifabrik	seit sis
Schulter jot	Seite flan
Schuppen barak	Sekunde sekun (<i>Zeiteinheit</i>); telüf (<i>Ton</i>); telüd (<i>Intervall</i>)
Schurkerei jöp	selbst it
Schüssel bov; skal (<i>klein</i>)	Seligkeit beat
schütten stürön (<i>trans.</i>)	selten seledik
Schwäche fib	Seltenheit seled
Schwachheit fib	seltsam seledik
Schwachsein, das fib	senden sedön
Schwalbe sval	Senf mutar
Schwamm (Bade~) spog	senken sädön
schwammig spogöfik	Sense fod
Schwan svan	setzen seidön
Schwarm küm	Sexte mälüf
schwarz blägik	sich röten redikön
Schwarz, das bläg	sich selbst ok
Schwärze blägin (<i>chem. Substanz</i>)	sich ziehen zugön (<i>intr.</i>)
Schwefel sulfin	Sichel fodül
schwefelhaltig sulfinerik	Sicherheit sef
schweflig sulfinik	sie of (<i>singul., weibl.</i>); ofs (<i>Plural; weiblich</i>); oms (<i>Plural; männlich</i>)
Schweigen, das seil	Sie or (<i>höfliche Anrede</i>)
Schwein svin	sieben vel
Schweiz Jveizän	siebzig veldeg
Schwester sör	Sieg vikod
Schwimmen, das svim	Siegel snil
Schwindel suid	Silbe silab
sechs mäl	Singen, das kanit
sechzig mäldeg	singen kanitön
See, der lak	sinken sadön
See, die mel	sitzen seadön
Seeland Seleän	Skelett bomem
Seele lan	Sklaverei slaf
Segel sail	so so
Segen bened	
sehen logön	
Sehorgan logäm	

so beschaffen som	Staatspräsident presidal
sobald sosus (<i>Konj.</i>)	Stab staf
soeben änu	Stab staf
Sofa söf	Stachel stig
sofern üf	Stadt zif
sogleich onu	Standbild magot
Sohn son	Stange bemül
solch som	Stärke näm
Soldat soldat	starr stifik
Sollen, das söt	statt pla
Sommer hitüp („ <i>Hitzezeit</i> “)	statt dass plas
Sonderbarkeit bisar	Statue magot
sondern ab	Staub püf
Sonne sol	Staude bimül
Sorge kud	Stecknadel peän
Sorte sot	Stecknadelherstellmaschine
Sozialismus sogädim	peäniel
Spaß cog	stehen stanön
Spatz spär	Stehen, das stan
Spazierstock spatataf	Stehlen, das tif
Speien, das sput	steif stifik
Speise, Gericht zib	steigen xänön
Sperling spär	Steilheit skap
Spiegel lok	Stein ston
Spiel pled	steinern stonik
Spieß sped	steinig stonagik
Spirituosität spiter	steinreich stonagik
Spiritus spit	Stelle plad
Spital malädanöp	stellen pladön
spitz tipik	Stenographie stenograf
Spitze tip	sterben deadön
Spitze led (<i>an Kleidern</i>)	sterilisierte Henne jogok
Spott kof	Stern stel
sprechen spikön	Steuer trip
Sprechen, das spik	Stiefel but
Sprichwort spiket	Stiefmutter lumot
Sprießen sprot	Stiefsohn luson
Springen, das bun	Stier tor; sitor (<i>Sternbild</i>)
Spruch spiked	Stift stafül
Sprudel fon	Stille stil
Sprung bun	Stillsein, das stil
Spucken, das spuk	Stimme vög
Staat tat	Stock staf

Stoff stof	Teich lulak
Stopfen buon	Teil dil
Stöpsel buon	teilbar dilovik
Storch stork	Teilbarkeit dilov
Strafe pön	Telegraph telegraföm (<i>Gerät</i>)
Strand jol	Telegraphie telegraf
Straße süt	Telephon telefonöm (<i>Gerät</i>)
Strauß strut (<i>Vogel</i>)	Telephonie telefon
Stroh stol	Tempel tem
Strolch gliban	Terze kilüd (<i>Tonintervall</i>)
Strolcherei glib	Terzett kilüm
Strumpf stog	Teufel diab
Stuhl stul	Theologie Godav
Stunde düp (<i>Zeit</i>)	tief dibik
Sturm tep	Tiefe dib
stürzen sturön (<i>intr.</i>); stürön (<i>trans.</i>)	Tier nim
stützen stütön	Tiger tigrid
Suche suk	Tinte nig
Suchen, das suk	Tintengestell nigjär
Süden sulüd	Tisch tab
Sühne pönid	Tochter daut
Sündhaftigkeit sin	Ton taim (<i>Erde</i>)
Suppe sup	Topf skal
süß svidik	Tor leyan
Süße svid	Torheit fop
Tabak tabak	totdrücken deipedön
Tadel blam	töten deidön
Tag del; deleneit (<i>24 Stunden</i> ;; „ <i>Et- mal</i> “)	Totenhaus bomöp
tags delo	totschlagen deiflapön
Tanz danüd	tragen polön
Tasche pok (<i>eines Mantels usw.</i>)	Tragen, das pol
Tat dun	Träne dren
Tau, das jain	Tratte tret
Tau, der dav	Trauer lüg
Taube pijun; sipijun (<i>Sternbild</i>)	Traum drim
Taubsein, das sud	treffen drefön
Tausch tök	Treiben, das mof
tausend mil	Treue fied
Technik kaen	Trinidad Trinideän
Technologie kaenav	trinken drinön
Tee tied	Trinken, das drin
	Trinkglas vär
	Tritt step

Trockenheit säg
Trommel trum
Trompete trompet
Tropfen tof
Trost trod
trotz to (*Präp.*)
Truhe bog
Trunk drinot
Tuch klöf
Tugend tug
Tun dun
tun dunön
Türe yan
Turn tüm
Turnen, das tur
turnen turön
Tüte düd
Übel, das bad
übelnehmen badocedön
über dö, love, sus
Überfall tatak
Überfluss bundan
Überrock plögun
Überschuh plöjuk
Ufer jol
Uhr glok
um ... zu ad
umfallen dofalön
umher zi (*Adverb*)
umrennen dorönön
umsonst vaniko
Unbedeutendheit pül
und e; ed
und zugleich auch ä
Undank nedan
unerwartet süpo
ungeachtet to (*Präp.*)
ungeachtet dass toä (*Konj.*)
ungesehen machen sädunön
Unglück neläb
Unheil mifät
Unrecht negit
Unrichtigkeit dob

Unsicherheit nesef
unter bevü (*zwischen*); ön (*~ einem Vorwand*; *~ fremdem Namen*); dis (*Position*)
Unterhemd nijit
Unterhose niblit
unzart nesofik
Unzufriedenheit nekoten
Urform rufom
Urgroßmutter dalemot
Ursache, Grund kod
Urvater rufat
Urwald rufot
Utensil stöm
Vagabund gliban
Vagabundieren, das glib
Vater fat
Väterchen fatil
Veilchen viol
Vene vein
verbinden yümön
Verbrauch fegeb
Verdauung dicet
Verdauungsorgan dicetäm
verdrängen modränön
Verein klub
Verfolgen, das pöjut
Verfolgung pöjut
vergangenes Jahr äyelo
Vergangenheit paset
vergebens vaniko
Vergissmeinnicht miosot
Verhängnis mifät
Verkaufen, das sel
verkürzen brefükumön
verlegen feapladön
verlernen sälärnön
Verletzung viod
Vermietung bail
Vermögen monem (*Besitz*); fäg (*Fähigkeit*)
Vermutung nilud
vernaschen fenibön

Vernunft täläkt
Verpfändung pan
verpflanzen feaplanön
Verschlingen, das luslug
versetzen feapladön
Versetzung pan
verspielen fepledön
Verstand täläkt
verstellen feapladön
Verstoßung deim
Versuchen, das steifül
verwandeln ceinön
verwandeln cenön
Verweis blam
verwerflich deimabik
Verwerflichkeit deimab
Verwerfung deim
Verzeichnis lised
viel mödik
Vielheit möd
Vielsein, das möd
vier fol
vierhundert foltum
vierzig foldeg
Violine viäl
Vogel böd
Volk net
Volk pöp (*Masse*)
Volkstum netät
von dö (*über etwas; jemanden*); fa
 (*Urheber*); de (*Ursprung*;
 Trennung)
von ... an sis
von links nedetao
von neuem dönu
von oben! löpaö! (*Zuruf*)
von rechts detao
von rechts! detaö! (*Zuruf*)
von welchem Ort? kiöpao?
vor lo (*angesichts*); fo (*örtlich*); bü
 (*zeitlich*)
Vorderbein, -fuß föfalög
vorhin änu

Vorsicht prüd
Vorsicht! prüdö!
vorsingen büakanitön
Vorsitz presid
Vorsitzen, das presid
Vorsitzender presidan
Vorteil frut
Vortrag spikäd
Vorturner büaturan
Vorzeigung dajon
Wachs väk
Waffe vaf
Wagen, der vab
Wagenrad vabaluib
Wahlspruch spiked
während dü
wahrhaftig vo (*Adverb*)
wahrhaftig! vö! (*Ausruf*)
Wald fot
Wand völ
wann kü
wann? kitimo?
Wanze pünet
Wappen sköt
Ware can
warm vamik
Wärme vam
Wartung käl
warum? kikodo?
was! kios
was? kis? (*neutral*)
Wasser vat
wasserreich vatagik
wässrig vatic
Wechsel tret (*Urkunde*)
weder ... noch ni ... ni
weg mo
weg! moö!
Weg veg
wegbleiben fablibön
wegen demü (*mit Rücksicht auf*);
 kodü (*Ursache*)
wegessen fefidön

- wehe!** vi!
Weib vom
Weide salig (*Baum*)
Weiherr lulak
weil bi
Wein vin
Weinflasche vinaflad
Weise mod (*Art, Manier*)
Weiß, das viet
weit veitik
Weite veitot (*Maß*)
weiter! fö!
weiterarbeiten laivobön
weeterschreiben laipenön
Weitsein, das veit
Weizen vuit
welche, -r, -s kel; hikel (*männlich*);
jikel (*weiblich*)
welch? kimik? (*männlich*); kifik?
(*weiblich*); kinik? (*unbestimmt*
oder dinghaft)
Welke fain
Welksein, das fain
Welle vef
Welt vol
Wenigkeit nemöd
wenn if (*falls*); üf (*sofern*); ven
(*zeitlich*)
wenn auch do
wer! kiom! (*männlich*); kion!
(*unbestimmt; dinghaft*); kiof!
(*weiblich*)
wer? kim? (*männlich*); kif?
(*weiblich*); kin? (*persönlich*
unbestimmt oder dinghaft)
Werden, das ved
werfen jedön
Werfen, das jed
weshalb kodä (*Konj.*)
Westen vesüd
weswegen kodä (*Konj.*)
Wetter stom
Wetterleuchten klär
wider ta (*feindlich*)
wie viomodo; vio (*Rel.pron*); äs
(*Vergleich*); äsä (*Konjunktion*)
wie schön! kiojönik! (*Ausruf*)
wie schön? liojönik?
wie sehr viovemo
wie! kio! (*Ausruf; allgemein*)
wie? lio? (*Frage; allgemein*);
kimodo? (*auf welche Weise?*)
wieder dönu
Wieviel viomödik
Wille vil
Wind vien
Winter nifüp („*Schneezeit*“)
wir obs
Wissen, das nol
wo kö (*Rel.pron.*)
wo? kiöpo?; kitopo?
Woche vig
woher? kitopao?
wohin? kitopio?
wohl bo
wohlschmeckend benosmekik
Wohlsein saun
Wohnort lödöp
Wohnung löd
Wolf lup; silup (*Sternbild*)
Wolle lain
wollen vilön
Wollust lasiv
Wort vöd
wühlen storön (*intr.*); störon (*trans.*)
Wunderlichkeit bisar
Wunsch vip
wünschen vipön
Wurf jed
Wurm vum
Wurst sosit
Zahl num
Zählen, das numam
Zahn tut
Zange zäp
Zank zan

Zanken zan	Zuhause lom
Zanksucht zaniäl	zukleben fäikleibön
Zauberkunst magiv	Zulassung let
Zeder zead	Zukunft fütür
zehn deg	Zulassen, das let
zehntausend degmil	zunageln fäiklufön
Zeichen mal	Zunge lineg
Zeit tim	züngelnd linegölo
Zeitalter timäd	zur See melo
Zeitrechnung timed (<i>christlich,</i> <i>islamisch</i>)	Zurmietestehen, das bailid
Zeitung gased	zurück ge
zerbrechen däbreikön	Zurverfügungstehen, das gebid
zerfallen däfalön	zusammenfassen kobosumön
Zettel zöt	zusammennehmen kobosumön
Ziege kapar	Zusammensein kob
Ziegel tein	zusenden lüsedön
ziehen tirön	Zustand stad
Ziel zeil	Zwang müt
Zier dek	zwanzig teldeg
Zigarette zigarül	zwar fe
Zigarre zigar	zwei tel
Zimmer cem	Zweifel dot
Zink zink (<i>Material</i>)	Zweig tuig
Zink zinkin (<i>chemisches Element</i>)	zweihundert teltum
Zins fien	zweimal telna
Zoll tol (<i>Gebühr</i>)	zweitausend telmil
Zorn zun	zweite telid
zu ad; kol; lü (<i>Richtung</i>)	Zwerg nän
zu Fuß futo	Zwieback biskut
zu Hilfe! yufö!	Zwiebackdose biskutiär
zu Tode hetzen deiyagön	Zwingen, das müt
zu welcher Zeit? kiüpo?	zwischen bevü
Zucker jueg	zwölf degtel
Zufall fäd	
Zufriedenheit koten	



Johann Schmidt wurde am 28. September 1895 in Weißkirchen am Taunus als Sohn eines Steinmetzmeisters geboren. Schon früh zeigte er musikalisches Talent, und die Musikerfamilie, bei der er ab dem sechsten Lebensjahr Musikunterricht erhielt, brachte ihn an ein Konservatorium im nahe gelegenen Frankfurt am Main. Er wurde Musiker und beherrschte bald mehrere Instrumente. Daneben studierte er Sprachen, doch der 1. Weltkrieg unterbrach seine Ausbildung. Er wurde eingezogen und erlitt schwere Schussverletzungen an beiden Armen.

Noch im Lazarett erfuhr er von Welthilfssprachen und hörte so auch von Volapük. Aber erst Jahre später fand er Bücher über diese konstruierte Sprache – und war sofort begeistert. Seine Kriegsverletzungen zwangen ihn, sich hauptsächlich aufs Klavierspiel zu beschränken. Viele Jahre lang betätigte er sich in mehreren Städten als Kinopianist. Die Erfindung des Tonfilms traf ihn hart, denn er verlor dadurch seinen wichtigsten Broterwerb. Das war um 1933, und da er das Geistesklima im damaligen Deutschland verabscheute, fing für ihn eine schwere Zeit an. Erst Ende 1935 fand er in einer privaten Frankfurter Ballettschule wieder eine Anstellung, der er viele Jahre lang nachging. Gleichzeitig beschäftigte er sich intensiv mit Volapük, und obwohl es mit dem Geld knapp war, konnte er die vermutlich größte Sammlung an Volapük-Büchern und -Handschriften aufbauen. Er verfügte über eine ungewöhnliche Kenntnis des Volapük und erwarb nacheinander Diplome als „Lehrer“, „Dozent“ und „Professor“ des Volapük. 1949 berief ihn das damalige Oberhaupt („Cifal“) der Volapük-Bewegung, Jakob Sprenger, in die Volapük-Akademie. Johann Schmidt brachte neben dem vorliegenden Lehrbuch eine Geschichte des Volapük, Bibliographien sowie Übersetzungen, Erzählungen und Gedichte in Volapük heraus. 1950 wurde er selber zum „Cifal“ ernannt, übergab dieses Amt jedoch befristet an Arie de Jong, den Erneuerer des Volapük, da er sich wegen der schwierigen Verhältnisse im Deutschland der Nachkriegszeit nicht in der Lage sah, diesem Amt ausreichend gerecht zu werden. Spätestens nach dem Tod von Arie de Jong im Jahr 1957 übernahm er es wieder. Johann Schmidt starb unerwartet am 8. Januar 1977.